

LES BÉNÉVOLES

5/2



SCULPTOTYP
ERVANN
PARIS

CÉSAR FRANCK

L. 1/2

85349

Nouvelle Édition

LES

BÉATITUDES

d'après l'Évangile

POÈME de Madame COLOMB.

ET

Traduction Allemande de G. Fr. REISS

MUSIQUE

DE

CÉSAR FRANCK

Partition CHANT et Piano

Prix net: 15^f

C. JOUBERT, Éditeur, 25, rue d'Hauteville - PARIS

Belgique :

B. KATTO, Bruxelles.

Allemagne, Autriche-Hongrie :

BREITKOPF & HARTEL, Leipzig.

Tous droits d'exécution, traduction et reproduction réservés pour tous pays

Copyright by JOUBERT 1889.

M.
2003
F822BR

Répartition des Soli de chant

SOPRANO SOLO

	Pages
2 ^e BÉATITUDE. Quintette des Voix célestes. 1 ^{ère} Voix	62
3 ^e ——— Quatuor. <i>L'Épouse</i>	90
5 ^e ——— Solo. <i>L'Ange du Pardon</i>	168
7 ^e ——— Quintette des Pacifiques. 1 ^{ère} Voix.	246

MEZZO-SOPRANO SOLO

2 ^e BÉATITUDE. Quintette des Voix célestes. 2 ^e Voix	62
3 ^e ——— Quatuor. <i>Un Orphelin</i>	90
8 ^e ——— Solo. <i>Mater dolorosa</i>	284

CONTRALTO SOLO

3 ^e BÉATITUDE. Quatuor. <i>Une Mère</i>	90
7 ^e ——— Quintette des Pacifiques. 2 ^e Voix....	246

BARYTON SOLO

	Pages
1 ^{ère} BÉATITUDE. <i>Voix du Christ</i>	41
2 ^e ———	79
3 ^e ———	121
4 ^e ———	142
5 ^e ———	165
6 ^e ———	198
7 ^e ———	244
8 ^e ———	293

1^{er} TÉNOR SOLO

	Pages
2 ^e BÉATITUDE. Quintette des Voix célestes. 3 ^e Voix	62
3 ^e ——— Quatuor. <i>L'Époux</i>	90
4 ^e ——— Solo.....	130
6 ^e ——— Quatuor. 1 ^{er} Pharisien.....	187
7 ^e ——— Quintette des Pacifiques. 3 ^e Voix....	246

2^e TÉNOR SOLO

PROLOGUE. Récit.....	1
2 ^e BÉATITUDE. Quintette des Voix célestes. 4 ^e Voix	62
5 ^e ——— Récit.....	145
6 ^e ——— Quatuor. 2 ^e Pharisien.....	187

1^{re} BASSE SOLO

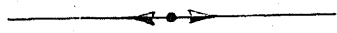
2 ^e BÉATITUDE. Quintette des Voix célestes. 5 ^e Voix	62
6 ^e ——— Quatuor. 3 ^e Pharisien.....	187
6 ^e ——— <i>L'Ange de la mort</i>	196
7 ^e ——— <i>Satan</i>	211
7 ^e ——— Quintette des Pacifiques. 4 ^e Voix	246
8 ^e ——— <i>Satan</i>	260

2^e BASSE SOLO

6 ^e BÉATITUDE. Quatuor. 4 ^e Pharisien.....	187
7 ^e ——— Quintette des Pacifiques. 5 ^e Voix	246

TABLE.

(INHALT.)



31 Dec. '19, J. Schirmer, 3.38

	Pages
PROLOGUE.....	Ténor solo et chœur..... 1
N ^o 1. BIENHEUREUX LES PAUVRES D'ESPRIT.....	} Chœur, Solo de Baryton.... 7
<i>Selig sind, die geistlich arm sind.....</i>	
N ^o 2. BIENHEUREUX CEUX QUI SONT DOUX.....	} Chœurs, Soli, Solo de Baryton. 49
<i>Selig sind die Sanftmüthigen.....</i>	
N ^o 3. BIENHEUREUX CEUX QUI PLEURENT.....	} Chœurs, Soli, Solo de Baryton. 80
<i>Selig sind, die da Leid tragen.....</i>	
N ^o 4. BIENHEUREUX CEUX QUI ONT FAIM ET SOIF DE LA JUSTICE.....	} Soli de Ténor et de Baryton. 130
<i>Selig sind, die da hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit.....</i>	
N ^o 5. HEUREUX LES MISÉRICORDIEUX.....	} Solo de Ténor, Chœurs, Soli de Baryton et de Soprano. 144
<i>Selig sind die Barmherzigen.....</i>	
N ^o 6. BIENHEUREUX CEUX QUI ONT LE CŒUR PUR.....	} Double chœur de femmes, Qua- tuor d'hommes, Solo de Baryton. 175
<i>Selig sind, die reinen Herzens sind.....</i>	
N ^o 7. BIENHEUREUX LES PACIFIQUES.....	} Solo de Basse, Chœurs, Solo de Baryton, Quintetto..... 211
<i>Selig sind die Friedfertigen.....</i>	
N ^o 8. BIENHEUREUX CEUX QUI SOUFFRENT PERSÉCUTION POUR LA JUSTICE.....	} Solo de Basse, Chœur, Solo de Mez- zo-Soprano, Solo de Baryton. 260
<i>Selig sind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden.....</i>	

AVIS A MM. LES DIRECTEURS DE THÉÂTRES

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris et MM. les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains, Sociétés particulières, etc. est ainsi conçu :

ART. VIII. — *Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.*

Il m'est de plus interdit de représenter ces pièces avec accompagnement au piano sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Editeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Editeur pour cette autorisation spéciale.

En conséquence : Il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité 1° avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques. 2° avec M. C. Joubert, Editeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

JOUBERT, Editeur
25, rue d'Hauteville, Paris

LOI DU 19 JANVIER 1791

DROIT DE REPRÉSENTATION

ART. 3. — *Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public dans toute l'étendue de la France sans le consentement formel et par écrit des auteurs sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.*

CODE PÉNAL

ART. 428. — *Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, sera puni d'une amende de 50^{fr} au moins et de 500^{fr} au plus et de la confiscation des recettes.*

LES BÉATITUDES

(DIE SELIGKEITEN)

PROLOGUE

TÉNOR SOLO ET CHŒUR

CÉSAR FRANCK.

Lento ma non troppo.

TÉNOR Solo.

PIANO.

p *espress.* *f*

Largo e semplice.

mf En ce temps
Schwer-lag der

poco cresc. - - - *dim.* *p* *poco sf*

là, sur la ter-re, Si gran-de e-tait la mi-sè-re
Fluch auf den Län-den. Das Volk, ge-knech-tet, in Ban-den,

sf *sf* *sf*

Que pas un cœur n'es-pé-rait.
Beug-te sich schwei-gend der Macht.

pp *p* *espressivo e sost.*

Copyright by JOUBERT 1889. All rights of public performance reserved.

Paris, C. JOUBERT, Editeur, 25, rue d'Hauteville. Printed in France.

P. 1. 12. 554

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#). It consists of several measures with a *cresc.* marking.

Tous les hom - mes é - taient ou bourreaux ou vic - ti - mès;
 Ue - ber - all floss das Blut der ge - mor - de - ten Brü - der;

Piano accompaniment for the second system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part features *sf* and *cresc.* markings.

f Char - gé de maux et de cri - mes *p* Le vieux mon - de se mou -
 San - ken die Tem - pel da - nie - der: Je - de Hoffnung war ihm ge -

Piano accompaniment for the third system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part features *f*, *dim.*, *pp*, and *rall.* markings.

a tempo. **A**
 - rait.
 - raubt!

p molto *espressivo.* *dolciss e sost.*

a tempo.

Piano accompaniment for the fourth system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part features *p*, *molto espressivo.*, and *dolciss e sost.* markings.

dolce.

Quand au des - sus des cris de baine et de détres - se
 Da schallt' von fern durch al - le Welt und Himmels - wei - ten

Une voix sé - le - va dou - ce comme le miel
 Ei - ne Wei - se so mild, gleich hel - lem Sil - ber - klang,

marcato assai.

A²
pp

Et les déshé - ri - tés ou - bli - ant leur tris - tes - se Le -
 Und das ver - lass' ne Volk, die - ses Win - der zu deu - ten, Es

molto espressivo.

larghissimo cresc. **B**

- vè - rent les yeux vers le ciel.
 lau - scht' dem gött - li - chen Sang.

cresc. *mf* *molto cresc.*

ff dim. - - ppp

Sur la mon-ta-gne sain-te,
Dort, auf den heil'gen Hö-chen,

ppp

mf molto espressivo.

au-tour du di-vin maî-tre,
Dem Got-tes-sohn zur Sei-ten,

Les an-ges
Die En-gel

8

C

1^{ers} Sopranos. *pp* é-taient descen-dus Et chan-taient: Bé-ni soit ce-
stan-gen in Ver-ein, hold und fein: Ge-lobt sei der

2^{es} Sopranos. *pp* Bé-ni soit ce-

Ténors. *pp* Ge-lobt sei der

Basses. *pp* Bé-ni soit ce-

pp Ge-lobt sei der

8

pp sostenuto assai.

mf

C

molto cresc. - - - - *ff*

- lui bé-ni soit ce-lui qui fait re-naî-tre Les-
 Herr! Ge-lobt sei der Herr! Er hilft bei Zei-ten Den

molto cresc. - - - - *ff*

- lui bé-ni soit ce-lui qui fait re-naî-tre Les-

Herr! Ge-lobt sei der Herr! Er hilft bei Zei-ten Den

molto cresc. - - - - *ff*

- lui bé-ni soit ce-lui qui fait re-naî-tre Les-

Herr! Ge-lobt sei der Herr! Er hilft bei Zei-ten Den

8

marcato. *molto cresc.* - - - - *ff*

Largamente. D

-poir dans les cœurs a - bat - tus.
 Sei - nen in Nö - - - - - then und Pein!

-poir dans les cœurs a - bat - tus.
 Sei - nen in Nö - - - - - then und Pein!

-poir dans les cœurs a - bat - tus.
 Sei - nen in Nö - - - - - then und Pein!

Largamente. D

dim.

molto cantabile. *dim.* *ppp* *smorz.*

espress.

N° 1.

CHŒURS, SOLO DE BARYTON

Bienheureux les pauvres d'esprit
parce que le Royaume des cieux est à eux.
Selig sind, die geistlich arm sind,
denn das Himmelreich ist ihr.

Allegro molto.
1^{er} CHŒUR. (CELESTE)
1. CHOR. (IM HIMMEL)

SOPRANOS.

ALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

2^d CHŒUR (TERRESTRE)
2. CHOR. (AUF DER ERDE)

TÉNORS.

BASSES.

Allegro molto.

PIANO.

mf *eres - - - - - en*

2^d CHŒUR (TERRESTRE)
2. CHOR (AUF DER ERDE)

ff Pour_suivons _____ la riches -

ff Nur das Gold, _____ im_mer Gold _____

- do. -

ff

— A - vec ar - deur ;
— er - freut den Blick!

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs. The piano accompaniment is in grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are: "— A - vec ar - deur ;" and "— er - freut den Blick!".

Poursuivons _____ la richesse _____ A - vec ar -
Nur das Gold, _____ im - mer Gold _____ er - freut den

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "Poursuivons _____ la richesse _____ A - vec ar -" and "Nur das Gold, _____ im - mer Gold _____ er - freut den".

—deur; Poursuivons _____
Blick! Nur das Gold, _____

The third system concludes the vocal and piano parts. The lyrics are: "—deur; Poursuivons _____" and "Blick! Nur das Gold, _____".


— la ri-chesse — A - vec ar - deur;
— im - mer Gold — er - freut den Blick,

Pour sui-vons — la ri-chesse —
Nur - das Gold, — im - mer Gold —

— A - vec ar - deur A - vec ar -
— er - freut den Blick; er - freut den

_deur Pour - sui - vons la ri -

Blick; Nur - das Gold, im - mer



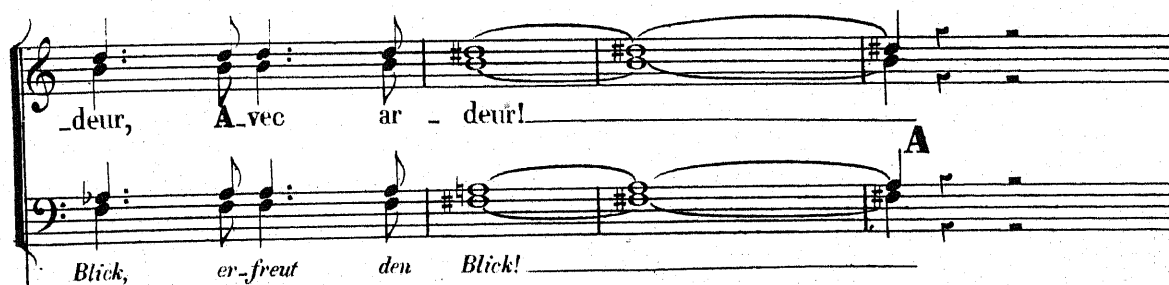
_ches - se a - vec ar - deur, A - vec ar - deur, A - vec ar -

Gold er - freut den Blick, er - freut den Blick, er - freut den



_deur, A - vec ar - deur!

Blick, er - freut den Blick!



fff *ff* *dim.*



dolce.

Jouir sans ces - se C'est la sa -

dolce.

Nur im Ge - nie - ssen er - blüht das

pp

- ges - se Et le bon - heur! Jouir sans ces - se

Glück, das wah - re Glück! Nur im Ge - nie - ssen

C'est la sa - ges - se Et le bon - heur;

er - blüht das Glück, das wah - re Glück;

sempre p

Jou - ir sans ces - se c'est le bon -
Nur im Ge - nie - ssen er - blüht das

-heur, c'est la sa - ges - se et le bon - heur!
Glück, das wah - re Glück, das wah - re Glück!

molto cresc. *ff* A²
molto cresc. *ff*
mf *molto cresc.* *ff* A²

Jou - ir sans ces - se
Nur im Ge - nie - ssen

dim.
dim.
dim.

c'est la sa - ges - se et le bon - heur! Jouis sans
 er - blüht das Glück, das wah - re Glück! Nur im Ge -

ces - se ——— c'est la sa - ges - se et le bon -
 nie - ssen ——— er - blüht das Glück, das wah - re

— heur, c'est le bon - heur, c'est
 Glück, er - blüht das Glück, das
 — heur c'est le bon -
 Glück, er - blüht das

sempre dim.

molto legato.

sempre dim.

le bon - heur, c'est le le
wah - *re* Glück, das *wah* -

-heur c'est le bon - heur
 Glück, das *wah* - *re* Glück,

The first system of music features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

bon - heur,
 -re Glück,

c'est le bon -
 das *wah* - *re*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern. The system ends with a *pp* dynamic marking.

pp A³ c'est le bon - heur, c'est le
 er - blüht das Glück, er - blüht
pp *cresc.*

-heur c'est le bon - heur c'est le
 Glück, er - blüht das Glück, er - blüht

The third system introduces a new vocal line starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The system concludes with a *cresc.* dynamic marking.

bon - heur, c'est la sa - ges - se et le bon -
das Glück, er - blüht das Glück, das wah - re

ff -heur, c'est la sa - ges - se et le bon -
ff Glück, er - blüht das Glück, das wah - re

Più presto.
-heur! Nous som - mes de la ter - re Les heu -
B
Glück! Wir sind die Herrn, die Kö - ni - ge der
B
Più presto.

-reux Nous som - mes de la ter - re Les heu -

Welt; Wir sind die Herrn, die Kö - ni - ge der

The first system of the musical score consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment. The vocal lines are in French and German. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and chords in the left hand.

-reux, E - loi - gnons la mi - sè - re De nos

Welt! Hin - weg der Ar - muth Bild aus Stadt und

The second system continues the musical score with two vocal staves and piano accompaniment. The vocal lines are in French and German. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

yeux, De la dé - tres - se La plain - te

Feld! Die Kla - ge - tö - ne, Das Schmerz - ge -

The third system concludes the musical score with two vocal staves and piano accompaniment. The vocal lines are in French and German. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic structure.

bles - - se Nos cœurs joy - eux, nos cœurs joy -
 - stöh - ne Uns nicht ge - fällt, uns nicht ge -

- eux, nos cœurs
 fällt, uns nicht

C *sempre ff*
 joy - eux! De la dé - tres - se la plain - te
 ge - fällt! Die Kla - ge - tö - ne, Das Schmerz - ge -

bles - se, la plain - te bles - se nos cœurs joy -
 stöh - ne, Das Schmerz ge - stöh - ne Uns nicht ge -
 - eux, nos cœurs joy - eux, nos cœurs joy - eux, nos cœurs joy -
 fällt, uns nicht ge fällt, uns nicht ge fällt, — uns nicht ge -
 - eux, nos cœurs joy - eux!
 fällt, uns nicht ge - fällt!

The musical score consists of three systems. Each system includes a vocal line (treble and bass clefs) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern with chords and some melodic lines.

Piano introduction with treble and bass staves. The music features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

rit. poco a poco.
sempre ff...
p

Piano accompaniment with dynamic markings. The right hand has a steady eighth-note accompaniment, while the left hand has a more active melodic line.

(1^{er} CHŒUR)
(1. CHOR)
Quasi Andante. SOPR. *dolce.*

Quasi Andante. *p* *Ped.*

Au sein du plaisir et de la ri-
 Im Schoo sse der Freu den ergreift uns ein

molto sost.

Vocal line for the first chorus (Soprano) with piano accompaniment. The tempo is marked *Quasi Andante*. The piano part includes a *p* dynamic and a *Ped.* (pedal) marking.

-ches - se Une â - - pre tris - tes - - se Remplit no. tre
 Schau - er Und heim - - li - che Trau - - er Un - düstert den.

espress. *Ped.* *poco cresc.* *dim.*

molto cresc. *dim.*

Second vocal line with piano accompaniment. The piano part includes a *poco cresc.* and *dim.* marking.

cœur; Où donc où donc est le bon - heur?
 Blick: O sagt, o sagt, wo wohnt das Glück?

molto cresc. *dim.*

Third vocal line with piano accompaniment. The piano part includes a *molto cresc.* and *dim.* marking.

D

s. p
 Où donc — où donc — est le bon-heur?
 o sagt, — o sagt, — wo wohnt das Glück?

A. p
 Où donc est le bon-
 Wo wohnt das wah-re.

T. p
 Où
 Wo

D

cresc.

mf — *p*
 -heur? — Où
 glück? —

mf — *p*
 donc est le bon-heur?...
 wohnt das wah-re Glück?...
 o

mf
 Au sein — du plai-sir — et de la ri-ches-se
 Im Schoo — sse der Freu — den ergreift uns ein Schau-er

donc, où donc est le bon-
 sagt: wo wohnt das wah-re
 Une â-pre tristes-se Remplit no-tre cour:
 Und heim-li-che Frau-er Um-düstert den Blick:

Où donc, où donc est le bon-heur?
 o sagt, o sagt, wo wohnt das glück?
 -heur: Où donc, où donc est le bon-heur?
 glück? o sagt, wo wohnt das wah-re glück?
 le bon-heur?
 ja, das glück?

Au sein du plai-sir et de la ri-
 Ach, im Schöös-der Freu-den er-greift uns ein.

ches - - se, au sein du plai - sir
 Schau - - er, Ach, im Schooss' der Freu

et de la ri - ches - - se Une â - pre tris -
 den ergreift uns ein Schau - - er, End heim - li - che

cresc.
 - tes - - se remplit no - tre cœur: OÙ
 Trau - - er Um - dü - stert den Blick: O

f *pp* **D 3**
 donc, où donc, est le bon -
 sagt, o sagt, wo wohnt das

f *dim.* *pp* **D 3**

p

au sein du plaisir
Ach, im Schooss' der Freu

— heur?
glück?

Au sein du plai-
Ach, im Schooss' der

pp

où
o

donc!
sagt!

pp

o
sagt!

et de la ri - ches - se, Au sein du plai-
den ergreift uns ein Schau - - er, Ach, im Schooss' der

- sir et de la ri - ches - se
Freu den er - greift uns ein Schau - - er!

Sop
 - sir et de la ri - ches - - se
Freu den ergreift uns ein Schau - - er

Alt
 au sein du plai - sir et de la ri -
Ach in Schooss' der Freu den ergreift uns ein

Ten
p
 Où donc
 o sagt,

cresc.
 Une à - pre tris - tes - - se Remplit no - tre
Und heim - li - che Trau - - er Um - dūs - tert den

- ches - se Une à - pre tris - tes - - se
Schau - er Und heim - li - che Trau - - er

est le bon - -
wo wohnt das

cresc.

cœur: OÙ donc où donc est
 Blick: o sagt, o sagt, wo

Remplit no-tre cœur OÙ donc où
 Um-dü-tert den Blick: o sagt, wo

-heur OÙ donc où donc
 Glück?.. o sagt, o sagt,

pp **E All^o molto.**

le bon - - heur?...
 wohnt das Glück?..

donc est le bon - heur?...
 wohnt das wah - re Glück?..

- est le . bon - heur?...
 - wo wohnt das Glück?..

TÉNORS. **p**
 (2^d CHOEUR)
 (2. CHOR) Poursuivons la riches - se a-vec ar -

BASSES. **p**
 Nur das Gold, im-mer Gold er-freut den

pp **E All^o molto.**

Quasi Andante. *molto cresc.*

p Au sein _____ du plaisir _____ et de la ri - ches -
 Im Schoo - - sse der Freu - - den ergreift uns ein Schau - -

p *molto cresc.*
 Au sein du plai - sir de la ri -
 Im Schoo - sse der Freu - den fasst uns

p *molto cresc.*
 Au _____ sein de la ri -
 Er - - - grei - fet uns ein

p *molto cresc.*
 Au sein du plai - sir de la ri - ches -
 Im Schoo - sse der Freu - den fasst uns Trau - -

-deur!

Blick!

Quasi Andante. *molto cresc.*

p 12 2 4 2 1 2 4 2 1

marcato e sostenuto.

All^o molto.

f
Musical notation for the first vocal line, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The first measure contains a whole note G4.

- se
er

f
Musical notation for the second vocal line, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The first measure contains a whole note G4.

- ches - se
Trau - er

f
Musical notation for the third vocal line, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The first measure contains a whole note G4.

- ches - se
Schau - er

f
Musical notation for the fourth vocal line, starting with a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The first measure contains a whole note G3.

- se
er

mf
Musical notation for the fifth vocal line, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The first measure contains a quarter note G4.

Pour - sui - vons ——— la ri - ches - se a - vec ar -

mf
Musical notation for the sixth vocal line, starting with a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The first measure contains a quarter note G3.

Nur das Gold, ——— im - mer Gold ——— er - freut den

All^o molto.

f
Musical notation for the piano accompaniment, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The first measure contains a quarter note G4.

f *mf*

Musical notation for the piano accompaniment, starting with a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The first measure contains a quarter note G3.

Quasi Andante.

mf *molto cresc.*

U - ne â - - - pre tris - tes - - - se Rem - plit no - tre
 Und heim - - - li - che Trau - - - er Um - dü - stert den

molto cresc.

Au sein du plai -
 Im Schoo - - sse der

molto cresc.

Au _____
 Er _____

mf *molto cresc.*

Une â - - pre tris - tes - se Rem - plit
 Und heim - - li - che Trau - er, sie un -

- deur!

Blick!

Quasi Andante.

mf *molto cresc.*

marcato.

1 2 2 4 2 1 2 4 2 1

ff All^o molto.

cœur, no - tre cœur.
 Blick, ja, den Blick!

ff

-sir de la ri - ches - se.
 Freu - den fasst uns Trau - er!

ff

sein de la ri - ches - se.
 grei - fet uns ein Schau - er!

ff

no - tre cœur.
 - dü - stert den Blick!

ff

Pour - sui - vons la ri - ches -

ff

Nur das Gold, im - mer Gold

All^o molto.

TEN.

- se a - vec ar - deur.

BAS.

er - freut den Blick!

F Quasi Andante.

dolcissimo. *molto rf*

Au sein du plaisir et de la ri -

dolcissimo. *molto rf*

Im Schoo - - - sse der Freu - - - den er - greift uns ein

F *dolcissimo.*

Au sein du plaisir et -

dolcissimo.

Im Schoo - - - sse der Freu - - - den er -

Quasi Andante.

ff *pp*

dolcissimo.

- ches - - se U - ne â - - pre tris - tes -

dolcissimo.

Schau - - er End heim - - - li - che Trau - -

molto rf *dolcissimo.*

de la ri - ches - - se U - ne â - - pre tris -

molto rf *dolcissimo.*

- greift uns ein Schau - - er End heim - - - li - che

pp

poco a poco cresc.

se Remplit no_tre cœur: OÙ — donc,

poco a poco cresc.

er Em_dü_stert den Blick: O — sagt,

tes — se Rem_plit no_tre cœur OÙ —

Trau — er Em — dü_stert den Blick: O

poco a poco cresc.

sf

où — donc — est le bon_heur?

sf

O — sagt, — wo wohnt das Glück?

sf

done, — où — donc — est le bonheur?

sf

sagt, — O — sagt, — wo wohnt das Glück?

sf

B. & C. 12. 554

ff

Où — donc, où — donc est — le bon —
 o — sagt, wo — wohnt — das — wah — re

Où — donc où — donc est — le bon —
 o — sagt, wo — wohnt das — wah — re

— Où — donc est — le — bon —
 — o — sagt, wo — wohnt — das —

G *All^o molto.*

— heur?...
 Glück?...

— heur?...
 Glück?...

— heur?...
 Glück?...

G *All^o molto.*
sempre ff

TÉNORS.

BASSES.

Pour - sui - vons

Nur das Gold,

la ri - ches - se A - vec ar - deur!

im - mer Gold er - freut den Blick!

Pour - sui - vons la ri - ches -

Nur das Gold, im - mer Gold.

- se a - vec ar - deur!

er - freut den Blick!

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs, with lyrics in French. The piano accompaniment is in grand staff notation, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Pour - sui_vons la ri_ches - se a - vec ar -

Nur das Gold, im - mer Gold er - freut den

The second system continues the musical score. The vocal lines have long horizontal lines under the lyrics, indicating sustained notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

- deur! Pour - sui_vons

Blick! Nur das Gold,

The third system concludes the musical score on this page. It features the final vocal notes and piano accompaniment, with lyrics split across the staves.

*G*²

la ri - ches - se a - vec ar - deur,

im - mer Gold er - freut den Blick,

a - vec ar - deur! Pour - sui -

er - freut den Blick! Nur - das

-vons la ri - chesse a - vec ar - deur, a - vec ar -

Gold, im - mer Gold er - freut den Blick, er - freut den

-deur, a_vec ar_deur, a_vec ar_deur! —
 Blick, erfreut den Blick, ist wah - res Glück! —

H *dolce.*
 Jou_ir sans ces - - se —
dolce.
 Nur im Ge - nie - - ssen —
H *dim. -* *dolce.*
ff

C'est la sa_gesse Et le bon_heur! Jou_ir sans
 er-blüht das Glück, das wah - re Glück! Nur im Ge -

ces - - se C'est la sa - gesse Et le bon -
- nie - - ssen er - blüht das Glück, das wah - re

- heur! Jou - ir sans ces - - se
glück! Nur im Ge - nie - - ssen

ff C'est la sa - gesse Et le bon - heur! *sempre ff* Nous
ff er - blüht das wah - re, wah - re *sempre ff* Glück! Wir
ff *sempre ff*

som - mes de la ter - re Les heu - reux Nous
sind die Herrn, die Kö - ni - ge der Welt, Wir

som - mes de la ter - re Les heu - reux! E -
sind die Herrn, die Kö - ni - ge der Welt! Hin -

- loi - guons la mi - sè - re De nos yeux! De
- weg der Ar - muth Bild aus Stadt und Feld! Die

la dé - tres - se La plain - te bles - se Nos
Kla - ge - tö - ne, Das Schmerz - ge - stöh - ne Uns

cœurs joy - eux, Nos cœurs joy - eux, —
nicht ge - fällt, Uns nicht ge - fällt, —

Nos cœurs joy - eux, **H²**
Uns nicht ge - fällt, **H²**

tr

ff

De la de - tres - se La plain - te bles - se, La plain - te

ff

Die Kla - ge - tö - ne, Das Schmerz - ge - stöh - ne, Das Schmerz - ge -

ff

bles - se Nos cœurs joy - eux, Nos cœurs joy - eux, Nos cœurs joy - eux, —

- stöh - ne Uns nicht ge - fällt, Uns nicht ge - fällt, Uns nicht ge - fällt, —

Nos cœurs joy - eux, Nos cœurs joy - eux!

Uns nicht ge - fällt, Uns nicht ge - fällt!

Lento ma non troppo.

Maestoso ma non troppo.
lento.

VOIX DU CHRIST:
DIE STIMME CHRISTI.

dolce

simile. Heu - reux Phomme é -
Se - lig der, von

-pris des biens vé_ri - ta - bles Qui n'at - ta - che point son cœur
 Got - tes - fürcht durch - drun - gen, Nicht an schuöden Mam - mon hängt,

A des ri - chesses pé - ris - sa - bles Et dans le sein des mi - sé - rables
 Der nur um Himmels - brod ge - run - gen, Sein sündig Herz siegend be - zwingen,

cresc. *pp*

Ré - pand les dons qu'il re - çut du Seigneur. Au
 Theilt mit der Noth, was ihm der Herr geschenkt! Der

dernier jour qu'il soit sans crainte En vé - ri - té! je vous le dis:
 jü - ng - ste Tag ihn nicht be - trü - be; Wisset für - wahr! - Wis - set für - wahr!

molto cresc.

H⁴ vibrato

heu - reux L'homme à qui la cha - ri - té sain - te
 Se - lig, der ent - brant in heilger Menschen - lie - be:

H⁴ mf *très soutenu.*

marqué et soutenu.
marc. e sost.

largissimo. *molto cresc.*

Ou - vre le roy - au - me des cieux
 Sein wird das Him - mel - reich auf immer - dar!

molto cresc.

f **CHOEUR CÉLESTE. CHOR IM HIMMEL.**

I Heu - reux L'homme à qui la cha - ri - té
 Se - - lig, der ent - brant in heilger Menschen -

Heu - reux L'homme à qui la cha - ri - té
 Se - lig, der ent - brant in heilger Menschen -

I **f**

sain - te
 lie - be,
 sain - te
 lie - be,
 Heu - reux l'homme à
 Se - lig, der ent -

Heu - reux l'homme à qui la cha - ri - té
 Se - lig, der ent - brant in heil'ger Menschen -

Heu - reux
 Se - lig,
 qui la cha - ri - té sainte Ou - vre le roy - -
 brant in heil'ger Menschen - lie - - be, Sein ist das Him - mel -

dim. *p* *legato.*

Heu - reux, heu - reux, heu - reux
Se lig, mf se lig, se molto-cres lig,

sain - te Ou - vre le roy - au - me des
lie - be, Sein mf das Him - mel - reich auf im - mer -

l'homme à qui à qui la cha - ri - té
der ent - braunt mf in hei - li - ger Men - scheu -

- au - me des cieux
reich auf im mer dar

mf ff K

l'homme à qui la cha - ri - té sain - te
der ent - braunt in ff Men - schen - lie - be,

cieux Ou - vre le roy -
- dar, ff Sein das Him - mel -

sain - te Ou - vre le roy -
lie - be, ff Sein das Him - mel

Heu - reux l'homme à qui la cha - ri - té
Se - lig, der ent - braunt in ff Men - schen -

Ou - vre le roy - au - me des
 Sein das Him - mel - reich auf in - mer -
 - au - me des cieux Le roy -
 reich auf in - mer - dar, ja, das
 - au - me des cieux Le roy -
 reich auf in - mer - dar, Sein das
 sain - te Ou - vre le ray -
 lie - be! Sein ist das Him - mel -

cieux Heu - reux l'hom - me
 dar! Se - lig, se - lig
 - au - me des cieux le royau - me des
 Him - mel - reich auf in - mer -
 - au - me des cieux le royau - me des
 Him - mel - reich auf in - mer -
 - au - me des cieux le roy - au - me
 reich auf in - mer - dar, ja, auf in - mer -

sempre ff

K² *fff* molto dim.

Heu - reux Phom - me à
 Se - lig, der ent bramt, *fff* molto dim.

cieux le royau - me des cieux
 dar, auf in - mer - dar, *fff*

cieux le royau - me des cieux le roy -
 dar, auf in - mer - dar, se - lig *fff*

le roy - au - me, le royau -
 se - lig, se - lig, se - lig

K² *fff* molto dim.

mf dim. *p*

qui la cha - ri - té, la cha - ri - té, loi
 se - lig, der ent - bramt in heil' - ger Mens - chen -

le royau - me des cieux le
 sein auf in - mer - dar! Se -

- au - me des cieux heu - reux
 auf in - mer - dar! se - lig,

- me des cieux
 in - mer - dar!

mf dim. *cantabile.*

B & C^{le} 12 554

sain - te, Ou - vre le roy - au - me, le roy -
 lie - be, Sein ist das Him - mel - reich auf im - mer -
 roy - au - me des cieux le roy -
 - lig, se - lig auf im - mer -
 l'homme à qui la cha - ri - té sain - te Ou - vre le roy -
 der ent - braunt von Men - schen - lie - be, Sein wird das

cantabile Ou - vre le roy - au - me
 Sein wird das Him - mel - reich

- au - me des cieux, le roy - au - me des cieux!
 - dar, im - mer - dar, im - mer - dar, im - mer - dar!
 - au - me des cieux, des cieux, des cieux!
 dar, im - mer - dar, auf im - mer - dar!
 - au - me des cieux, le roy - au - me des cieux!
 Him - mel - reich im - mer - dar, im - mer - dar!
 le roy - au - me des cieux, des cieux!
 auf im - mer - dar, auf im - mer - dar!

pp *poco rall.* *mf* *pp*
pp *mf* *pp*
pp *mf* *pp*
pp *mf* *pp*
pp *poco sf* *pp*

N° 2.
CHŒURS, SOLI, SOLO DE BARYTON.

Bienheureux ceux qui sont doux,
parcequ'ils posséderont la terre.
*Selig sind die Sanftmüthigen,
dem sie werden das Erdreich besitzen.*

Moderato.

1^{er} SOPRANO. Solo

2^e SOPRANO. Solo

1^{er} TÉNOR. Solo

2^e TÉNOR. Solo

BASSES. Solo

SOPRANOS.

ALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO. *p espress.*

pp *pp* *espress. ed agitato.*

Ped.

cres. *sf* *espress. e mesto* *sf* *sf*

sf *expressif et agit. espr. ed agit.*

pesante e sosten.

mf espress. *dim.* *pp* *cres.*

cres. *sf*

dim. *mf* *espress.* *pp molto cres.* *dim.* *p*

CHŒUR TERRESTRE. CHOR AUF DER ERDE.

Altos. *p* *mesto ma senza agitazione.*

Le ciel est loin, la terre est sombre: Nul ray_on n'y
 Der Himmel fern; die Er-de dun-kel! Nicht ein tröstend

fpp

luit! Chaque espoir n'est qu'une vaine om_bre Qui
 Licht! Hoff_nungs_wahn; ein lee-res Ge - fun - kel, Das

sempre pp

molto. sf

Altos. *dim.* *pp* *p*

s'é - va - nou - it! Le
 er - bleicht. und bricht. *mesto ma senza agitazione.* Der

Le ciel est loin, la terre est som - bre
 Der Himmel fern; die Er - de dun - kel!

sempre pp

ciel est loin, la terre est som - bre:
 Him - mel fern; die Er - de dun - kel

Nul rayon n'y luit! Chaque espoir n'est qu'une vaine
 Nicht ein tröstend Licht! Hoff_nungs_wahn; ein lee-res Ge -

f *sf*

Altos. *poco rinf.* *dim.* *pp* *dolce e doloroso.*

Nul ray-on n'y luit! Chaque es-
Nicht ein trö-stend Licht! Hoff-nungs-

Tenors. *pp*

om-bre Qui s'é-va-nou-it
-fun-ke!, Das er-bleicht und bricht!

Basses. *p* *mesto ma senza agitazione.*

Le ciel est loin,
Der Him-mel fern;

sf *dim.*

-poir, Chaque espoir n'est qu'une om-bre,
wahn, Hoff-nungswahn: ein leer Ge-fun-ke!,

p

Le ciel est loin, la
Der Him-mel fern; die

la terre est sombre: Nul rayon n'y luit!
die Er-de dun-ke! Nicht ein trö-stend Licht!

A *cres* Chaque espoir n'est qu'une om-bre Qui s'é-va-nou-
 Hoffnungs-wahn! leer Ge-fun-kel, Das erbleicht und *dim.*
 T terre est som-bre: Nul ray-on n'y
 Er-de dun-kell! Nicht ein trö-stend *dim.*
 B *cres* Chaque espoir n'est qu'une vaine ombre Qui s'é-va-nou-
 Hoff-nungs-wahn ein leeres Ge-funkel, Das erbleicht und *dim.*

B *Sopr. p* *mesto ma sempre senza agitazione.*
 Le ciel est loin, la terre est sombre: Nul rayon n'y
 Der Himmel fern; die Er-de dun-kell! Nicht ein trö-stend
 A -it! La terre est som-bre: Nul ray-
 bricht; Die Er-de dun-kell! Nicht ein
p *doloroso.*
 T luit! Chaque espoir, chaque espoir n'est qu'une
 Licht! Hoff-nungs-wahn, Hoff-nungs-wahn: leer Ge-
p
 B -it Le ciel est
 bricht. Der Him-mel

poco *a* *poco* *cresc.*

luit! Chaque espoir n'est qu'une vaine
 Licht! Hoff-nungs-wahn: ein lee-res Ge-

poco *a* *poco* *cresc.*

-on n'y luit! Chaque es-poir n'est
 trö-stend Licht! Hoff-nungs-wahn: ein

poco *a* *poco* *cresc.*

om-bre, Chaque espoir n'est qu'une om-bre
 -fun- kel, Hoff-nungs-wahn: Leer Ge-fun- kel,

loin la terre est som-bre
 fern; die Er- de dun- kell

poco *a* *poco* *cresc.*

dim.

om-bre Qui s'é-va-nou-it! Le
 -fun- kel, Das er-bleicht und bricht! Der

dim.

qu'une vaine ombre Qui s'é-va-nou-it! Le
 lee-res Ge-fun- kel, Das erbleicht und bricht! Der

dim.

Qui s'é-va-nou-it! Le
 Das er-bleicht und bricht! Der

Nul ray-on n'y luit Le ciel est loin
 Nicht ein trö-stend Licht! Der Himmel fern;

dim.

molto cresc.

ciel est loin, la terre est
 Him mel fern; die Er - - - de

molto cres

ciel est loin, la terre est
 Him mel fern; die Er - - - di

molto cres

ciel est loin, la terre est
 Him mel fern; die Er - - - de

la terre est som-bre, Le ciel est loin, la terre est som-bre,
 die Er-de dun-kell Der Himmel fern; die Er-de dun-kell!

molto cres

ff

som-bre: Nul ray-on, nul ray-
 dun-kell Nicht ein trö-stend, ein

ff

som-bre: Nul ray-on, nul ray-
 dun-kell Nicht ein Licht, nicht ein

ff

som-bre: Nul ray-on, nul ray-
 dun-kell Nicht ein Licht, nicht ein

Le ciel est loin, la terre est som-bre:
 Der Himmel fern; die Er-de dun-kell

ff

sempre ff

dim. **C**

-on n'y luit, Nul ray - on n'y luit!
tröstend Licht, Nicht ein tröstend Licht!

dim. **p**

-on n'y luit Nul ray - on n'y luit!
tröstend Licht, Nicht ein tröstend Licht!

p

-on n'y luit Nul ray - on n'y luit!
tröstend Licht, Nicht ein tröstend Licht!

ff *dim.* **f** *dim.*

Nul ray - on n'y luit Nul ray - on n'y
Nicht ein tröstend Licht, Nicht ein tröstend

Lento.
ppp

Au vent changeant de ce monde No_tre cœur flotte incer_
Mit_ten im Er_den-ge_wüh_le Schwanket das Herz oh_ne

ppp

Au vent changeant de ce monde No_tre cœur flotte incer_
Mit_ten im Er_den-ge_wüh_le Schwanket das Herz oh_ne

ppp

Au vent changeant de ce monde
Mit_ten im Er_den-ge_wüh_le

pp **pp**

luit! Au vent changeant de ce monde
Licht! Mit_ten im Er_den-ge_wüh_le

M.G. M.D.

pp

espress. poco più f

espress. poco più f

espress. poco più f

espress. poco più f

M.G.

tain Com - me le ra - deau sur
 Wahl, Gleich dem Kahn' im Wo - gen -
 no - tre cœur flotte in - cer - tain Com - me le ra -
 schwan - ket das Herz oh - ne Wahl, Gleich dem Kahn' im

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

l'on - de Ou - la pou - dre du - che - min.
 - spie - le, Gleich dem Staub' im Wü - sten - thal.
 - deau - sur l'on - de Ou la pou - dre du - che -
 Wo - gen - spie - le, Gleich dem Staub' im Wü - sten -
 - deau sur l'on - de Ou la pou - dre du che - min.
 Wo - gen - spie - le, Gleich dem Staub' im Wü - sten - thal.

TÉNORS.
Tempo 1^o ma un poco più animato ed agitato.

- min.
- thal.

p *agitato*

espress.

poco *a*

p *espress.*

poco *cresc.*

D Agitato ed animando poco a poco.

f

L'âme in - di - gné - e
er kämpft ver - ge - bens

Con - tre ses maux
Wohl kämpft der Mensch;

L'âme in - di -
er kämpft ver -

L'âme in - di -
er kämpft ver -

f

Con - tre ses maux
Wohl kämpft der Mensch;

D

Se ré - volte en vain,
Ge - gen je - ne Macht,

gné - e de ré - volte en vain,
-ge - bens Ge - gen je - ne Macht,

gné - e Se ré - volte en vain,
-ge - bens Ge - gen je - ne Macht,

Con - tre ses maux
Wohl kämpft der Mensch;

L'âme in - di - gné - e
er kämpft ver - ge - bens

Con - tre ses maux L'âme in - di -
Wohl kämpft der Mensch; er kämpft ver -

L'âme in - di - gné - e
er kämpft ver - ge - bens

Se ré - volte en vain,
Ge - gen je - ne Macht,

gné - e Se ré - volte en vain,
- ge - bens Ge - gen je - ne Macht,

gné - e Se ré - volte en vain,
- ge - bens Ge - gen je - ne Macht,

Se ré - volte en vain,
Ge - gen je - ne Macht,

sempre cresc.
L'âme in - di - gné - e
er kämpft ver - ge - bens

sempre cresc.
Con tre ses maux L'âme in - di -
Wohl kämpft der Mensch; er kämpft ver -
sempre cresc.

sempre cresc.
L'âme in - di -
er kämpft ver -

L'âme in - di - gné - e
er kämpft ver - ge - bens

sempre cresc.

Quasi All^o

Se ré-volte en vain, Le des-
 Ge-gen je - ne Macht. Das Ge-

-gré - e Se ré - volte en vain, Le des - tin
 - ge - bens Ge - gen je - ne Macht. Das Ge - schick

-gné - e Se ré - volte en vain, Le des -
 - ge - bens Ge - gen je - ne Macht. Das Ge -

Se ré-volte en vain, Le destin
 Ge - gen je - ne Macht. Das Ge-schick

Quasi All^o

- tin la tient in - cli - né - e Sous
 - schick hüllt des Men - schenle - bens Ziel

la tient in - cli - né - e Sous sa du - re main
 hüllt des Men - schen - le - bens Ziel in ew' - ge Nacht,

- tin la tient in - cli - né - e Sous sa du - re
 - schick hüllt des Men - schenle - bens Ziel in ew' - ge,

la tient in - cli - né - e Sous sa du - re
 hüllt des Men - schen - le - bens Ziel in ew' - ge

— sa du - re main —
— in ew' - ge Nacht. —

Sous sa du - re main —
Ja, in ew' - ge Nacht. —

— main — Sous — sa du - re main —

Nacht, Ja, — in ew' - ge Nacht. —

VOIX CELESTES. STEMMEN IM HIMMEL.

1^{re} Sop: Solo. *Andante.* *pp cresc.* *Moderato.* *mf* *Andante.* *p dim.* *pp*

Pau-vres hu - mains! Pau-vres hu-mains

2^d Sop: Solo. *pp cresc.* *mf* *dim.* *pp*

Ar - - mer. Mensch! Ar - - mer Mensch!

1^{re} Tén: Solo. *pp cresc.* *mf* *dim.* *pp*

Pau-vres hu - mains! Pau-vres hu-mains

2^d Tén: Solo. *pp cresc.* *mf* *dim.* *pp*

Ar - - mer Mensch! Ar - - mer Mensch!

Bassé: Solo. *pp cresc.* *mf* *dim.* *pp*

Pau-vres hu - mains! *Andante.* *Moderato.* *Andante.*

poco mf *pp*

Pau - vres hu - mains qu'en - flam - me Le dé -
 Ar - mer Mensch! Dir sei zu Theil, für -

Pau - vres hu - mains qu'en flam - me
 Ar - mer Mensch! Dir sei zu

Pau - vres hu - mains — qu'en - flam - me Le dé -
 Ar - mer Mensch! — Dir sei zu Theil, für -

Pau - vres hu - mains — qu'en - flam - me Le dé -

- sir du bon - heur! En - ve - loppes votre â - me Dû -
 - wahr, je - des Glück, Kehrst du zur Her - zens - gü - te und

le dé - sir du bon - heur! En - ve - loppes votre â - me Dû -
 Theil, für wahr, je - des Glück, Kehrst du zur Her - zens - gü - te und

- sir du bon - heur! En - ve - loppes votre â - me Dû -
 - wahr, je - des Glück, Kehrst du zur Her - zens - gü - te und

- sir du bon - heur! En - ve - loppes votre â - me Dû -

espress.

ne sainte dou - ceur! — Car la dou - ceur rompt la co -
 Mil - de frei zu - rück: — Sanft - mü - thig seid, ihr Menschen -
 ne sainte dou - ceur! — Car la douceur rompt
 Mil - de frei zu - rück: — Sanft - mü - thig seid, ihr
 ne sainte dou - ceur! — Car la douceur rompt la
 Mil - de frei zu - rück: — Sanft - mü - thig seid, ihr Men -
 ne sainte dou - ceur! — Car la dou - ceur rompt — la co -
 Mil - de frei zu - rück: — Sanft - mü - thig - seid, ihr - Menschen -

lè - re, Seule elle a - pai - se
 - kin - der, Sanft - mü - thig seid in
 la co - lè - re, Seule elle a - pai - se
 Men - schen - kin - der, Sanft - mü - thig seid in
 co - lè - re, Seule elle a - pai - se
 - schen - kin - der, Sanft - mü - thig seid in
 lè - re, Seule elle a - pai - se
 - kin - der, Sanft mü - thig seid in

poco cresc.

dim. *poco sf*

le cour_roux; Seule el le peut ren -
 eu rem Sinn, Dann wird des Lebens

dim. *poco sf*

le cour_roux; Seule el le peut
 eu rem Sinn, Dann wird des Lebens

dim. *poco sf*

le cour_roux; Seule el le peut
 eu rem Sinn, Dann wird des Lebens

dim. *espress.* *poco sf*

le cour_roux; Seule el le peut
 eu rem Sinn, Dann wird des Lebens

dim. *poco sf*

le cour_roux; Seule el le peut
 eu rem Sinn, Dann wird des Lebens

poco sf *p molto cresc.* **F** *dim.*

- dre lé - gè - re La chaî - ne que vous
 Last ge - lin - der, Und Zorn und Zwie tracht
p molto cresc. *dim.*

ren - dre lé - gè - re La chaî - ne que vous
 Last ge - lin - der, Und Zorn und Zwie tracht
p molto cresc. *dim.*

ren - dre lé - gè - re La chaî - ne que vous
 Last ge - lin - der, Und Zorn und Zwie tracht
p molto cresc. *dim.*

ren - dre lé - gè - re La chaî - ne que vous
 Last ge - lin - der, Zorn und Zwie tracht
p molto cresc. *dim.*

ren - dre lé - gè - re La chaî - ne que vous
 Last ge - lin - der, Zorn und Zwie tracht
p molto cresc. *f* *dim.*

Soli.

por - tez tous!
sind da - hial
por - tez tous!
sind da - hial

Chœur céleste

p *cresc.*
Pau - vres hu - mains qu'en flam - me
Ar - mer Mensch! Dir sei zu
cresc.
Pau -
Ar -
Pau - vres hu - mains qu'en flam - me Le dé -
Ar - mer Mensch! Dir sei zu Theil, für -

cresc.
p. *p.*

pp
 Pau - vres hu - mains —
pp
 Ar - - mer Mensch! —
pp
 Pau - vres humains
 Ar - - mer Mensch!
pp
 Pau - vres hu - mains —
pp
 Ar - - mer Mensch! —
f *dim.*
 du — bon - heur
 je - - des Glück!
f
 Le dé - sir du bon - heur!
 Theil, für - wahr, je - des Glück!
f
 - vres hu - mains!
 - mer Mensch!
 sir du bon - heur!
 wahr, je - des Glück!
f *pp* *f*

cresc.
Pau - vres hu - mains!
Ar - mer Mensch!

cresc.
Pau - vres hu - mains!
Ar - mer Mensch!

cresc. *dim.*
Pau - vres humains, Pau - vres humains!
Ar - mer Mensch, Ar - mer Mensch!

cresc.
Pau - vres hu - mains!
Ar - mer Mensch!

cresc.
Pau - vres hu - mains!
Ar - mer Mensch!

mf *cresc.*
Pau - vres hu -
Ar - mer

mf *cresc.*
Pau - vres hu - mains qu'en-
Ar - mer Mensch! Dir

cresc. *mf* *cresc.*

mf
En - ve - loppé votre
kehrst du zur Her - zens -

mf
Pau -
Ar -

mf
En - ve - loppé votre

mf
kehrst du zur Her - zens -

mf
En - ve - loppé votre

ff *dim.*
du - bon - heur
je - des Glück!

ff
- mains qu'enflam - me Le - désir du bon - heur!
menschl Dir sei zu Theil, für - wahr, je - des Glück!

f
Pau - vres hu - mains!
Ar - mer menschl

flam - me Le désir - du bon - heur!
sei zu Theil, für - wahr, - je - des Glück!

ff

molto dim.

â - me d'û - ne sain - te dou - ceur,
 gü - te und Mil - de frei zu - rück,

molto dim.

- vres hu - mains! Pau - vres hu - mains, En -
 - mer Menschl Ar - mer Menschl Kehrst

molto dim.

â - me d'û - ne sain - te dou - ceur!

molto dim.

gü - te und Mil - de frei zu - rück!

molto dim.

â - me d'û - ne sain - te dou - ceur!

ppp

Car -
 sanft -

f *molto dim.* *ppp*

ppp

Du - ne sain - te dou - ceur!
zur Mil - de frei zu - rüch!

ve - lop - pez votre â - me
du zur Her - zens - gü - te

ppp

En - ve - lop - pez votre
kehrst du zur Her - zens -

ppp

Car la dou -
sanft mü - thig

la dou - ceur, Car la dou -
mü - thig seid, sanft mü - thig

ppp

Car la dou - ceur rompt
sanft mü - thig seid, ihr

ppp

Dir -
und

G

à - me
gü - te

ne sain - te dou - ceur!
zur Mil - de zu - rück!

sempre ppp
- ceur rompt la co - lè - re, Car la dou -
seid, ihr Men - schen - kin - der, Sanft - mü - thig
sempre ppp

- ceur rompt la co - lè - re, Car la dou -
seid, ihr Men - schen - kin - der, Sanft - mü - thig
sempre ppp

la co - lè - re, Car la dou -
Men - schen - kin - der, Sanft - mü - thig
poco sf *sempre ppp*

rompt la co - lè - re, Car la dou -
ihr Men - schen - kin - der, Sanft - mü - thig

poco sf *ppp*

G

sempre ppp

rompt la co - lè - re,

sempre ppp

ihr Men - schen - kin - der,

sempre ppp

rompt la co - lè - re,

sempre ppp

ihr Men - schen - kin - der,

sempre ppp

rompt la co - lè - re,

-ceur, ————— Car la dou-

seid, ————— Sanft — mil - thig

-ceur, ————— Car la dou-

-ceur ————— Car ————— la dou-

seid, ————— Sanft ————— mil - thig

sempre ppp

poco a poco cresc.

- car — la dou — ceur rompt — la co — lè — re,
Sanft — mü — thig seid, ihr — Men — schen — kin — der,

poco a poco cresc.

car la dou — ceur rompt la co — lè — re,
Sanft — mü — thig seid, ihr — Men — schen — kin — der,

poco a poco cresc.

car — la dou — ceur rompt — la co — lè — re,
Sanft — mü — thig seid, ihr — Men — schen — kin — der,

poco a poco cresc.

car — la dou — ceur rompt — la co — lè — re,
Sanft — mü — thig seid, ihr — Men — schen — kin — der,

poco a poco cresc.

— ceur rompt la co — lè — re, Seu — le el — le a —
poco a poco cresc.

seid, ihr Men — schen — kin — der, *Sanft* — mü — thig

poco a poco cresc.

— ceur rompt la co — lè — re, Seu — le el — le a —
poco a poco cresc.

— ceur rompt — la co — lè — re, Seu — le el — le a —
 seid, ihr — Men — schen — kin — der, *Sanft* — mü — thig

poco a poco cresc.

Elle a - pai - se le - courroux;
 Sanft mü - thig seid in eu - rem Sinn,

Elle a - pai - se le courroux;
 Sanft mü - thig in eu - rem Sinn,

Elle a - pai - se
 Sanft mü - thig in

Elle a - pai - se le courroux;
 Sanft mü - thig in eu - rem Sinn,

Elle a - pai - se
 Sanft mü - thig in

-pai - se le courroux, seule

seid in eu - rem Sinn, Dame

-pai - se le courroux, seule

-pai - se le courroux,
 seid in eu rem Sinn,

dim. *p*
 sempre sost. toujours soutenu.

molto cresc.

Seule el-le peut
 Dam wird des Le-bens

molto cresc.

Seule el-le peut
 Dam wird des Le-bens

molto cresc.

le courroux, Seule el-le peut
 eu rem Sim, Dam wird des Le-bens

molto cresc.

Seule el-le peut
 Dam wird des Le-bens

molto cresc.

le courroux, Seule el-le peut
 eu rem Sim, Dam wird des Le-bens

molto cresc.

el-le peut ren-dre lé-
 wird des Le-bens Last ge-

molto cresc.

el-le peut ren-dre lé-
 Seule el-le peut ren-dre lé-
 Dam wird des Le-bens Last ge-

molto cresc.

rendre lé-gè-re *ff* re La chaî-ne Que vous *molto rit.*
 Last ge-lin-der *ff* der Und Zorn und Zwie-tracht
 rendre lé-gè-re *ff* re La chaî-ne Que vous *molto rit.*
 rendre lé-gè-re *ff* re La chaî-ne Que vous
 Last ge-lin-der Und Zorn und Zwie-tracht
 rendre lé-gè-re *ff* re La chaî-ne
 Last ge-lin-der Und Zorn und
 -gè-re La *ff* chaî-ne Que vous
 lin-der, Und *ff* Zorn und Zwie-tracht *molto rit.*
 -gè-re La *ff* chaî-ne Que vous
 lin-der, Und Zorn, ja, Zorn und
 - - - *ff* *molto rit.*

H
a tempo.

por - tez tous.
sind da - hin.

a tempo.
por - tez tous.
sind da - hin.

que vous por - tez tous.
Zwie - tracht sind da - hin.

por - tez tous.
sind da - hin.

por - tez tous.
que vous por - tez tous.
Zwie - tracht sind da - hin.

(Comptez bien les croches.)
(Die Achtel gut zählen!)

H
a tempo. *sempre* **ff** *molto dim.*

p
M.G.

Voix du Christ.
Die Stimme Christi.

dolcissimo.

Heu - reux ceux qui sont
O se - lig die Sanft -

dim. - *M.G.* - *pp*

Les croches du même mouvt
Die Achtel im selben Tempo.

doux, Car ils pos_sé_de_ront la
mû - thi - gen, Sie ver - den das Erd - reich be -

f
cres. - *f*

ter - rel
- si - tzen!

dim. *pp* *ppp*
rall. *rall.*

N° 5.

CHŒURS, SOLI, SOLO DE BARYTON. · Bienheureux ceux qui pleurent,
parce qu'ils seront consolés.

Non troppo lento ma maestoso.

CHŒUR TERRESTRE. CHOR AUF DER ERDE.

Selig sind, die da Leid tragen,
denn sie werden getröstet werden.

SOPRANOS.

ALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

p

Reine impla-ca - ble, O dou -
Herr - scher auf Er - den bist - du,

p *cresc.-*

Ta main re-dou-ta - ble Bri - se no-tre cœur!

cresc.-

Du knech - test den Men - schen, brichst ihm das Herz;

cresc.-

leur! Ta main re-dou-ta - ble Bri - se no-tre cœur!

cresc.-

Schmerz! Du knech - test den Men - schen, brichst ihm das Herz;

cresc.-

Reine im-pla-ca-ble, Ô dou-leur!

Herr-scher auf Er-den bist du, Schmerz!

Reine im-pla-ca-ble, Ô dou-leur!

Herr-scher auf Er-den bist du, Schmerz!

Reine im-pla-ca-ble, Ô dou-leur! Ta

Herr-scher auf Er-den bist du, Schmerz! Du

Reine im-pla-ca-ble, Ô dou-leur! Ta

Herr-scher auf Er-den bist du, Schmerz! Du

ff *dim.* *p* *molto cresc.*

#2.
#5.

B. et Cie 12,554.

dim. *mf* **Largamente.**
main re - dou - ta - ble Bri - se no - tre
dim. *mf*
knech - - - test den Men - - - schen, brichst ihm das
dim. *mf*
main re - dou - ta - ble Bri - se no - tre
dim. *mf*
knech - - - test den Men - - - schen, brichst ihm das

The first system of music features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and tenor range. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. The tempo is marked 'Largamente' and the dynamics are 'dim.' and 'mf'. There is a triplet of eighth notes in the piano part.

coeur!
Herz!
coeur!
Herz!

espress.
dim.

The second system of music features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and tenor range. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. The tempo is marked 'espress.' and the dynamics are 'dim.'. There is a triplet of eighth notes in the piano part.

p Ténors.

Tu veil - les, in - vi -
Un - sicht - bar stei - gest

Ténors.

- si - - - ble, Prés de no - tre ber - ceau,
du zum Wie - gebett' schon her - ab,

Basses.

p

Tu nous
Cud rev.

suis, in - fle - xi - - ble, Jus - qu'au tom -
- folgst dei - ne o - - - pfer bis in dus

pp Ped. *f* Ped. *f*

A *pp* *poco* *a*
 Tu veil - les, in - vi - si - ble,

pp *poco* *a*
 Un - sicht - bar stei - gest du zum

pp *poco* *a*
 Tu veil - les, in - vi - si - ble,

pp
 - beau,
 Grab!

pp *poco* *a*
 Tuveil - les
 Un sicht - bar

marcato *pp* *poco* *a*

poco *cresc.*
 Prés de no - tre berceau, Tu nous suis, in - fle -

poco *cresc.*
 Wie - genbett' schon her - ab End verfolgst dei - ne

poco *cresc.*
 Prés de no - tre berceau, Tu nous suis, in - fle -

poco *cresc.*
 Prés de no - tre berceau,
 zu der Wiege herab

poco *cresc.*

xi - ble, Jus - qu'au tom - beau!

o - pfer bis in das Grab!

xi - ble, Jus - qu'au tom - beau!

tu nous suis Jus - qu'au tom - beau
 folgst dein o - pfer bis in das Grab!

8

7

7

7

dim. - -

Reine im - pla - ca - ble, O dou -

Herr - cher auf Er - den bist du,

Reine im - pla - ca - ble, O dou -

Herr - cher auf Er - den bist du,

p

Reine im - pla - ca - ble, O dou -

Herr - cher auf Er - den bist du,

p

Reine im - pla - ca - ble, O dou -

Herr - cher auf Er - den bist du,

p

Reine im - pla - ca - ble, O dou -

Herr - cher auf Er - den bist du,

p

cresc.
 - leur! Ta main re_dou_ta - ble
cresc.
 Schmerz! Du kuech - test den Men - - schen,
cresc.
 - leur! Ta main re_dou_ta - ble
cresc.
 Schmerz! Du kuech - test den Men - - schen,

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The top pair of staves contains the lyrics in French: '- leur! Ta main re_dou_ta - ble'. The bottom pair of staves contains the lyrics in German: 'Schmerz! Du kuech - test den Men - - schen,'. Each vocal staff is marked with 'cresc.' (crescendo). The piano accompaniment is written for the right and left hands, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Bri - se no_tre cœur. Reine im - pla -
 brichst ihm das - Herz. Herr - - scher auf
 Bri - se no_tre cœur. Reine im - pla -
 brichst ihm das - Herz. Herr - - scher auf

ff
ff
ff
ff

f
ff

largo e stacc.
largement détaché.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics in French are 'Bri - se no_tre cœur. Reine im - pla -' and in German 'brichst ihm das - Herz. Herr - - scher auf'. The system includes dynamic markings such as 'ff' (fortissimo) and 'f' (forte). The piano accompaniment features a complex rhythmic structure with many beamed notes. At the end of the system, there are performance instructions: 'largo e stacc.' and 'largement détaché.'.

- ca - - - ble, O - - - dou - - leur, Ta
 Er - - - den bist - - - du, - - Schmerz! Du
 - ca - - - ble, O - - - dou - - leur, Ta
 Er - - - den bist - - - du, - - Schmerz! Du

molto rinf.

main re - dou - ta - - ble Bri - se no - tre
 knech - - - test den Men - - - schen, brichst ihm das
 main re - dou - ta - - ble Bri - se no - tre
 knech - - - test den Men - - - schen, brichst ihm das

M.G.
M.S.

B

cœur! Tuveil - les

Herz! Tu sicht - bar

cœur! Tuveil - les

cœur Tu veil - les, in - vi - si - ble,
 Herz! Tu sicht - bar stei - gäst du

poco a poco

B

p. subito.

poco sf

mf Près de notre berceau,

mf Zu der Wiege her - ab,

mf Près de notre berceau,

près de no - tre ber - ceau Tu nous suis in - fle -
 zu der Wie - ge her - ab Und ver - folgst, ach, dein

cresc.

f cresc. Tu nous suis jus - qu'au tom - beau,
f cresc. Dein O - pfer bis in das Grab,
f cresc. Tu nous suis jus - qu'au tom - beau,
f cresc. - xi - ble jus - qu'au tom - beau,
f cresc. Op - fer bis in das Grab,

molto cresc. *ff*

dim. Tu nous suis jus - qu'au tom - beau!
dim. Dei - ne O - pfer bis in das Grab!
dim. Tu nous suis jus - qu'au tom - beau!
dim. Dei - ne O - pfer bis in das Grab!

p sempre cresc. *dim.*

jus - qu'au tom - beau!
 bis in das Grab!

p *pp* *ppp*

And^{no} non troppo lento.

L'ÉPOUSE.
DIE GATTIN.
(Soprano)

UN ORPHELIN
EINE WAISE.
(Mezzo-Soprano)

UNE MÈRE.
EINE MUTTER.
(Alto)

L'ÉPOUX.
DER GATTE.
(Ténor)

PIANO.

dolce.

O mort cru-el-le! ô mort a-vi-de! Laissez moi,
Flie_sset, ihr Thrä-nen, netzt die bleichen Wan-gen! Las-set mich,

p *espress.* *sf*

laissez moi sur ce berceau vi-de, Lais-sez moi pleu-
Las-set mich an meines Kindes Wie-ge, Lasst mich en-den

sf *sf*

UN ORPHELIN.
EINE WAISE.

dolce.

UNE MÈRE.
EINE MUTTER.

Pau-vre pe-tit en-fant sans mè-re,
Bin-ri-ne mut-ter-lo-se Wai-se,

-rer et mou-rir!
mei-ne — Noth!

pp

Nul n'a pi-tié de ma mi-sè - re: Ah! pour moi
So ganz allein im Erdenkrei - se: Ach, für mich

UN ORPHELIN.
EINE WAISE.

vi - vre c'est souf - frir!
Le - ben heisst ja Tod!

UNE MÈRE.
EINE MUTTER.

O mort cru - el - le! ô mort a -
Flie - sset, ihr Thrä - nen! Flie sset, ihr

dolce.

Par - vre pe - tit en - fant sans mè - re, Nul n'a pi - tié de
Bin - ei - ne mut - ter - lo - se Wai - se, So ganz al - lein im
- vi - de!
Thrü - nen!

UN ORPHELIN.
EINE WAISE.

mami_sè - re, Ah! pour moi vi - vre c'est souf -
Er_denkrei - se, Ach, für mich heisst ja Le - ben

poco cresc. *molto espress.*

-frir, Vi - vre c'est souf - frir!
Tod, Le - ben heisst ja Tod!

UNE MÈRE.
EINE MUTTER.

Laissez moi, laissez moi
Las_set mich, Las_set mich

cresc.

sur ce berceau vi - de, Lais - sez moi pleu - rer et mou -
an die - ser Wie - ge, lasst mich en - den mei - ne

poco rall. **D**

L'ÉPOUSE.
DIE GATTIN.

a Tempo.

Com - pa - gnon de ma des - ti - né - e, O
Ge - fähr - te mei - ner Le - bens - stun - den, Du

rir!
Noth!

L'ÉPOUX.
DER GATTE.

a Tempo.

Com - pa - gne de ma des - ti - né - e, O
Ge - fähr - tin mei - ner Le - bens - stun - den, Du

espress.

M.D. M.S. M.G. M.S.

cresc.

toi que j'ai - mais, Com - pa - gnon de ma des - ti -
warst mein gan - zes Glück! Ge - fähr - te mei - ner Le - bens -
cresc.

toi que j'ai - mais, Com - pa - gne de ma des - ti -
warst mein gan - zes Glück! Ge - fähr - tin mei - ner Le - bens -

poco cresc.

animato poco a poco

- né - e, O toi que j'ai - mais,
stun - den, Du warst mein gan - zes - Glück!

- né - e O toi que j'ai - mais A - vant la
stun - den, Du warst mein ganzes Glück! Doch, ach, nun

sosten: espress: mf

B. et Cie 12,554.

L'ÉPOUSE.
DIE GATTIN.

A_vant la fin de la jour_né_e
Doch, ach, nun bist du mir ent_schwun_den,

L'ÉPOUX.
DER GATTE.

fin de la jour_né_e Je te perds_pour ja-
bist du mir ent_schwun_den, Keh rest nie_mir zu_

cresc.

Je te perds pour ja_mais Je te
Keh rest nie_mir zu_rück, nie zu_

mais Je te perds.
rück, nie zu_rück!

f *p con tenerezza.* *mf* *ff* *pp*

E *più tranquillo.*
perds Toi que j'ai_mais
rück Du all mein Glück!

p *più tranquillo.*
Toi que j'ai_mais
Du, all mein Glück!

E

Avant la fin de la jour - né - e Je te
 Doch, ach, nun bist du mir ent - schwunden, Kehrest

Avant la fin de la jour - né - e
 Doch, ach, nun bist du mir ent - schwunden,

p *cresc.* *mf*

sempre cresc.
 perds pour ja - mais Je te perds pour ja - mais
 nie mir zu - rück, Kehrest nie mir zu rück,

sempre cresc.
 Je te perds — pour ja - mais Je te perds — pour ja - mais
 Kehrest nie — mir zurück, Kehrest nie — mir zu rück,

sempre cresc.

Je te perds pour ja - mais Je te perds
 Keh - rest nie mir zu - rück, Keh - rest nie

Je - te perds pour - ja - mais Je te perds
 Keh - rest nie mir - zu - rück, Keh - rest nie

ff

L'ÉPOUSE.
DIE GATTIN.

pour ja_mais!
L'ÉPOUX
DER GATTE.

mir zu rüick!

segue. - dim. espress. espress.

molto sf meno sf p

LA MÈRE.
DIE MUTTER.

En-fant que j'ai - mais A - dieu pour ja - mais
Mein Kind, o mein Glück, Kehrst nie mir zu - rüick!

pp

L'ÉPOUSE.
DIE GATTIN.

UN ORPHELIN.
EINE WAISE.
p con tenerezza. cresc. -

O toi que j'ai
o du all mein

Mè-re que j'ai - mais A - dieu pour ja - mais A -
UNE MÈRE. Mut-ter, du mein Glück, Kehrst nie mir zu - rüick! kehrt

Enfant que j'aimais A - dieu pour ja - mais A -
L'ÉPOUX. Mein Kind, o mein Glück, Kehrst nie mir zu - rüick, kehrt

DER GATTE. f con passione.

O toi que j'ai
o du, all mein

cresc. ff

Largo ma senza rigore.

(con disperazione.)

-mais, A_dieu pour ja_mais! O toi que j'aimais, A_dieu pour jamais!
 Glück, Kehrst nie mir zu_rück! O du, all mein Glück, Kehrst nie mir zurück!
 (con disperazione.)

con passione.
 -dieu pour ja_mais, A_dieu pour jamais! O toi que j'aimais, A_dieu pour jamais!
 nie mir zu_rück, Kehrst nie mir zurück! O du, all mein Glück, Kehrst nie mir zurück!
 (con disperazione.)

con passione.
 -dieu pour ja_mais, A_dieu pour jamais! O toi que j'aimais, A_dieu pour jamais!
 nie mir zu_rück, Kehrst nie mir zurück, Kehrst nie mir zurück, Kehrst nie mir zurück!
 (con disperazione.)

-mais, A_dieu pour ja_mais! O toi que j'aimais, A_dieu pour jamais!
 Glück, Kehrst nie mir zu_rück! O du, all mein Glück, Kehrst nie mir zurück!

Non troppo lento ma maestoso.

CHOR.
CHOEUR.

Tenors. *ppp*

Reine impla - ca - ble,

Basses. *ppp*

Herr - - scher auf Er - - den

Supr. *ppp*
Ta main re_dou_ta - ble Bri_se no_tre

Altos. *ppp*
Du knech - test den Men - schen, brichst ihm das

Tenors. *ppp*
O dou_leur! Ta main re_dou_ta - ble Bri_se no_tre

Basses. *ppp*
hst du, Schmerz! Du knech - test den Men - schen, brichst ihm das

coeur! *sf* Reine im_pla - ca - ble, *dim.* O dou -

Herz! *sf* Herr - scher auf Er - den bist du, *ppp*

coeur! *sf* Reine im_pla - ca - ble, *dim.* O dou -

Herz! *sf* Herr - scher auf Er - den bist du, *ppp*

poco sf dim. subito *ppp*

leur! Reine im-pla-ca-ble,
 Schmerz! Herr - - scher auf Er - den

leur! Reine im-pla-ca-ble,
 Schmerz! Herr - - scher auf Er - den

cresc. *poco sf* *dim. subito.*

ppp O dou-leur! Ta main re-dou-
ppp - bist du, Schmerz! Du knech - - test den
ppp O dou-leur! Ta main re-dou-
ppp - bist du, Schmerz! Du knech - - test den

cresc. *pù f* *dim.*

rall. - - - **Animato quasi All^o**

p *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

- ta - ble Bri - se no - tre cœur!
Men - schen, brichst ihm das Herz!

- ta - ble Bri - se no - tre cœur!
Men - schen, brichst ihm das Herz!

- ta - ble Bri - se no - tre cœur!
Men - schen, brichst ihm das Herz!

- ta - ble Bri - se no - tre cœur!
Men - schen, brichst ihm das Herz!

p *pp* *rall.* *pp*

sostenuto.

Altos.

G ESCLAVES.
SCLAVEN.

A l'es - cla - ve mi - sé -
Wer zer - bricht die Ei - sen -

-ra - ble Qui ren - dra la li - ber - té, qui rendra
- ket - ten, Gibt den Scla - ven Frei - heits - recht, Frei - heitsrecht,

Altos.

qui ren - dra la li - ber - té?
Gibt den Scla - ven Frei - heitsrecht?

Ténors.

p ESCLAVES.
SCLAVEN.

A l'es - cla - ve mi - sé -
Wer zer - bricht die Ei - sen -

Altos. *p*

A pes - cla - ve Qui - ren - dra qui

Ténors. *Ei - sen - ket - ten!* *Frei - heits - recht!* *Giebt*

- ra - ble Qui ren - dra la li - ber - té, Qui ren - dra

ket - ten, *Giebt* *den Scla - ven Frei - heits - recht,* *Frei - heitsrecht,*

Altos. **Hp**

ren - dra la li - ber - té? A pes -

Ténors. *den Scla - ven Frei - heits - recht?* *Wer - zer*

Basses. *Giebt den Scla - ven Frei - heits - recht?*

A pes - cla - ve mi - sé -

Wer zer - bricht die Ei - sen -

Hp

espress.

- cla - ve mi - sé - ra - ble Qui ren - dra la li - ber -

bricht die Ei - sen - ket - ten, *Giebt den Scla - ven Frei - heits -*

Qui ren - dra qui

Giebt den Scla - ven, *Giebt*

- ra - ble Qui ren - dra la li - ber - té?

ket - ten, *Giebt den Scla - ven Frei - heits - recht,*

Sopr. *mf*
 Qui ren-
 Giebt den

Altos. *molto cresc.* *dim.*
 - té Qui ren dra la li ber
 - recht, Giebt den Scla ren Frei heits

Ténors. *molto cresc.* *dim.*
 ren dra qui ren dra la li ber
 den Scla ren, Giebt den Scla ren Frei heits

Basses. *molto cresc.* *dim.*
 qui rendra qui ren dra la li ber
 Giebt den Scla ren, Giebt den Scla ren Frei heits

mf *sempre cresc.*
 dra la li ber té? Qui ren
 Scla ven Frei heits recht, Giebt den

mf *sempre cresc.*
 - té, Qui ren dra la li ber
 - recht, Giebt den Scla ven Frei heits

mf *sempre cresc.*
 - té, Qui ren dra la li ber
 - recht, Giebt den Scla ven Frei heits

mf *sempre cresc.*
 - té, Qui ren dra la li ber
 - recht, Giebt den Scla ven Frei heits

-dra la li - ber - té, la li - ber -
 Sla - ven Frei - heits - recht, ja, Frei - heits -
 - té Qui ren - dra la li - ber -
 recht, Giebt den Sla - ven Frei - heits -
 -dra la li - ber - té la li - ber -
 Sla - ven Frei - heits - recht, ja, Frei - heits -
 - té, Qui ren - dra la li - ber -
 - recht, Giebt den Sla - ven Frei - heits -

- té? A l'es - cla - ve mi - sé -
 - recht? Wer zer - bricht die Ei - sen -
 - té? A l'es - cla - ve mi - sé -
 - recht? Wer zer - bricht die Ei - sen -
 - té? A l'es - cla - ve mi - sé -
 - recht? Wer zer - bricht die Ei - sen -

- ra - ble...

- ket - ten?

- ra - ble, A les - cla - ve mi - sé -
ket - ten? *ff* *dim.*

Wer zer - bricht die Ei - sen -

ff *dim.*

Qui ren - dra la li - ber -
gibt den Scla - ven Frei - heits -
ff *dim.*

Qui ren - dra la li - ber -
- ra - ble gibt den Scla - ven Frei - heits -
ket - ten? *ff* *dim.*

- ket - ten,

ff *dim.*

- té?
- recht?

- té?

ff

- recht? Qui ren - dra la li - ber -

ff

Giebt den Sla - ven Frei - heits -

ff

sempre ff

Qui ren - dra la li - ber - té?

sempre ff

Giebt den Sla - ven Frei - heits - recht?

sempre ff

- té? Qui ren - dra la li - ber -

sempre ff

- recht, Giebt den Sla - ven Frei - heits -

sempre ff

rit

Ah!
Sagt!

Ah!
Sagt!

- té
recht? Ah!
Sagt!

té
recht? Ah!
Sagt!

**PENSEURS.
PHILOSOPHEN.
(Basses)** Con piena voce ma non duro.

Aux â - mes que le doute ac -
Vom Zwei - fel si - cher euch zu

- ca - ble, Aux â - mes que le doute ac - ca - ble, Ré -
ret - ten, Vom Zwei - fel si - cher euch zu ret - ten, O

- vè - le - toi, vé - ri - té, Ré - vè - le -
steig' her - ab, ew' - ge Wahr - heit, Steig' - her -

M.G. tr

PENSEURS,
PHILOSOPHEN.
(Ténors)

Les Dieux que je pri - e
Die Göt - ter, die ich fra - ge,

- toi!
- ab!

Les Dieux que je pri - e
Die Göt - ter, die ich fra - ge,

Ne mèn - ten - dent
Schwei - gen wie das

cantabile

Ne mèn - ten - dent pas,
Schwei - gen wie das Grab!

Les Dieux que je pri - e
Die Göt - ter, die ich fra - ge,

pas.
Grab,

Les Dieux que je pri - e
Die Göt - ter, die ich fra - ge,

Ne mèn - ten - dent
Schwei - gen wie das

espress.

dim.

Ne mèn - ten - dent pas!
Schwei - gen wie das Grab!

Aux â - mes que le doute ac -
Vom Zwei - fel si - cher euch zu

pas!
Grab!

Aux â - mes que le doute ac - ca - ble,
Vom zwei - fel si - cher euch zu ret - ten, Vom

cantabile

p

M.G.

- ca - ble, Aux â - mes que le doute ac -
ret - ten, Vom Zwei - fel si - cher euch zu

â - mes que le doute ac - ca - ble, Ré -
Zwei - fel si - cher euch zu ret - ten, o

più f *cresc.*

- ca - ble, Vé - ri - té, ré - vè -
ret - ten, Ew' - ge Wahr - heit, steig'

- vè - le - toi Vé - ri - té, ré - vè -
steig' he - rab, ew' - ge Wahr - heit, steig'

ff

I

- le - toi!
her - ab!

- le - toi!
her - ab!

I

tr

ESCLAVES
SCLAVEN

En vain vers toi, Pa - tri - e,
Um - sonst er - schallt die Kla - ge
En vain vers toi, Pa - tri - e,
Um - sonst er - schallt die Kla - ge

Le - xi - lé tend les bras!
Um das theu' - re Hei - math - land!
Le - xi - lé tend les bras!
Um das theu' - re Hei - math - land!

marcato.

sempre animando.

En vain vers toi, Pa - tri - e,
Um - sonst er - schallt die Kla - ge

En vain vers toi, Pa - tri - e,
Um - sonst er - schallt die Kla - ge

sempre animando.

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. It features four vocal staves (two soprano and two alto) and a piano accompaniment. The vocal lines are in French and German. The piano accompaniment includes a complex bass line with many sixteenth notes and a treble line with chords and some melodic fragments. The tempo marking 'sempre animando.' is present at the beginning and middle of the system.

Le - xi - lé tend les bras!
Um das theu' - re Hei - math - land!

Le - xi - lé tend les bras!
Um das theu' - re Hei - math - land!

M.G.A.

Detailed description: This system contains the second two systems of the musical score. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines continue the French and German lyrics. The piano accompaniment continues with a similar texture to the first system, including a busy bass line and chords in the treble. A marking 'M.G.A.' is visible above the piano part in the second system. The tempo marking 'sempre animando.' is not explicitly repeated here but is implied from the first system.

En vain — vers toi
Um — — sonst, — — — — — um — — sonst,

En vain — vers toi
Um — — sonst, — — — — — um — — sonst,

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The top pair has lyrics 'En vain — vers toi' and 'Um — — sonst, — — — — — um — — sonst,'. The bottom pair has the same lyrics. The piano accompaniment is in the lower register, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

Le — xi — lé — — — — — tend les bras!
um — das Hei — — — — — math — — — — — land!

Le — xi — lé — — — — — tend les bras!
um — das Hei — — — — — math — — — — — land!

The second system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The top pair has lyrics 'Le — xi — lé — — — — — tend les bras!' and 'um — das Hei — — — — — math — — — — — land!'. The bottom pair has the same lyrics. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the first system.

En vain! En vain! En vain!

Um - sonst! Um - sonst! Um - sonst!

En vain! En vain! En vain!

Um - sonst! Um - sonst! Um - sonst!

sempre rf

Un temps de ce mouv^t correspond à une mesure du mouv^t précédent
 Im folgenden Chore soll ein Zeittheil gleich sein einem ganzen Tacte des
 frühern Tempos

fff Reine im - pla -

fff Herr - - - - - scher auf

fff Reine im - pla -

fff Herr - - - - - scher auf

fff

B. & C^{te} 12,554

- ca - - - - ble, O - - - - dou - -
 Er - - - - den bist - - - - du, - -
 - ca - - - - ble, O - - - - dou - -
 Er - - - - den bist - - - - du, - -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with a rapid sixteenth-note arpeggiated pattern and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The key signature has two sharps (F# and C#).

- leur, Ta main re - dou -
 Schmerz! Du knech - - - - test den
 - leur, Ta main re - dou -
 Schmerz! Du knech - - - - test den

The piano accompaniment continues with the same arpeggiated pattern in the right hand and eighth-note bass line in the left hand. The key signature remains two sharps.

- ta - - - - ble Bri - - se no - tre
 Men - - - - schen, brichst ihm das —
 - ta - - - - ble Bri - - se no - tre
 Men - - - - schen, brichst ihm das —

cœur! Reine im - pla -
 Herz! Herr - - - - scher auf
 cœur! Reine im - pla -
 Herz! Herr - - - - scher auf

B. & C^{te} 12,554

pp subito
- ca - - - ble, O dou - -
pp subito
Er - - - den bist du,
pp subito
- ca - - - ble, O dou - -
pp subito
Er - - - den bist du,
pp subito
sf

cresc. - - *fff*
- leurl Reine im pla -
cresc. - - *fff*
Schmerz! Herr - - - scher auf
cresc. - - *fff*
- leurl Reine im pla -
cresc. - - *fff*
Schmerz! Herr - - - scher auf
cresc. - - *fff*

pp subito
- ca - - - - ble, O dou - -
pp subito
Er - - - - den bist du,
pp subito
- ca - - - - ble, O dou - -
pp subito
Er - - - - den bist du,
pp subito
sf

cresc. - - *sempre fff*
- leur! Ta main re - dou -
cresc. - - *sempre fff*
Schmerz! du knech - - - - test den.
cresc. - - *sempre fff*
- leur! Ta
cresc. - - *sempre fff*
Schmerz! du
molto *cresc.* - - *sempre ff*

- ta - - - - ble Bri - - se no - tre
 Men - - - - schen, brichst ihm das
 main re - - dou - ta - - - - ble
 knech - - - - test den Men - - - - schen,

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music is in a key with two sharps (D major) and a 2/4 time signature. The lyrics are in French and German, with the French text above the notes and the German text below. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

cœur, Ta main re - dou -
 Herz, Du knech - - - - test den
 bri - - se no - - tre cœur Ta
 brichst ihm das - - - - Herz, Du

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. It maintains the same key signature and time signature as the first system. The lyrics continue in French and German. The piano accompaniment remains consistent with the first system, providing a steady harmonic and rhythmic foundation for the vocal parts.

- ta - - - - ble Bri - - se no - tre
 Men - - - - schen, brichst ihm das
 main re - dou - ta - ble Bri - se no - tre
 knech - - - - test den Men - schen, brichst ihm das

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 3/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

cœur, Ta main re - dou ta - ble
 Herz, Du knech - test den Men - schen,
 cœur, Ta main re - dou ta - ble
 Herz, Du knech - test den Men - schen,

The second system continues the musical score with four vocal staves and piano accompaniment. The piano accompaniment includes triplet markings in the right hand.

p
Bri - se no - tre cœur, Ta main re - dou -
p
brichst ihm das Herz! Du knech - test den
p
Bri - se no - tre cœur, Ta main re - dou -
p
brichst ihm das Herz! Du knech - test den
dim. - - - *mf* *dim.* - - - *p* *sosten?*

pp rall.
- ta - - ble Bri - se no - tre cœur!
pp rall.
Men - - - schen, brichst ihm das Herz!
pp rall.
- ta - - ble Bri - se no - tre cœur!
pp rall.
Men - - - schen, brichst ihm das Herz!
pp rall.

Non troppo Lento.

pp espress. *p molto cantabile.*

VOIX DU CHRIST.
Die Stimme Christi.

Heureux ceux qui pleu - rent, heureux ceux qui
se - lig, die da wei - nen, sie sol - len ge -

pleu - rent, Car ils se - ront con - so -
tró - stet sein, sie sol - len ge - tró - stet

M.D. M.G. *pp*

Lento.

-lés!
sein!

CHŒUR CÉLESTE.
CHOR IM HIMMEL. SOP. *ppp*

Heu -

ALT. *ppp*

Lento.

ppp

Ja,

- reux ceux qui pleu - - rent, car ils se - ront
se - lig, die da vrei - - nen, sie sol - - len ge -

poco marcato.

K

con - so - lés!
- trö - stet seint.

TEN. *ppp*
Heu - reux ceux qui pleu - - rent,

BAS. *ppp*
Ja, se - lig, die da vrei - - nen, sie

K

Le ciel —
E — — — wig —
car ils se_ront con_solés!
sol — — — len ge — trö — stet sein!

Ped.

SOPR.
s'ouvre à ceux qui meu — rent,
ALT.
Le — — — ben winkt den Tod — ten!
TEN.
Le ciel s'ouvre à ceux qui meu — rent,
E — wig Le — — — ben winkt den Tod — ten!

très expressif.
poco sf

molto cresc.

Le ciel rend aux e - xi -
 Got tes - frie - den v - vird ge -

molto cresc.

Le ciel rend aux e - xi -
 Got tes - frie - den v - vird ge -

Le ciel rend aux e - xi -
 Got tes - frie - den v - vird ge -

ppp

Le ciel rend
 Got tes - frie

molto cresc.

ppp

- lés - La dou - ce pa - tri - e la
 bo - ten Al - len, die ihu nim - mer auf

- lés - La dou - ce pa - tri - e -
 bo - ten Al - len, die ihu nie - ge -

- lés - La dou - ce pa - tri - e la
 bo - ten Al - len, die ihu nim - mer, ja,

aux e - xi - lés La dou - ce, dou -
 den Al - len de - nen, die ihu nie - ja,

aux e - xi - lés La dou - ce, pa -
 den Al - len de - nen, die ihu nie - ge

ppp

L

douce pa-tri - - - e.
 Er-den ge-fun - - - den!

p

- fun - - - e. Il rend à l'or-phe-
 Im Him - - - mel wird die

dou-ce pa-tri - - - e
 nimmer ge-fun - - - den!

- ce pa-tri - - - e
 nie ge-fun - - - den!

- tri - - - e
 - fun - - - den!

L

doux et lié.

ALT.

- lin sa mè - re ché - ri - - e,
 Wai - - se der Mut - ter ver - bun - - den,

espress.

p BASSE.

poco cresc.

A les - cla - - ve la li - ber -
 Er giebt dem Sla - - ven die Hei - math zu -

poco cresc.

ppp *il più dolce possibile*

Là ray -
Dort nur

dolce ma marcato.

Là, ray-on - - ne la
Dort nur leuch - - tet der

té!
rück!

pp
molto armonioso.
espress.

- on - ne la vé - ri - té, Là, des souf -
leuch - tet der Wahr - heit Blick, Ja, den Be -

simile.

vé - ri - té Là, des souf - fran - ces
Wahr - heit Blick, Ja, den Be - küm - mer -
ppp *il più dolce possibile.*

Là ray-on - - ne
Dort nur leuch - - tet

poco sf

fran - ces de la ter - re, Dieu fe -
 - kün - mer - ten zum Loh - ne, Gott, der
cresc. *molto marcato.* *cresc.*

Dieu fe - ra pour
 Gott, der Herr, er
cresc.

de la ter - re, Dieu fe -
 - ten zum Loh - ne, Gott, der
cresc.

la vé - ri - té
 der Wahrheit Blick,
cresc.

- ra pour ses é - lus Des cou - ron - nes de lu -
 Herr, er schmü - cket sie Mit der lich - ten Strah - len
più sf *dim.*

ses é - lus Des cou - ron - nes de lu -
 schmü - cket sie Mit der lich - ten Strah - len
dim.

- ra pour ses é - lus Des cou - ron - nes de lu -
 Herr, er schmü - cket sie Mit der lich - ten Strah - len
cresc. *dim.*

Des cou - ron - nes de lu -
 Mit der lich - ten Strah - len
f *dim.*

P

- miè - re, Et la dou - leur
 kro - ne, Und je - der Schmerz

- miè - re, Et la dou - leur
 kro - ne, Und je - der Schmerz

- miè - re, Et la dou - leur
 kro - ne, Und je - der Schmerz

cantabile.

P

p cantabile.

pp

ne se - ra plus. Heu - reux ceux qui
 bleibt e - wig fern. Ja, se - lig, die da

pp

ne se - ra plus.
 bleibt e - wig fern.

mp

ne se - ra plus. Heu -
 bleibt e - wig fern. Ja,

pp

ne se - ra plus.
 bleibt e - wig fern.

pp

sostenuto.

pleu - rent, Car ils se - ront con - solés!
 wei - nen, sie sol - len ge - trö - stet sein!

Heu - reux ceux qui pleu - rent,
 Ja, se - lig, die da wei - nen, sie

- reux ceux qui pleu - rent, Car ils se - ront
 se - lig, die da wei - nen, sie sol - len ge -

Heu - reux ceux qui
 Ja, se - lig die da

pp poco marcato.

rall. ppp

Car ils se - ront con - solés!
 sol - len ge - trö - stet sein!

rall. ppp

con - solés
 - trö - stet sein!

rall. ppp

pleu - rent, Car ils se - ront con - solés
 wei - nen, sie sol - len ge - trö - stet sein!

rall. ppp

N° 4.

SOLI DE TÉNOR ET DE BARYTON.

Bienheureux ceux qui ont faim et soif de la justice parcequ'ils seront rassasiés.

Selig sind, die da hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit, denn sie sollen gesättigt sein.

Non troppo Lento. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *pp* molto sostenuto. *p* *espress.*

PIANO.

simile.

cantabile.

cantabile.

f *dim.* *p* *pp* *espress.*

bien prononcé. *A* gut markirt.

cantabile.

bien prononcé. gut markirt.

f *p* *cresc.* *f* *dim.*

pp *molto cantabile.* *legatissimo.*
sempre Ped.

poco *a poco cres.*

cen *do.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The treble staff contains a complex, fast-moving melodic line with many accidentals. The bass staff features a slower, more sustained accompaniment with a few notes and rests.

Second system of musical notation, marked with a section symbol **B**. It includes dynamic markings *molto dim.*, *pp*, and *espress.*. The treble staff continues with intricate melodic patterns. The bass staff has a more rhythmic accompaniment with some triplet markings.

Third system of musical notation, featuring dynamic markings *p*, *cresc.*, *mf*, and *molto sostenuto.*. The treble staff shows a melodic line with some rests. The bass staff has a dense, rhythmic accompaniment with triplet markings.

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings *p*, *pp*, *mf*, *sostenuto.*, and *cresc.*. The treble staff has a melodic line with some rests. The bass staff has a dense, rhythmic accompaniment with triplet markings.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking *dim.*. The treble staff continues with a melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment with some rests.

*tres largement,
sehr breit.*

cresc. *f* *sf*

molto cresc.

f

C

b2

cresc.

OSSIA.

sempre cresc.

sempre cresc.

Musical notation for the first system, consisting of two grand staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The upper staff contains a complex, fast-moving melodic line with many beamed notes. The lower staff contains a simpler accompaniment with fewer notes. There are some fingerings indicated in the upper staff, such as '2', '4', '1', and '5'.

Musical notation for the second system, consisting of two grand staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The upper staff contains a complex, fast-moving melodic line with many beamed notes. The lower staff contains a simpler accompaniment with fewer notes.

Musical notation for the third system, consisting of two grand staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The upper staff contains a complex, fast-moving melodic line with many beamed notes. The lower staff contains a simpler accompaniment with fewer notes. Dynamic markings *ff*, *dim.*, and *p* are present. A triplet of notes is marked with a '3' in the lower staff.

Musical notation for the fourth system, consisting of two grand staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The upper staff contains a complex, fast-moving melodic line with many beamed notes. The lower staff contains a simpler accompaniment with fewer notes. Dynamic markings *ff*, *dim.*, and *p* are present. A triplet of notes is marked with a '3' in the lower staff.

M.D.
M.C.
pp

M.C.
ppp
D

TÉNOR Solo
dolce.

Puis - que par-tout
Wohl fühlt der Mensch

sempre pp e legatissimo.

où nous en-traîne — Un sort fa-tal,
in sei-nem Stre-ben, wär's noch so gut,

Dans — la vi — e
Im — eig- nen Her — zen,

mf marcato.

espress. e poco marcato.

et — dans l'âme huma_i-ne Rè — gue le mal;
wie — im gan-zen Le-ben, Des Bö- sen Wuth.

Que le cœur, quand —
Will das Herz sehn

mf marcato.

espress. e poco marcato.

— il prend des ai — les — Pour s'en — vo — ler,
— sucht_sich schwin — gen — Zum Him — mel auf,

Sent en lui mille instincts rebelles
 Muss der Feind siegsbe-russt be-zwin-gen

Se ré-vé-ler; Et
 Den küh-nen Lauf. Und

marcato.

dolce.

puis-que pourtant, puis-que dans notre â-me Crie
 es klagt das Herz, klagt in Gram ver-sun-ken, Sein

molto espress.

sf

et se plaint Un saint dé-sir,
 Men-schenleid, Doch wahr't es noch,

molto sostenuto e marcato.

poco a poco cresc.

sf

der - niè - re flam - me Que rien n'è - teint; —
 wahr't den heil' - gen Fun - ken Der Gött - lichkeit: —

I - dé - all Sain - té - té!
 I - de - all Hei - ligkeit!

Jus - ti - - - - - gel - - - -
 Ge - rech - - - - - tig - - - - - keit!

Dé - voi - le toi!
 Ent - hil - let euch!

estatico ed allargando la voce.

Nous t'im - plo - rons! Nous t'im - plo -
 Stei - get her - ab! Stei - get her -

p subito molto cantabile.

- rons! Viens, car le vi - ge Du monde est
 - ab! Kommt zu er - ret - ten das Men - schen -

roi! Ah! Viens! et
 - reich! Ja, kommt! Wahr -

cresc.

que ta pu - re lu - miè - re, O vé - ri -
 heit, er - hö - re die kla - ge In Strah - len -

sempre cresc.

140

F

- té,
- pracht,

A
Scheuch'

ja
hin -

*très largement et aussi sonore que possible.
sehr breit und klangvoll.*

- mais chas - se de la
- weg mit star - kem Flü - gel -

ter - re L'obs - eu - ri -
- schla ge die dunk' - le

- té!
Nacht!

espress. e forte.

Viens!
Komm!

ff

Viens!
Komm!

ff

Ah!
Ja, Viens!
Komm!

fff segue. *fff*

molto dim.

rall.

poco a poco.

sempre dim.

pp *poco sf* *cresc.* *sf* *lunga pausa.* *pp.sostenuto.*

pp.sostenuto.

p *p.M.G.*

p *espress.*
VOIX DU CHRIST.
DIE STIMME CHRISTI. *dolce.*

Meno p

Heu - reux les coeurs al - té -
 O se - lig die Ber - zen, so

meno p

-rés de jus - ti - cel Au
 nachdem Rechte trachten! Für -

p *espress. sempre* *Ped* *espress.*

ciel, Au ciel leur soit s'apai-se-ra!
 -wahr, nach O - ben rich-tet eu-ren Blick!

poco cresc. - - *dim. PPP sostenuto.* *sempre il più*

Heu-reux les cœurs é - pris de sa - cri -
 Und se - lig die Her - zen, die sich zum O - pfer

dolce possibile - - *poco cresc.* - - *poco a poco*

-fi - ce, Tout ce qu'ils ont don - né, le Ciel le leur ren - dra!
 brachten: Was sie mit Gott ge - than, der Him - mel giebt's zu - rück!

cresc. - - *p* *cresc.* - - *f*

M.S.
M.G.

dim. - - *rall.* - - *pp*

N° 5

SOLO DE TÉNOR, CHŒURS, SOLI DE BARYTON.
ET DE SOPRANO.

Heureux les miséricordieux, parce qu'ils
obtiendront eux-mêmes miséricorde.

Selig sind die Barmherzigen, denn sie
werden Barmherzigkeit erlangen.

Lento ma non troppo. *pp*

PIANO. *p* *molto espress.* *p* *pp*

TENOR Solo.

Com-me le blé sur l'ai-re, Bat-tu par les flé-aux, Les
Wie un-ter Ha-gel-schlä-gen Die inn-ge Frucht er-liegt, So

fai-bles sur la ter-re Sont ac-cablés de maux.
ist auf sei-nen We-gen Der Schwache stets be-siegt.

A

M.S. M.G. M.S. M.G.

crec. *f*

Sans re - cours, sans dé -
Oh - ne Hül - fe, oh - ne

dim. *sf*

- fen - se Con - tre les op - pres - seurs, Quels rê - ves de ven -
Waf - fen Wi - der den He - ber - muth, Was mag uns Ruh' ver -

sf *sf* *sf* *cresc.*

B
- geau - ce S'a - gi - tent dans leurs coeurs!
schaf - fen Wohl ge - gen Fein - des - wuth?

sf *sf* *sf* *mf molto sost.*

sf *molto cresc.*

Leur â - me ré - vol - té - e S'em - plit de
Das Herz in sei - nem Grim - me Heischt Ra - che -

ff *dim.* *pp* *sf* *sf*

fiel Et leur plainte irri - té - e Crie au maî - tre du
lohn, Und es schallt seine Stim - me Zu des E - vvigen

sf *sf*

fp *sf*

All^o ma non troppo.

ciel:
Thron.

pp non legato.

M.D.

Musical notation for the first system of piano accompaniment, featuring treble and bass staves with chords and moving lines.

Musical notation for the second system of piano accompaniment, including dynamic markings *poco a poco.* and *cresc.*

Musical notation for the third system of piano accompaniment, including dynamic markings *mf* and *cresc.*

Musical notation for the fourth system of piano accompaniment, including dynamic markings *ff* and *cresc.*

C
CHŒUR TERRESTRE!
CHOR AUF DER ERDE
(Basses) *ff*

Lè - ve toi, Puis - sant
Re - be dich, mäch - t' - ger

Musical notation for the fifth system of piano accompaniment, including dynamic markings *ff* and *ff*.

ff
Lè-ve - toil_____

ff
He-be dich!_____

ff
Lè-ve - toil_____

Roi, cou-tre le vice Et l'in-jus - ti - - - - - cel
Gott! Vor ihren Fein-den schütz' die Dei - - - - - nen!

cresc. *ff*

cresc *ff*

ff

Nous pé-ri-s - sous sous leurs coups: Frap-pe - les, et ven-ge-
Dein Volk er - liegt ih - rer Wuth: Stra-fe sie mit dei-nem

ff
Frappe - les!

ff
Stra - fe sie!

Frappe - les!

pp
nous!
zorn!

pp
Des mé -
ner Ge -

sempre stacc.

ff *pp*

pp
Lè - ve -

pp
Stra - fe

pp
Lè - ve -

chants pu - nis l'in - so - len - - - ce, Des mé -
walt? gen Stolz zu zer - bre - - - chen, Mis - se

sf

toi, Puis - sant
 sie, mächt' - ger
 toi, Puis - sant
 - chants. pu - nis l'in - so - len - ce Et sus -
 that der Bö - sen zu rü - chen, Mis - se -
 Roi! Frap - pe -
 Gott! Stra - fe
 Roi! Frap - pe -
 - pends sur leur ar - ro - gan - ce
 that der Bö - sen zu rü - chen,
 mf cresc.

D *ff*

les! Ven - ge -

sie! Stra - fe

les! Ven - ge -

f un - ter - ri - ble len - - de - main!
Halt' ein furcht - bar Straf - - ge - richt:

D *f* *cresc.* *ff*

rit. - - - - *a tempo.*

nous!

sie!

nous!

Prends no - tre cau - se dans ta main!
Du, un - sers Her - zens Zu - ver - sicht,

rit. - - - - *a tempo.* *ff*

p *rit.* *a tempo.*

Prends no - tre cau - se dans ta main!
 Du, un - vers Her - zens Zu - ver - sicht!

M. D.
M. D.

rit. *a tempo.* M. G.

SOP. *sempre ff*

Lè - ve - toi, Puis - sant Roi,

TÉN. *sempre ff*

Stru - fe sie, mächt' - ger Gott,

sempre ff

Con - tre le vice Et l'in - jus - ti - ce!

Vor ih - ren Fein - denschütz' die Dei - nen!

sempre ff

sempre ff

Lè - - ve - toi, Puis - - sant
He - - be dich, mächt' - - ger

Nous pé - ris - sons sous leurs coups,
nein Volk er - liegt ih - rer Wuth!

sempre ff

Lè - - ve - toi, Puis - - sant
He - - be dich, mächt' - - ger

Nous pé - ris - sons sous leurs coups!
nein Volk er - liegt ih - rer Wuth!

E

Roi! Lè - - ve - toi! _____
Gott! Stra - - fe sie! _____

Frap - pe - les et ven - ge - nous! _____
Stra - fe sie mit dei - nem Zorn! _____

E

Roi! Lè - - ve - toi! _____
Gott! Stra - - fe sie! _____

Frap - pe - les et ven - ge - nous! _____
Stra - fe sie mit dei - nem Zorn! _____

molto più largo. *fff* *molto rit.*

Ven-ge - nous! Frap-pe-les et ven-ge-
Stra-fe siel

fff Frap-pe - les! Stra-fe sie mit dei-nem
Stra-fe siel

fff Ven-ge - nous! Frap-pe-les et ven-ge-
Stra-fe siel

fff Frap-pe - les! Stra-fe sie mit dei-nem
Stra-fe siel

molto più largo. *molto rit.*

All.^o molto.

nous!

Zorn!

nous!

Zorn!

All.^o molto.

sempre f

3 2 1 2 3

TÉNORS *ff*
 Si Dieu, sourd
 BASSES *ff*

Will Gott dem
sempre ff
marcatissimo.

à notre pri - è - - re, Ne pu - - nit
 Ruf' sein Ohr ver - schlie - - ssen, Straft nicht der

pas nos en - ne - mis, Par notre ex -
 Fein - de Ge - ber - muth, Mag un - ser

pas nos en - ne - mis Par notre ex -
 Fein - de Ge - ber - muth, Mag un - ser

- trê - me mi - sè - re, Que nos
 Blut in Strö - men flie - ssen, Wir küm - pfen

- trê - me mi - sè - re, Que nos
 Blut in Strö - men flie - ssen, Wir küm - pfen

bras soient raf - fer - mis! Les bras
 für das höch - ste Gut: Ja, die

bras soient raf - fer - mis. Les bras
 für das höch - ste Gut: Ja, die

G
ffpp

Les bras qu'ar-me la ven-gean-ce
Ja, die Ra-che wird schon sor-gen

qu'ar-me la ven-gean-ce
Ra-che wird schon sor-gen

poco a poco cresc.

Frap-pent
In der

Frap-pent sans fai-blir!
In der blut'-gen Schlacht:

sans fai-blir!
blut'-gen Schlacht:

Trem-blez, op-pres-
Ty-ran-nen, er-

ff

Trem-blez, op-pres-
Ty-ran-nen, er-

-seurs! À nous la puis-san-ce! Trem-blez, op-pres-
bebt! Für uns tagt der Mor-gen: Für euch sinkt die

-seurs! À nous la puis - san - ce,
 bebt! Für uns tagt der Mor - gen:

-seurs! À nous la puis - san - ce, À nous la puis -
 Nacht! Für uns tagt der Mor - gen: Für euch sinkt die

À nous la puis -
 Für uns tagt der

-sance, À vous de gé - mir! À nous la puis -
 Nacht, Für euch sinkt die Nacht: Für uns tagt der

-sance, À vous de gé - mir, op - pres -
 Mor - gen, Für euch sinkt die Nacht! Ja, er -

-sance, À vous de gé - mir, trem - blez, op - pres -
 Mor - gen, Für euch sinkt die Nacht! Ty - ran - nen, er -

M. G.

poco rit

-seurs, *bebt!* À nous la puis-san-ce, À
 Für uns tagt der Mor-gen: Für

-seurs, *bebt!* À nous la puis - sance, À vous, À
 Für uns tagt der Mor-gen: Für euch, für

M.G. *poco rit*

H *a tempo.*

vous de gé - mir!

euch sinkt die Nacht!

H *a tempo.*

sempre ff

dim.

p *cresc.*

ff

O vo - lup - té ttri - om - phau - - tel .
I o Hoch - ge - fühl oh - ne Glei - - chen!

ff *marcatissimo.*

ff

Voir sur Pa - rè - ne san - glan - - te

ff

Schau - en die feind - li - chen Lei - - chen

Son en - ne - mi ter - ras - sé!

Blu - tig vom Schwerte ge - fällt!

K *Poco più Largo.*
ff
 Fai - re pay -
ff
 Jeg - li - che
Poco più Largo.
sempre ff

- er a - vec - - - - u - su - re
 Schmach mit - Won - - - - ne zu rü - chen,

ancora rit. *p*
 Chaque af - front, cha - que bles -
p
 Jeg - li - che That, je - - - des Ver

ancora rit.
dim. *p*

Céssez de retenir, mais conservez le mouv! retenu.
Nicht mehr zurückhalten, aber das Tempo beibehalten.

- su - re,
bre - chen, Cha - que lar - me du pas - sé!
Je - de Thrä - ne die - ser Welt,

Cha - que lar - me du pas - sé!
Je - de Thrä - ne die - ser Welt!

f *dim.* *mf* *pp*

Tempo I:
p ma marcato.

Si Dieu, sourd à no - tre pri -
will Gott dem Ruf? sein Ohr ver -

p ma marcato.

p *cresc.* *poco* *a* *poco.*

Trem - blez, op - pres - seurs!
Ty - ran - nen, er - bebt!

- è - re, Ne pu - nit pas nos en - ne -
- schlie - ssen, Struft nicht der Fein - de - ber.

cresc. *poco* *a* *poco.*

f

A nous la puis - san - ce,
Für uns tagt der Mor - gen,

- mis, Par notre ex - trê - me mi -
- muth, May un - ser Blut in Strö - men

f

ff

A vous de gé - mir, A vous de gé -
Für euch sinkt die Nacht, Für euch sinkt die

- sè - re Que nos bras soient raf - fer -
flie - ssen, Euch, ja, euch - sinkt die

ff *sempre cresc.*

fff *Molto più Largo*

- mir! Tremblez, op - près -
Nacht!

- mis! Ty - ran - nen, er -
Nacht!

fff *Molto più Largo*

M *molto rit.*
très retenu.

- seurs! À nous la puis - san - ce! À vous de gé -

beht! Für uns tagt der Mor - gen: Für euch sinkt die

M *molto rit.*
très retenu.

a tempo.

- mir!

Nacht!

a tempo.

ff *sf* *dim.*

M.D. M.D. M.D. M.D.

sempre dim.

rall.

VOIX DU CHRIST.
DIE STIMME CHRISTI.

Lento. *ritrato.*

«C'est à moi seul qu'appartient la ven-
„Nur mir al - lein, mir al - lein ist die

Lento. *espress.* *pp*

-geance,) A dit le Sei - gneur. Il sau - ra prendre un jour vo - tre dé -
Ra - che! So sprach un - ser Gott. Er wird der - einst ver - tre - ten eu - re

espress.

Ped. -

M.D.

N

- fen - se Con - tre l'op - pres - seur: Vous, fils d'A -
sa - che Ge - gen Hohn und Spott! Du, Er - den -

espress.

N

- dam, pardon - nez à vos frè - res, La haine im -
sohn, selbst den Feind sollst du lie - ben, Durch Bru - der -

espress.

- pie ac - croî - trait vos mi - sè - res. En vé - ri -
 hass nie den Hüh - sten be - trü - ben: Ich sa - ge

cresc. *sf*

- té, je vous le dis, heu - reux, heu - reux Les - mi - sé - ri - cor - di -
 euch, Barmher - zig - keit, für - wahr, Giebt Him - mels - se - lig - keit für im - mer -

rall. *molto dim.* *rall.* *pp*

All^{to} sostenuto.

- eux!
 - dar!

dolciss.

S
 CHOEUR CÉLESTE. A - ja - mais heu - reux Les - mi - sé - ri - cor - di -
 CHOR IM HIMMEL.

T
 Ja, - Barmher - zig - keit Bringt - des Himmels Se - lig -

All^{to} sostenuto.

molto sostenuto *pp*

- eux! Pardon_nez pour qu'on vous par_don - ne, Pardon_nez, c'est Dieu qui for -
 - keit! Wer ver_giebt, dem wird ver - ge - ben, Wer ver_giebt, dem wird ver -

molto aspress.

- don_ne! Heu - reux à ja - mais Les - mi_sé_ri_cor_di -
 - ge_ben: Barm - her - zig - keit Bringt - des Himmels Se - lig -

M.G.

cresc.
 - eux, Heu - reux à ja - mais Les - mi_sé_ri_cor_di -
 - keit, Barm - her - zig - keit Bringt - des Himmels Se - lig -

cresc.

sempre pp **0** *poco rall.*

- eux, Heu - reux à ja - mais les mi - sé - ri - cor - di -
sempre pp
 - keit, Barm - her - zig - keit. Bringt des Himmels Se - lig -

sempre pp *poco rall.*

Sop. solo. *f* a tempo.

L'ANGE DU PARDON. Ab - ju - rez, ab - ju - rez la haine Et l'i - ni - mi -
Wir - fet ab, wer - fet ab den Hass aus des Her - zens
 DER ENGEL DER BARMHERZIGKEIT.

- eux!

- keit!

mf sf dim. - pp

mf *rall.*

- tié; Que votre âme ap - pren - ne La sain - te pi -
Groll! Tra - get ab der Mensch - heit gött - lich - schö - nen

sf p molto dim.

espress.

P

- tié, Et quand le Tout - puis - sant viendra,
 zoll Und wenn der - einst den jüng - sten Tag.

très soutenu. molto sost.

pp

molto cantabile.

ju - ge sé - vè - re, Pu - nir les cri - mes
 Trom - pe - ten er - kün - den Und rich - tet Gott die

crese.

de la ter - re, Hum - ble, mais con - fi -
 Men - schen Sün - den, kind - lich und mit Ver -

molto cres.

pp

R

- ant, vous lui di - rez: Sei -
 - train naht euch dem Herrn und

M.G.

Ped.

- gneur, *sprecht:* Grâ - ce pour le pé - cheur! Grâ -
Gna - *de für* *dein* *Kind!* *Gna* -

pp *legatiss.*

- ce pour le pé - cheur! Par ma vie en -
de für *dein* *Kind!* *Sün* - *dig* *war* *mein*

S *dolciss.*

M.D.
M.B.

M.S.
M.G.

armonioso.
sempre. Ped.

- tiè - re Je suis condam - né,
Le - ben: *w* *wür* *noch* *mein* *Recht?*

M.D.
M.D.

M.G.
M.S.

M.D.
M.D.

Mais pourtant j'es - pè - re, Car j'ai pardon -
Wol *le* *mir* *er* - *re* - *ben!* *Wie* *ich* *einst* *er*

poco a poco cres.

- né! Et Dieu dé - sar - mant sa colère Ex -
 zeln! Und Gott wird freund - lich sich bewäh - ren

dim.

- au - ce - ra vo - tre priè - re, Dieu dé - sar - mant sa co -
 Und eu - ren Gna - den - ruf er - hö - ren, Und Gott wird freundlich sich be -

cres. *f* *molto dim.*

ad libitum.

- lè - re Ex - au - ce - ra vo - tre pri - è -
 - wäh - ren Und eu - ren Gna - den - ruf er - hö -

Sop. *ppp*
 A
 Ténors. *ppp*
 Ja,

p *segue.* *ppp*

- re.
 - ren.

ja - mais heu - reux Les mi - sé - ri - cor - di -
 Barm - her - zig - keit Bringt des Himmels Se - lig -

ppp

A ja - mais heu - reux Les mi - sé - ri -
 Ja, Barm - her - zig - keit Bringt des Himmels

ja - mais heu - reux Les mi - sé - ri - cor - di -
 Barm - her - zig - keit Bringt des Himmels Se - lig -

ppp

A ja - mais heu - reux Les
 Ja, Barm - her - zig - keit Bringt

- eux! Par - don - nez pour qu'on vous par - don - ne, Pardon -
 - keit! Wer ver - giebt, dem wird ver - ge - ben, Wer ver -

- cor - di - eux! Par - don - nez
 se - lig - keit! Wer ver - giebt,

- eux! Par - don - nez pour qu'on vous par - don - ne, Pardon -
 - keit! Wer ver - giebt, dem wird ver - ge - ben, Wer ver -

mi - sé - ri - cor - di - eux! Par - don - nez,
 des Himmels Se - lig - keit! Wer ver - giebt,

U *sempre ppp*

- nez, c'est Dieu qui Por - don - ne, Heu - reux à ja - mais Les -
 - giebt, dem wird ver - ge - ben, Ja, Barm - her - zig - keit Bringt

sempre ppp

Pardon - nez! Heu - reux à ja - mais
 Wer ver - giebt, Ja, Barm - her - zig - keit

- nez, c'est Dieu qui Por - don - ne, Heu - reux à ja -
 giebt, dem wird ver - ge - ben, Ja, Barm - her - zig -

sempre ppp

Pardon - nez! Heu - reux à jamais
 Wer ver - giebt, ver - giebt, Ja ver - giebt,

U *sempre pp*

pp

- mi - sé - ri - cor - di - eux, Heu - reux à ja - mais Les -
 - des Himmels Se - lig - keit, ja, Barm - her - zig - keit Bringt

Heu - reux à ja - mais, à ja - mais
 ja, Barm - her - zig - keit, Barm - her - zig - keit

pp

- mais, Heu - reux à ja - mais, à ja - mais Les -
 - keit, Barm - her - zig - keit, Barm - her - zig - keit Bringt

Heu - reux à ja - mais
 ver - giebt, Wer ver - giebt?

pp

ppp *rallent.*

— mi_sé_ri_cor-di_eux, Heu_reux à ja_mais Les
Ja, Barni - her_zig - keit Bringt

Heu_reux à ja_mais, heu -

— des Himmels Se_lig_keit, *Ja, Barni - her_zig - keit, Bringt des*

Heu_reux à ja_mais, heu -

ppp *rall.*

lentissimo.

— mi_sé_ri_cor-di_eux!
 — des Himmels Se_lig_keit!

- reux à ja_mais!

Him_mels (Se_lig_keit!

- reux à ja_mais!

lentissimo.

N° 6.
DOUBLE CHŒUR DE FEMMES
QUATUOR D'HOMMES
SOLO DE BARYTON

Bienheureux ceux qui ont le cœur pur
parcequ'ils verront Dieu.
*Selig sind, die reinen Herzens sind, denn
sie werden Gott schauen.*

Andantino.

PIANO.

espress. sosten.
p
espress.

espress.
espress. sosten.

cresc.
pp

dim. -
piu f
dim. -

p
A
poco piu f

Sop. *dolce.*
 FEMMES PAIENNES. Les dieux qui parlaient à nos
 HEIDEN-FRAUEN. *dolce.*
 al - ten Göt - ter sind ge -

Allos.
pp *segue.* *pp* *dolce molto cantabile.*

Dir. M.G.

pp
 pè - res — Ne se mon - trent plus,
pp
 ful - len, — Nah - men uns das Glück, —

poco sf *smorz.*
 M.G. *pp* *sosten.* *cresc.*

dolce.
 — Sa - cri - fi - ces, dons et pri - è - res —

dolce.
 — In die stol - zen Tem - pel - hal - len — *segue. smorz.*

poco f
P

pp
Sont su - per - flus! O dieux ab -
pp
führt sie nichts zu - rück! Ihr Gött - li -

pp sosten. *mf* *pp*



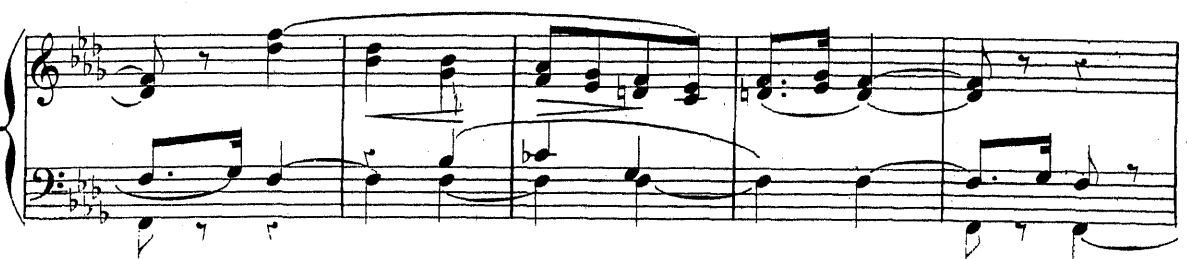
-sents, O dieux ab - sents, tout vous im -
f *dim.*
-chen! Ihr Gött - li - chen! o steigt her -
f *dim.*

f *dim.*



-plo - re!
-nie - der!

pp *p molto aspress.*



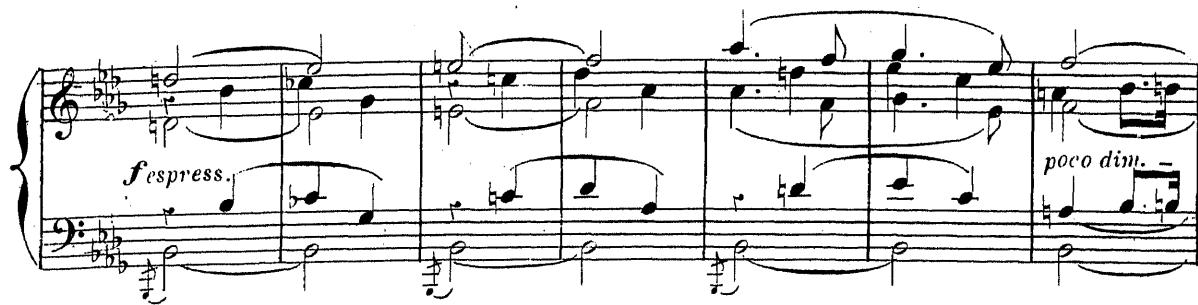
pp **B**
Comme au-tre-fois, Comme au-tre-fois; A la ter-re
pp
In al-ter Pracht, In al-ter Pracht, Auf der Er-de,
B *molto espress*



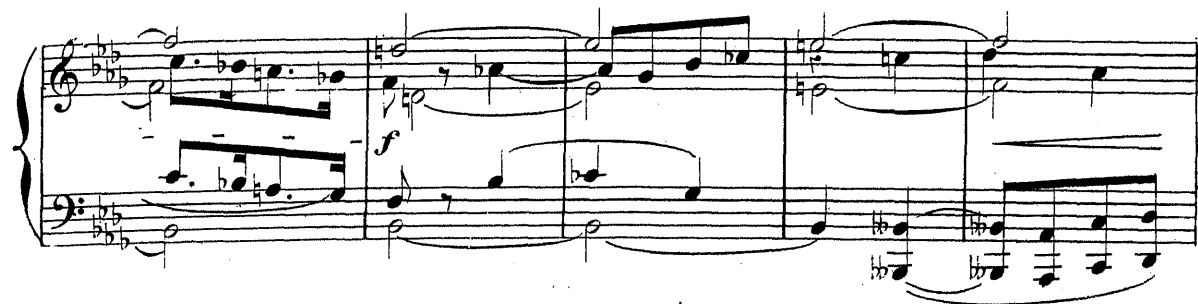
cresc. *f* *poco rall.* *molto dim.* *pp*
ve-nez en-co-re, Ve-nez en-co-re Die-ter des lois!
cresc. *f* *molto dim.* *pp*
o herrschet wie-der, o herrschet wie-der Mit stol-zer Macht!
cresc. *f* *poco rall.* *molto dim.* *pp*



f *espress.* *poco dim.*



f



FEMMES JUIVES.
JUDEN-FRAUEN *pp*

Sop: **C**

O toi
o Herr,

molto dim. *pp*

qui vi-si-tais nos pè-res, — Dieu d'Is-ra-ël,
den uns' re vä-ter be-kaun-ten, — du star-ker Fels,

Altos. *p*

M.G.
M.S.

M.D. Dieu
du *p*

Cè-de, cède à nos ar-den-tes pri-è-res, —
Hö-re, hör den Kla-ge-ruf der Ver-ban-ten, —

d'Is-ra-ël
star-ker Fels!

sf

Rou - vre ton ciel, ———— Rou - vre ton ciel, ———— Mon - tre -
 Gott Is - ra - els, ———— Gott Is - ra - els! ———— Auf die

Rou - vre ton ciel
 Gott Is - ra - els!

pp *poco cresc.*

dim. *pp* *dolce.*

toi, ton peu - ple t'im - plo - re, Comme au - tre - fois,
 Dei - nen bli - cke her - nie - der, In al - ter Pracht,

p *dim*

Ton peu - ple t'im - plo - re Comme autre -
 o bli - cke her - nie - der In al - ter

dim. *pp* *dolce.*

D *molto cresc.* *f*

Comme autre - fois Dai - gne nous faire en - tendre en - co - re
 In al - ter Pracht, Gieb dem er - wähl - ten Vol - ke wie - der

molto cresc. *f* *p*

- fois, Comme autre - fois Dai - gne nous faire en - tendre en - co - re
 Pracht, In al - ter Pracht, Gieb dem er - wähl - ten Vol - ke wieder

D *molto cresc.* *sostenuto.* *f* *p* *f*

poco rall. - - - *a tempo.*

Ta — gran — de voix! —
Die — stol — ze Macht! —

Ta — gran — de voix! —
Die — stöl — ze Macht! —

legatissimo e dolcissimo.

poco rall. - - - *a tempo.*

FEMMES PAIENNES.
HEIDEN-FRAUEN.
espress.

Sop:
FEMMES JUIVES.
JUDEN-FRAUEN.
espress.

Les dieux qui parlaient à nos
Die al — ten Göt — ter sind ge —

O toi qui vi — si — tais nos
o Herr, den uns' re vä — ter be —

FEMMES PAIENNES.
HEIDEN-FRAUEN.

Sop:

pè - res ————— Ne se mon - trent plus;
fal - len, ————— Nah - men uns das Glück,

FEMMES JUIVES.
JUDEN-FRAUEN.

Sop:

pè - res, ————— Dieu d'Is - ra - ël,
kann - ten, ————— Du star - ker Fels,

Dieu
Du

Sa - cri - fi - ces, dons et pri -
In die stol - zen Tem - pel -

mon - trent plus;
uns das Glück,

Cè - de, cède à nos ar - den - tes pri -
Hö - re, hör den Kla - ge - ruf der Ver -

d'Is - ra - ël
star - ker Fels!

- è - res - Sont su - per - flus
 - hal - len - Führt sie nichts zu - rück!

Sont Führt sie

- è - res - Rou - vre ton - ciell
 - ban - ten - Gott Is - ra - els!

Rou Gott
 ppp

O dieux ab_sents! O dieux ab_sents!
 Ihr gött - li - chen! Ihr gött - li - chen!

su - per - flus!
 nichts zu - rück!

Rou - vre ton - ciell Mon - tre toi ton
 Gott Is - ra - els! Auf die dei - nen

- vre ton ciell Ton
 Is ra - els! o

M.G. M.D.
 M.S.

cresc.

F *f* *dim.* *p*

Tout vous im - plo - rel
o steigt her - nie - der!

f *dim.* *p* *molto espress.*

Tout vous im - plo - rel Tout
o steigt her - nie - der! o

f *dim.* *p*

peu - ple t'im - plo - rel
bli - cke her - nie - der!

f *dim.* *p*

peu - ple t'im - plo - rel
bli - cke her - nie - der!

F *f* *dim.* *p* *molto espress.*

FEMMES PAIENNES.
HEIDEN-FRAUEN.

molto espress.

Tout vous im -
q steigt her -

vous im - plo - rel
steigt her - nie - der!

f

dolce.

-plo - rel
-nié - der!

Comme autre-fois,
In al-ter Pracht,
dolce.

Comme autre-
In al-ter

FEMMES JUIVES.
JUDEN-FRAUEN. *dolce.*

Comme au - tre - fois, Comme au - tre-fois,

dolce.

In al - ter Pracht, In al - ter Pracht,

mf *cresc.*

-fois! A la ter - re, ve - nez en -

mf *cresc.*

Pracht! Auf der Er - de, o herrschet

cresc. *mf*

Dai - gne nous faire en - tendre en - co -

cresc. *mf*

Gieb dem er - wähl - ten Vol - ke wie -

mf *cresc.*

ff *molto dim.* *pp*
- co - re, Ve - nez en - co - re Dic - ter des lois!
ff *molto dim.* *pp*
wie - der, O herrschet wie - der Mit stol - zer Macht!
ff *molto dim.* *pp*
- re Ta - gran de voix!
ff *molto dim.* *pp*
- der Die stol - ze Macht!
ff *molto dim.* *pp*
- - M. D.
molto rall.

Un poco più Lento ma ben misurato.

f *marcato ma sostenuto.*
mf
stacc.
cresc.
espress.
molto dim.
pp

LES PHARISIENS.
DIE PHARISÄER.
4^e. Phar. *mf*

Sei - gneur, — à ta loi fi - dè - le Et de ton
O Herr, — dem Ge - setz er - ge - ben, Weil ich, für -

p *cresc.* *più f.*

nom, Et de ton nom ferme sou - tien, Aux pau - vres j'ai don -
- wahr, dein Die - ner, ja, dein Die - ner bin, ner Gü - ter zeh - ten

dim. *p*

G *mf* 1^{er} Phar.
Pour la jus -
und für das
- né la di - me de mon bien,
Theil gab ich den Ar - men hin,

G *p*

- ti - ce En - flam - mé d'un saint zè - le,
Rech - te Liess' ich ja mein — Le - ben:

cresc. *più f.*

f

J'ai fou - lé les mé - chants sous mes pieds tri - om -
 Ja, das Sün - den - volk zu - mal Traf mein Zorn oh - ne

f *molto dim.* *p*

-phants:
 Wahl: *mf* 3^e Phar.

De blas - phè - mes ma bouche est
 Auch mein Wan - del ist oh - ne

M.G. *cresc.* M.S. *cresc.* *cresc.*

marcato e tenuto.

2^e Phar.

Jamais, — Jamais le meurtre et le par - ju - re N'ont souillé mon
 Niemals, — niemals ent - weih't die rei - ne See - le Mein - eid o - der

pu - re,
 Feh - le,

f *dim.*

cœur.
Mordé: 3^e Phar.

Du mal je suis res-té vainqueur, Je suis res-
Ich bin bewährt in That und Wort, in That, in

molto cresc.

-té vain-queur!
That und Wort!

marcato e tenuto.

f dim. subito.

mf 3^e Phar.

Sei -
o

mf 4^e Phar.

Sei - gneur à ta loi fi-
o Herr, dem Gesetz er-

cresc.

f 2^e Phar.

Jamais le meurtre et le par-
Niemals ent-weih't die rei-ne

- gneur — à ta loi fi - dè - le, Du mal je suis res-
Herr, dem Ge-setz er - ge - ben, Bin ich bewährt in

- dè - le, Et de ton nom, Et de ton
ge - ben, Bin ich be - währt, Bin ich be -

f 1^{er} Phar.

Pour la jus - ti - ce
Und für das Rech - te

- ju - re N'ont souillé mon cœur; Jamais le
See - le Mein - eid o - der Mord, Niemals ent -

- té vain - queur, Du mal je suis res - té vain -
Wort und That, Bin ich bewährt in Wort - und

nom ferme sou - tien! Aux pau - vres j'ai don -
- währt in Wort und That! Der Gü - ter zehn - ten

en - flam - mé d'un saint zè - le, J'ai fou -
 liess' ich ja mein — Le - ben! Ja, das
 meur - tre Et le — par - ju - re N'ont souil -
 weih - te die rei - ne See - le Mei - neid
 - queur, Oui, du mal jesuis res - té — vain - queur, Je suis —
 That, Ja, bin ich berührt in Wort — und That, Be - währt —
 - né la di - me de mon bien, Aux —
 Theil gab ich den Ar - men hin, Der —
 - lé — les mé - chants Sous mes pieds — tri - om - phants! De
 sün - den - volk zu - mal Traf mein Zorn — oh - ne Wahl! Doch
 - lé — mon — cœur, N'ont souil - lé — mon — cœur! De
 o - der — Mord, Mei - neid o - der — Mord! Doch
 — res - té vain - queur, Je suis — res - té vain - queur! De
 — in Wort und That, Be - währt — in Wort und That! Doch
 pau - vres j'ai don - né la — di - me de mon bien, De
 Güt - ter zeh - ten Theil gab — ich den Ar - men hin! Doch

Molto più Lento

toi, Dieu d'A - bra - ham J'at - tends
 du, Gott A - bra - hams, wirst reich
 toi, Dieu d'A - bra - ham J'at - tends
 du, Gott A - bra - hams, wirst reich

Molto più Lento

— ma ré - com - pen - se, Oui, j'at - tends a - vec con - fi -
 — lich mich be - loh - nen Ganz ge - wiss werd'ich einst be -
 ma ré - com - pen - se, Oui, j'at - tends a - vec con - fi -
 lich mich be - loh - nen, Ganz ge - wiss werd'ich einst be -
 ma ré - com - pen - se, Oui, j'at - tends a - vec con - fi -

pp *molto cresc.*
pp *molto cresc.*
pp *molto cresc.*
pp *molto cresc.*

Tempo 1^o *p* molto rall. *f*

- an - ce Que dans le sein de l'E - ter - nel La

f roh - nen Dein Freu - den - reich, du star - ker Fels, Mit

- an - ce Que dans le sein de l'E - ter - nel

roh - nen Dein Freu - den - reich, du star - ker Fels,

Tempo 1^o *f* *dim.* *p* *f* *molto rall.*

Tempo 1^o *dim.* *pp* *molto rall.* *ff*

mort me ré - u - nis - se aux jus - tes d'Is - ra - ël, La

dim. *pp* *ff* al - len Aus - er - wähl - ten, Ge - rech - ten Is - ra - ël. Mit

f *dim.* *pp* *ff* La mort me ré - u - nis - se, La

f *dim.* *pp* *ff* mit al - len Aus - er - wähl - ten, Mit

Tempo 1^o *dim.* *p* *molto rall.* **I**

1^o Tempo.

mort me ré - u - nis - se aux jus - tes d'Is - ra -
 al - len Aus - er - wählt - ten, Ge - rech - ten Is - ra -

mort me ré - u - nis - se aux jus - tes d'Is - ra -
 al - len Aus - er - wählt - ten, Ge - rech - ten Is - ra -

mort me ré - u - nis - se aux jus - tes d'Is - ra -
 al - len Aus - er - wählt - ten, Ge - rech - ten Is - ra -

mort me ré - u - nis - se aux jus - tes d'Is - ra -
 al - len Aus - er - wählt - ten, Ge - rech - ten Is - ra -

1^o Tempo.

ff segue. - -

- él, aux jus - tes d'Is - ra -
 - els, den Ge - rech - ten Is - ra -

- él, aux jus - tes d'Is - ra -
 - els, den Ge - rech - ten Is - ra -

ff *dim.*

animato.

pp M.G. *molto* *crese.*

ff *Allegro.*

ff

sf sf sf sf *ritenuto.* *fff* *sempre ff*

Quasi Lento.

dim. p molto cresc.

L'ANGE DE LA MORT. Lento.
DER TODES-ENGEL.

Je suis le moissonneur des âmes, L'ange de la mort. Ouvrez
ich bin der Schmitter al-ler Or-ten Für das Tod-ten-reich: Thut euch
Lento.

ff mf dim. pp

vous, ô por-tes de flam-mes Du cé-les-te port! Mais
auf, ihr flam-men-den pfor-ten, Him-mel, öff-net euch! Doch

dolce.

sf dim. pp p

qui de vous, — fils de la ter-re, Mais qui de vous —
wer von euch, — ihr Men-schen-söh-ne, doch wer von euch, —

più dolce ma mesto.

p pp

— Pour-ra sans ef-froi Voir dans l'é-ter-nel le lu-
 — wer köm't' oh-ne Grau'n In sei-ner gau-zen Strah-len-
 -miè-re Le souverain Roi!
 -schö-ne Got-tes Antlitz schau'n!

cresc.
sostenuto. *cresc.*
ff *molto rit.* *a Tempo.* *rit.*
ff *ff* *fff* *pp*

Andantino.
 sop: De l'en-fant la sainte i-gno-rance Est a-gré-able au Tout-Puis
 Altos. Hol-de Ein-falt, kindlich Ver-langen Fin-den Ge-hör vor Got-tes

CHOEUR CELESTE
 CHOR IM HIMMEL.
 PIANO. *ppp* *molto sostenuto.*

-sant: Si vo-tre cœur est in-no-cent,
 Thron, Ern-ten der Un-schuld Him-mets-lohn:

dolce cantabile.

Ap - pro - chez a - vec con - fi - an - ce, Ap - pro - chez a -
 Tre - tet ein ge - trost, oh - ne Ban - gen, Tre - tet ein ge -

-vec con - fi - an - ce: Pour vous s'ou - vri - ra le saint
 - trost, oh - ne Ban - gen, Und nah't euch dem Herrn mit Ver -

ppp

K VOIX DU CHRIST. *vibrato.*
 DIE STIMME CHRISTI. Heu -
 0

lieu!

K *molto sostenuto.* *dim.* *p*
molto cresc. M. G.

-reux les cœurs purs, Heu - reux les cœurs - purs,
 se - lig sind die, so rei - nen - Her - zeus sind,

Car ils ver - ront Dieu! er - schau'n!
 denn sie wer - den Gott

dolce
 Ténors, cantabile.

La -
 Er -

molto cresc. - *f cantabile.* *dim.* *p*

Sop.
ppp La -
 Er -

Altos.
ppp La - vez dans une hum - ble pri -
 Er - hebt eu - er Herz im Ge -

- vez dans une hum - ble pri -
 - hebt eu - er Herz im Ge

pp

molto cantabile.

Sop:

-vez dans une hum - ble pri - è - re
 - hebt en - er Herz im tie - be - te,

Allos. *sempre.*

- è - re Les
 - be - te, Wascht

Ten:

- è - re Les souil_lu - res de vo - tre
 - be - te, Wascht die See - le ganz fle - cken.

M

Nul n'est
 Denn der

- souil_lu - res de vo - tre cœur,
 - die See - le ganz fle - cken - rein,

cœur.
 rein,

Nul n'est
 Denn der

M

cresc.
 pur de - vant le Sei - gneur;
 Herr durch - schaut je - den Schein:
cresc.
 Nul n'est pur de - vant le Sei -
 gneur; der Herr durch - schaut je - den
cresc.
 Nul n'est pur de - vant le Sei - gneur;
 der Herr durch - schaut je - den Schein:
cresc.
 pur de - vant le Sei - gneur
 Herr durch - schaut je - den Schein:

Ni l'or - gueil, ni la
 Bru - der - hass, mit der
 - gneur; Schein: Ni l'or -
 Bru - der -
ppp
 Ni l'or - gueil, ni la haine al - -
 Bru - der - hass, mit der Hof - fart im
pp
 Ni l'or - gueil, ni la haine al -
 Bru - der - hass, mit Hof - fart im
pp
dolce cantabile.

haine al - tiè - re N'en - tre -
 Hof - fart im Bun - de, N'im - mer -

- gueil Ni la haine al -
 hass, mit der Hof - fart im

- tiè - re N'en - tre - ront ja -
 Bun - de, N'im - mer - mehr, für -

- tiè - re Ni l'or - gueil ni
 Bun - de, Bru - der hass, mit

ront ja - mais au saint lieu, ja -
 mehr, für - wahr, tre - ten zu Gott, hin -

- tiè - re N'en - tre - ront ja - mais au saint
 Bun - de, N'im - mer - mehr, für - wahr, tre - ten zu

- mais, N'en - tre - ront ja -
 wahr, tre - ten zu Gott hin -

la haine al - tiè - re N'en - tre - ront ja -
 Hof - fart im Bun - de, N'im - mer - mehr, für -

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

VOIX DU CHRIST.
N STIMME CHRISTI. vibrato.

Heu -
o

molto dim. *pp*
- mais au saint lieu!
- ein, zu Gott hin ein!

molto dim. *pp*
lieu au saint lieu!
ein, zu Gott hin ein!

molto dim. *pp*
mais ja mais au saint lieu!
ein, zu Gott hin ein!

molto dim. *pp*
- mais au saint lieu!
wahr, zu Gott hin ein!

molto dim. *pp*
eresc. *mf*

- reux les cœurs purs, Heu - reux les cœurs
Se - lig sind die, so rei - nen Her -

molto dim. *pp*
eresc. *mf*

purs, zens sind; Car denn sie ils ver - ront wer - den

molto cresc.

dim. Dieu! er - schau'n; *dolciss.* Ils ver - ront Gott er -

dim. *cantabile.* M.G.

poco rit. *molto cresc.* Dieu er - schau'n! Ils Sie ver - ront den Dieu Gott er -

CHOR. *pp* Pu - ri - fi - Ent - sün - digt *pp* Pu - ri - fi - Ent - sün - digt

poco rit. *pp* *molto cantabile.*

schau'n!

-és par sa clé - men - ce, Ô mes frè - res, ve - nez à
 nun durch Got - tes Gna - de, Kommt, — gelieb - te Brü - der, zu

-és par sa clé - men - ce, Ô mes frè - res, ve -
 nun durch Got - tes Gna - de, Kommt, — ge - lieb - te

-és par sa clé - men - ce, Ô mes frè - res, ve -

cresc.

nous Ô mes frè - res,
 mir, — — — — — Kommt, ge - lieb - te

cresc.

- nez à nous Ô mes frè - res,
 her zu mir, — — — — — Kommt, — ge - lieb - te

cresc.

- nez à nous Ô mes frè - res,

cresc.

sf

molto rinf. *ff* *dim.*

ve - nez à nous, Le ciel s'ou - vre
Brü - der, zu mir, In der Un - schuld,

molto rinf. *ff* *dim.*

ve - nez à nous, Le ciel s'ou - vre
Brü - der, zu mir, In der Un - schuld,

molto rinf. *ff* *dim.*

ve - nez à nous, Le ciel s'ou - vre
Brü - der, zu mir, In der Un - schuld,

ve - nez, ve - nez à nous, Le ciel s'ou - vre
Brü - der, zu mir, zu mir, In der Un - schuld,

p *ff* *dim.*

re - vê - tez - vous De la ro - be
herr - li - chen Zier, Dass das Herz in

p *ff* *dim.*

- vre, re - vê - tez - vous De la ro - be
- schuld, der Un - schuld Zier, Dass das Herz in

ff *dim.*

- vre, re - vê - tez - vous De la ro - be
- schuld, der Un - schuld Zier, Dass das Herz in

ff *dim.*

- vre, re - vê - tez - vous De la ro - be
- schuld, der Un - schuld Zier, Dass das Herz in

pp

de l'in - no - cen - ce, À ja - mais ré -
Wou - ne sich ba - de, Se - lig, se - lig

pp

de l'in - no - cen - ce, À ja - mais régné -
Wou - ne sich ba - de, Se - lig, se - lig

pp

de l'in - no - cen - ce, À ja - mais ré -
Wou - ne sich ba - de, Se - lig, se - lig

pp

de l'in - no - cen - ce, À ja - mais ré -
Wou - ne sich ba - de, Se - lig, se - lig

p

p espress.

pp P

- gnez au saint lieu! Ve - nez vous mê - ler aux sain - tes pha -
für und für! kommt her in die Reih'n der himm - li - schen

pp

— au saint lieu! Ve - nez vous mê - ler aux sain - tes pha -
— für und für! kommt her in die Reih'n der himm - li - schen

pp

- gnez au saint lieu! Ve - nez vous mê - ler aux sain - tes pha -
für und für! kommt her in die Reih'n der himm - li - schen

pp

- gnez au saint lieu!
für und für!

P

pp

M.C. molto sosten: ed espress.

R *poco*

lan-ges, Ve - nez à nos chants - join - dre vos lou - an - ges, Ve
poco
 Schaa - ren, Dem hei - li - gen Chor die Stim - men zu paa - ren, Kommt
poco
 lan-ges, Ve - nez à nos chants - join - dre vos lou - an - ges, Ve
poco
 Ve - nez à nos chants - join - dre vos lou - an - ges,
 Kommt her in den Chor - die Stim - men zu paa - ren,

a poco cresc.

-nez à ja - mais, Veuez ré - gner au saint lieu, Venez ve -
 her, denn euch gehört das Him - mel - reich, so kommet
a poco cresc.
 -nez à ja - mais, ré - guer au saint lieu, Ve -
 her, euch ge - hört das Him - mel - reich, Kommt
a poco cresc.
 -nez à ja - mais, ré - gner au saint lieu, Ve -
 her, euch ge - hört das Him - mel - reich, Kommt
a poco cresc.
 Ve - nez à ja - mais ré - gner au saint
 Kommt her, euch ge - hört das Him - mel -

ff
 -nez à ja-mais ve-nez ré-gner au saint lieu!
 her, denn euch gehört das Him-mel-reich!

ff
 -nez à ja-mais ré-gner au saint lieu!
 her, euch ge-hört das Him-mel-reich!

ff
 -nez à ja-mais ré-gner au saint lieu!
 her, euch ge-hört das Him-mel-reich!

ff
 lieu, Ré-gner au saint lieu, au saint lieu!
 reich, das Him-mel-reich, das Him-melreich!

dolce.
 Heu-reux les cœurs purs,
 Die von Her-zen rein,

dolce.
 Heu-reux les cœurs purs,
 Die von Her-zen rein,

pp
 Heu-reux les cœurs
 Die von Her-zen

pp
 Heu-reux les cœurs
 Die von Her-zen

Il - les ver -
Wer - den

dolce espress. *pp*
Car ils ver - ront Dieu, Ils
Wer - den se - lig sein! ja,

purs,
rein,

Car ils ver - ront
Wer - den se - lig sein, ja,

ppp
- se - ront Dieu!
se - lig sein!

ppp
- ver - ront Dieu!
se - lig sein!

ppp
- ront Dieu!
- lig sein!

ppp
- ver - ront Dieu!
se - lig sein!

N° 7.
SOLO DE BASSE, CHŒURS, SOLO DE
BARYTON, QUINTETTO.

Bienheureux les pacifiques parcequ'ils
seront appelés enfants de Dieu.

*Selig sind die Friedfertigen, denn sie
werden Gottes Kinder heissen.*

Poco Maestoso.

SATAN.

PIANO.

pp

poco cresc. *sf* *dim.*

pp *poco cresc.*

dim. *cresc.* *sf*

sf *sempre. Ped.* sf sf

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *sf* and *sempre. Ped.*.

sf p sf sf

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *p*.

A f dim. sf > poco sf

Third system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f*, *dim.*, *sf*, and *poco sf*. A section marker 'A' is present at the beginning.

p p

Fourth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p*.

SATAN. *ritrato.*
SATAN.

C'est moi, l'esprit du
Ich bin's, der böse

Fifth system, featuring the vocal line. The lyrics are in French and German. The dynamic marking is *ritrato.*

p

Sixth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic marking includes *p*.

mal Qui suis roi de la ter - rel
 Geist, Und bin der Fürst der Er - den:

Mon souf - fle fa -
 Was man das Ga - le

- tal Par - tout ré - pand la guer - re; Vous
 - heisst, Es muss ver - ních - tet wer - den; Und

B

tous qui vi - vez sous mes lois, Ré - pondez à ma
 ihr, die ihr folgt mei - nem Sim, Sa - get an, ob ich's

Tempo.

Allegro.

voix!
biul

pp *molto più f* *ff* *p*

Vous, que
Ihr, die

f

l'in - jus - ti - ce gui - de
mei - ner Macht ge - schwo - ren,

p

Par un té - né - breux che - min,
Wan - delt in der Nacht hin - fort;

f

Poco più Largo.

ff

Vous dont la
lhr, de - ren

cresc.

ff

rit.

main fra - tri - ci - de Est rou - ge de sang hu -
Haud ich er - ko - ren Zum Raub und zum Bru - der -

dim.

a Tempo.

C

- main ;
mord ;

À - mes
See - len,

pp

p

que la hai - ne ron - ge,
die rom Lug durch - drun - gen,

Cœurs souil -
Her - zen,

f

poco

a poco cresc.

All.^o molto

First system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *p* and *sf*.

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *f*. Pedal marking: Ped.

D

sempre ff

Vocal introduction for tenors and basses. Tenor part: LES TYRANS. DIE TYRANNEN. (CHŒUR - CHOR). Bass part: Ty- *sempre ff*

D

And

Third system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*.

Second system of vocal introduction. Tenor part: -rans re-dou-tés, nous som - mes les maîtres, Fou - lons sous nos. Bass part: wir, in der Welt sind wir die He - spo - ten, Zer - tre - ten die

Fourth system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *sempre ff*.

pieds les- peu - ples tremblants! Ty - rans re - dou -
 za - genden vö - ker im Staub! Und wir, in der -
 pieds les- peu - ples tremblants! Ty - rans re - dou - tés nous
 za - genden vö - ker im Staub! Und wir, in der Welt, sind

con 8^{va} ad lib.

- tés, fou - lons sous nos pieds, sous nos pieds les
 Welt sind wir die He - spo - ten, Zer - tre - ten die
 som - mes les maî - tres, fou - lons sous nos pieds les
 wir die He - spo - ten, Zer - tre - ten die za - genden

p *molto cresc.*

8

E *sempre ff*

PRÊTRES PAIENS. Des Dieux menson - gers nous som - mes les
 HEIDEN-PRIESTER. *sempre ff*
 nie nie - uer sind wir der Göt - ter, der
 peu - ples tremblants!
 vö - ker im Staub!
 peu - ples tremblants!
 vö - ker im Staub!

ff **E** *sempre ff*

prêtres, Cou - vrez de vos dons leurs au - tels san - glants,
 tod - ten End ihr bringt die o - pfer, den Prie - stern zum Raub, Des
 ja,

Cou - vrez de vos dons leurs au - tels san -
 die o - pfer bringt ihr, den Prie - stern ein
 Dieux men - son - gers nous som - mes les prê - tres, Cou -
 wir sind die Die - ner und ihr bringt die o - pfer, ihr
 con 8^{va} ad lib

mf *molto cresc.* **F ff**
 - glants leurs au - tels san - glants!
 Raub, ja, den Prie - stern zum Raub!
p *molto cresc.* **ff**
 - vrez de vos dons leurs au - tels san - glants!
 brin - get die o - pfer, den Prie - stern ein Raub!
ff
 Ty - rans re - don -
ff
 und wir, in der

Des Dieux menson-gers nous sommes les prê-tres,
 Ja, wir sind die Die-ner der Göt-ter, der tod-ten,
 -tés nous som-mes les maî-tres, Fou-lons sous nos
 Welt, wir sind die He-spo-ten, Zer-tre-ten die

Cou-vrez de vos dons leurs autels san-glants
 Ihr brin-get die O-pfer, Ihr brin-gt die O-pfer
 pieds les peu-ples tremblants, Fou-lons sous nos
 za-gen den Völ-ker im Staub, Zer-tre-ten die

molto rit.
ff
ff
molto rit.

leurs au - tels san - glants.

uns, ja, uns zum Raub!

pieds les peu - ples trem - blants.

za - gen - den Völ - ker im Staub!

Un temps vaut une mesure du mouv! précédent.
Ein Zeittheil gleich einem der frühern Tacte.

poco dim. *mf molto rif.* *fff* *animando.*

**LA FOULE.
DAS VOLK.**

Sopr. *sempre ff* **Più All^o**
 Ren - versons les lois, la jus - ti - ce, Que
 Wer spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten? Das

Altos.
 Renver - sons les lois, la jus - ti - ce,
 Wer spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten?

Ténors.
 Renver - sons les lois, la jus - ti - ce,
 Wer spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten?

Basses.

Più All^o
sempre ff

tout nous o - bé - is - se!
 Volk hat hier zu rich - ten!

Que tout nous o - bé - is - se!
 Das Volk hat hier zu rich - ten!

Ren - versons les lois, la jus - ti - ce, Que
 Wer spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten? Das

M.D.

Renversons les lois, la jus - ti - ce,
 Wer spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten?

Nous som - mes forts à no - tre tour, Ar -
 Und thut, für - wahr, was ihm ge - fällt! wir

Ar -
 wir

tout nous o - bé - is - se!
 Volk hat hier zu rich - ten,

Renversons les lois
 Uns ge - hört das recht!

sempre ff

- riè - re la clé - men - ce!
 stürz - ten die Ne - spo - ten,

- riè - re la clé - men - ce!
 stürz - ten die Ne - spo - ten,

Nous som - mes forts à no - tre tour, Ar -
 Und thut, für - wahr, was ihm ge - fällt! wir

Ar -
 wir

G *pp*

Il se lève en -

pp

Rächt euch an den

pp

- riè - re la clé - men - cel Il se lève en -

pp

stürz - ten die he - spo - ten, Rächt euch an den

G *dim.* *pp*

- fin nô - tre jour, Le jour de la ven - gean - ce,

Gro - ssen der Welt Und werft sie zu den Tod - ten!

- fin nô - tre jour, Le jour de la ven - gean - ce,

Gro - ssen der Welt Und werft sie zu den Tod - ten!

ff

mf *cresc.*
 Il se lève en - fin no - tre jour, Le jour de la ven -
mf *cresc.*
 Rächt euch an den Grossen der Welt End werft sie zu den
mf *cresc.*
 Il se lève en - fin no - tre jour, Le jour de la ven -
mf *cresc.*
 Rächt euch an den Grossen der Welt End werft sie zu den

f *sempre cresc.*
 -geau - ce, le jour de la ven - geau - ce le
f *sempre cresc.*
 Tod - ten, End werft sie zu den Tod - ten, End
f *sempre cresc.*
 -geau - ce, le jour de la ven - geau - ce le
f *sempre cresc.*
 Tod - ten, End werft sie zu den Tod - ten, End

jour de la ven - gean - ce! Ren - versons les lois, la jus -
 werft sie zu den Tod - ten! Wer spricht von Ge - se - tzen und
 jour de la ven - gean - ce! Ren - versons les lois, la jus -
 werft sie zu den Tod ten! Wer spricht von Ge - se - tzen und

ff

- ti - ce, Que tout nous o - bé - is - se!
 pflich - ten? Das Volk hat hier zu rich - ten!

- ti - ce, Que tout nous o - bé - is - se! Ren
 pflich - ten? Das Volk hat hier zu rich - ten! Wer

- ti - ce, Ren - versons les lois, la jus -
 pflich - ten? Wer spricht von Ge - se - tzen und

- ti - ce, Que tout nous o - bé - is - se! Ren
 pflich - ten? Das Volk hat hier zu rich - ten! Wer

Que
Das

ff

- ver-sons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o - bé -
spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten? Das Volk hat hier zu

- ti - ce Que
pflich - ten? Das

ff

- ver-sons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o - bé -
spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten? Das Volk hat hier zu

sempre ff

ff

tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé - is - se, Que
Volk hat hier zu rich - ten, Das Volk hat hier zu rich - ten, Das

- is - se, Que tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé -
rich - ten, Das Volk hat hier zu rich - ten, Das Volk hat hier zu

ff

tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé - is - se, Que
Volk hat hier zu rich - ten, Das Volk hat hier zu rich - ten, Das

- is - se, Que tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé -
rich - ten, Das Volk hat hier zu rich - ten, Das Volk hat hier zu

E. & C^{ie} 12,554

ff

tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé - is - sel Nous
 Volk hat hier zu rich - ten! Das Volk hat hier zu rich - ten, und

- is - se Que tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé -
 rich - ten, das Volk hat hier zu rich - ten, das Volk hat hier zu

ff

tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé - is - sel Nous
 Volk hat hier zu rich - ten! Das Volk hat hier zu rich - ten, und

- is - se Que tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé -
 rich - ten, Das Volk hat hier zu rich - ten, Das Volk hat hier zu

H

som - mes forts à no - tre tour, Ar - riè - re la clé - men - ce!
 thut, für - wahr, was ihm ge - fällt! wir stürzten die Ne - spo - ten:

- is - se, Nous som - mes forts, Ar - riè - re la clé - men - ce!
 rich - ten, das Volk, für - wahr! wir stürzten die Ne - spo - ten:

som - mes forts à no - tre tour, Ar - riè - re la clé - men - ce!
 thut, für - wahr, was ihm ge - fällt! wir stürzten die Ne - spo - ten:

- is - se, Nous som - mes forts, Ar - riè - re la clé - men - ce!
 rich - ten, Das Volk, für - wahr! wir stürzten die Ne - spo - ten:

H

dim.

pp *cresc.*
 Il se lève en - fin no-tre jour, Le jour de la ven-
pp *cresc.*
 Rächt euch an den Gro-ssen der Welt Und werft sie zu den
pp *cresc.*
 Il se lève en - fin no-tre jour, Le jour de la ven-
pp *cresc.*
 Rächt euch an den Gro-ssen der Welt Und werft sie zu den

P ma marcato.

mf
 -gean - ce, Il se lève en - fin no-tre jour, Le
mf
 Tod - ten! Rächt euch an den Gro-ssen der Welt Und
mf
 -gean - ce, Il se lève en - fin no-tre jour, Le
mf
 Tod - ten! Rächt euch an den Gro-ssen der Welt Und

ff *mf*

sempre cresc.

jour de la ven - gean - ce, Le jour de la ven -

sempre cresc.

verft sie zu den Tod - ten, Und verft sie zu den

sempre cresc.

jour de la ven - gean - ce, Le jour de la ven -

sempre cresc.

verft sie zu den Tod - ten, Und verft sie zu den

sempre cresc.

ff

-gean - ce, Le jour de la ven - gean - ce, Ren -

ff

Tod - ten, Und verft sie zu den Tod - ten! Wer

ff

-gean - ce, Le jour de la ven - gean - ce, Ren -

ff

Tod - ten, Und verft sie zu den Tod - ten! Wer

ff

-versons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o - bé -
 spricht von Ge - se - tzen und Pflicht - ten? Das Volk hat hier zu

-versons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o - bé -
 spricht von Ge - se - tzen und Pflicht - ten? Das Volk hat hier zu

-versons les lois, la jus - ti - ce, Ren -
 spricht von Ge - se - tzen und Pflicht - ten? Wer

-versons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o - bé -
 spricht von Ge - se - tzen und Pflicht - ten? Das Volk hat hier zu

I *ff*

- is - se! Il se lève en -
 rich - ten! nâcht euch an den

- is - se! Il se
 rich - ten! nâcht euch,

-versons les lois, la jus - ti - ce, la jus -
 spricht von Ge - se - tzen und Pflicht - ten? nâcht euch,

- is - se! Ren - ver - sons les lois, la jus - ti -
 rich - ten! Wer spricht von Ge - se - tzen und Pflicht -

I *ff*

- fin no - tre jour!
Gros - sei der Welt!

le - ve!
rächt euch!

- ti - cel Ren - versons les lois, la jus - ti - ce,
rächt euch! Wer spricht von Ge - se - tzen und Pflich - - ten?

- cel Ren - versons les lois, la jus -
- ten? Wer spricht von Ge - se - tzen und

K *sempre ff*
Le jour de la ven - gean - ce!
Und werft sie zu den Tod - ten!

No - tre jour Que
rächet euch! Das

Ren - ver - sons
rächet euch!

- ti - ce, Que tout nous o - bé -
pflich - ten? Das Volk hat hier zu

K *sempre ff* *pp subito*

pp

Que tout nous o - bé -
Das Volk hat hier zu

tout nous o - bé - is - se nous o - bé -
Volk hat hier zu rich - ten, ja, hier zu

pp

Que tout nous o - bé - is -
Das Volk hat hier zu rich -

is - se, Que tout nous o - bé -
rich - ten, Das Volk hat hier zu

ff

- is - se! Il se lève en - fin no - tre jour!
rich - ten! Rächt euch an den Gro - ssen der Welt!

ff

- is - se! Il se lève en - fin no - tre jour!
rich - ten! Rächt euch an den Gro - ssen der Welt!

ff

- - se!
- - ten! Il se lève en - fin no - tre jour!
Rächt euch an den Gro - ssen der Welt!

ff

- is - se! Il se lève en - fin no - tre jour!
rich - ten! Rächt euch an den Gro - ssen der Welt!

pp *cresc.* *ff*

Le jour de la ven - gean - ce,
 Wer - fet sie zu den Tod - ten!
 Le jour de la ven - gean - ce,
 Wer - fet sie zu den Tod - ten!

pp cresc. *ff* *pp cresc.*

Il se lè - ve, no - tre jour, Le jour de
 Ba - che! Ba - che! Râ - chet euch! Und werft sie
 Il se lè - ve, no - tre jour, Le jour de
 Ba - che! Ba - che! Râ - chet euch! Und werft sie

sempre ff *sempre ff* *sempre ff* *sempre ff*

ff *pp cresc.* *ff* *sempre ff*

SATAN. *ff*

En-ne-mis fu-ri-eux, Dis-pu-
 Nach den Schüt-zen der Welt steht al-

la ven-gean-ce! En-ne-mis fu-ri-eux,
 zu den Tod-ten! Nach den Schüt-zen der Welt

la ven-gean-ce! En-ne-mis fu-ri-eux,
 zu den Tod-ten! Nach den Schüt-zen der Welt

-tez-vous la ter-re, Hai-ne, ven-
 -lein eu-er Trach-ten; Bin-get du-

Dis-pu-tons-nous la ter-re,
 steht al-lein un-ser Trach-ten,

Dis-pu-tons-nous la ter-re,
 steht al-lein un-ser Trach-ten,

- geance et guer-re, Que le
- rum in Schlachten! Ju-bel-

Gloire aux vic-to-ri-eux!

Heil dem Sie-ger im blu-ti-gen Feld!

Gloire aux vic-to-ri-eux!

Heil dem Sie-ger im blu-ti-gen Feld!

ff *f*

L

bruit de l'or-gi-e Couvre les cris de mort,
klang soll ihm er-tö-nen, Kei-nes Jammers sei ge-dacht!

Que le bruit de l'or-gi-e Couvre

Ju-bel-klang soll er-tö-nen, Kei-nes

Que le bruit de l'or-gi-e Couvre

Ju-bel-klang soll er-tö-nen, Kei-nes

L

ff *f* *ff*

Le seul droit dans la vi - e
 Ein Recht nur gilt Er - den - söh - nen:

les cris de mort!
 Jammers sei ge - dacht!
 les cris de mort!
 Jammers sei ge - dacht!

Ri - ez, ri -
 Hin - weg, Hin -

C'est le droit, le droit du plus fort!
 Nur das Recht der Ge - ber - macht!

C'est le droit du plus fort!
 Nur das Recht der Ge - ber - macht!

C'est le droit du plus fort!

ff *f marcato.*

-ez des ver - tus sto - i - ques,
-weg mit der Tu - gend Glei - ssen:

Ri - ons ri -
Hin - weg, hin -
Ri - ons ri -
Hin - weg, hin -

ff

M

Bien - heureux
Se - lig, der

- ons des ver - tus sto - i - ques!
- weg mit der Tu - gend Glei - ssen:

- ons des ver - tus sto - i - ques!
- weg mit der Tu - gend Glei - ssen: Bien - heureux
Se - lig, der

M

— sont les puis - sants!
— be - sitzt die Macht!

Ri - ons
Hin - weg!

Ri - ons

— sont les puis - sants!
— be - sitzt die Macht!

Bien - heu - reux — sont les puis - sants!
se - lig, der — be - sitzt die Macht!

Ri - ons
Hin - weg!

Ri - ons

Bien - heu - reux — sont les puis - sants!
se - lig, der — be - sitzt die Macht!

N

p En-ne - mis fu-ri - eux, Dis - pu -
 Nach den Schü - tzen der Welt steht al -

En - ne - mis fu - ri - eux
 Nach den Schü - tzen der Welt

En - ne - mis fu - ri - eux
 Nach den Schü - tzen der Welt

p Nach den Schü - tzen der Welt

N

p *cresc.*

cresc.

- tez - vous la ter - re, Hai - ne, ven -
 - lein eu - er Trachten, *cresc.* Rin - get da -

Dis - pu - tons - nous la ter - re,
cresc.

steht al - lein un - ser Trachten,
cresc.

Dis - pu - tons - nous la ter - re,
cresc.

steht al - lein un - ser Trachten,

geance et guer - re, *sempref*
 -rum in Schlach - ten; Que le
 Ju - bel -

ff Gloire aux vic - to - ri - eux!

ff Heil dem Sie - ger im blu - ti - gen Feld!

ff Gloire aux vic - to - ri - eux!

ff Heil dem Sie - ger im blu - ti - gen Feld!

bruit de l'or - gi - e *sempref*
 -klang soll ihm er - tö - nen, Couvre les cris de mort!
 Kei - nes Jammers sei gedacht!

Que le bruit de l'or - gi - e Couvre

Ju - bel - klang soll er - tö - nen, Kei - nes

Que le bruit de l'or - gi - e Couvre

Ju - bel - klang soll er - tö - nen, Kei - nes

Le seul droit, dans la vi - e,
Ein Recht nur gilt Er - den - söh - nen:

les cris de mort! Le seul
Jammers sei gedacht! Ein Recht

les cris de mort! Le seul
Jammers sei gedacht! Ein Recht

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass line. The second and third staves are vocal lines with lyrics in French and German. The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The lyrics are: 'Le seul droit, dans la vie, les cris de mort! Le seul Jammers sei gedacht! Ein Recht'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

fff

C'est le
Nur das

droit dans la vi - e, C'est le
fff

fff nur gilt Er - den - söh - nen : *fff* Nur das

droit dans la vi - e, C'est le
fff

fff nur gilt Er - den - söh - nen : *fff* Nur das

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass line. The second and third staves are vocal lines with lyrics in French and German. The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The lyrics are: 'C'est le droit dans la vie, les cris de mort! Le seul Jammers sei gedacht! Ein Recht'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a forte (*fff*) dynamic marking.

molto rit.

droit du plus fort, C'est le droit du plus
Recht der Ve - ber - macht, Nur das Recht der Ve - ber -
 droit du plus fort, C'est le droit du plus
Recht der Ve - ber - macht, Nur das Recht der Ve - ber -
 droit du plus fort, C'est le droit du plus
Recht der Ve - ber - macht, Nur das Recht der Ve - ber -

molto rit.

a tempo.

fort!
macht!
 fort!
macht!
 fort!
macht!

a tempo.

Esistesso movimento.

VOIX DU CHRIST.
DIE STIMME CHRISTI. *con dolcezza.*

Bien - heu - reux les - pa - ci - fi - ques, Ils se -
 se - lig sind die - Fried - fer - tigen, dem sie

- ront du Sei - gneur ap - pe - lés
 wer - den, wer - den hei - ssen Kin - der, ja,

les en - fants! Cet - te
 Kin - der des Herrn! Die - se

voix, impla - ca - ble Dans sa douceur, Me pé - nètre et m'ac -
 Stimme voller Gü - te, lieblich und rein, Warum macht sie er -

molto sf
Ped.

- ca - ble De ter - reur.
 - be - ben all mein Sein

pp

Je dois la re - con - naî - tre, Moi, l'ar - chan - ge mau -
 Trotz mei - nes Hohns und Spot - tes? Weh! ich hab' sie er -

sf *p*
Ped.

- dit, Car c'est la voix du maî - tre Qui du ciel n'a pros -
 kann : Sie ist die Stimme Got - tes, Der mich einst vom Himmel her -

p *cresc.* *ff* *ff* *pp*

QUINTETTO.
LES PACIFIQUES

And.^{no} quasi Lento.

crit!
-bannt!

Basso 1^o Solo. *dolce*

Il n'est rien de fort
Har-ret, harret aus

And.^{no} quasi Lento.

pp *sostenuto.*

espress.

espress.

Sop: 1^o Solo. *dolciss.*

Le mal passe et
Es schwindet das

que ce qui de - men - re!
mit dem Recht im Bui de!

poco più f

poco sf

fuit!
Leid!

Basso 2^o Solo. *poco cresc.*

Sa - tan fait en vain sou
Um - sonst macht der Dämon die

cresc.

P

247

Sop: 1^o Solo. *molto dolce.*

Alto Solo. *molto dolce.*

Tenore Solo. *molto dolce.*

Basso 1^o Solo. *molto dolce.*

Basso 2^o Solo. *molto dolce.*

ou - vre!
Bun - de!

chaque heu - re L'use et la dé - truit Mais du
bien nie die bö - se Saat ge - deiht Doch die

P *dim. - - ppp* *molto dolce ed espress*

bien que sème u - ne main obs - cu - re, Rien n'est
gu - te Saat, gestreut beim Himmels - lich - te, Blü - hend,

bien que sème u - ne main obs - cu - re, Rien n'est
gu - te Saat, gestreut beim Himmels - lich - te, Blü - hend,

bien que sème u - ne main obs - cu - re, Rien n'est
gu - te Saat, ge - streut beim Him - mels - lich - te,

B. & C. 12554

molto cresc.

em - por - té, Il croît i - ci - bas,
 gott - ge - weih't: Ge - seg - net vom Herrn,

em - por - té, Il croît i - ci - bas,
 gott - ge - weih't: Ge - seg - net vom Herrn,

em - por - té, Il croît i - ci - bas, s'af - fer -
 gott - ge - weih't: Ge - seg - net vom Herrn, bringt sie

rien - n'est em - por - té Il
 Blü - hnd, gott - ge - weih't: bringt

molto cresc.

dim. **ppp** *rall.*

saf - fer mit et du - re Pour l'é - ter - ni -
 bringt sie Him - mels - fruch - te Für die E - wig -

saf - fer mit et du - re Pour l'é - ter - ni -
 bringt sie Him - mels - fruch - te Für die E - wig -

mit et du - re Pour l'é - ter - ni -
 Him - mels - fruch - te Für die E - wig -

saf - fer mit et du - re Pour l'é - ter - ni -
 bringt sie Him - mels - fruch - te Für die E - wig -

croît, saf - fer mit et du - re Pour l'é - ter - ni -
 Him - mels - fruch - te, ja, fruchte Für die E - wig -

dim. **ppp** *rall.*

Quasi All^o

- té.
keit.
- té.
keit.

Quasi All^o

p *espress.* *poco cresc.*

Basso 1^o solo.

Sans vi - o - lence et sans fai -
Oh - ne Ge - walt, doch mit heil²gem

sostenuto.

- bles - - se, Que no - tre la - beur
Stre - - ben, Soll das Werk ge - schen,

cresc. *f*

R

Fas - se sur la terre en dé - tres - se
Se - gensreich die Brill - der zu he - ben

sempre espress.

L'œu - - vre du Sei - gneur!
Auf der Mensch - heit Höh'n.

molto cresc. *f*

Sans vi - o - lence et sans fai - bles - se,
Oh - ne Ge - walt, doch mit heil'gem Stre - - ben,

Sans vi - o - len - ce et sans fai -
Oh - - ne ge - walt, doch mit heil' - gem

Tén. solo. con espress. ed affetto. *p*

S

Que no_tre la_beur Fas - se sur la
Soll das Werk ge - sehn, Se - gensreich die

- bles - se, Que no_tre la_beur
stre - ben, soll das Werk ge - sehn, -

sf

S

terre en dé - tres - se L'œu - vre
Brü - der zu he - ben Auf der

Fas - se sur la terre en dé - tres - se
Se - gensreich die Brü - der zu he - ben

cresc.

T. *f* *molto cantabile.*

du Sei - gneur. L'œu - vre de
Mensch - heit Hohn. Frie - denswerk des

B. 1. *f*

L'œu - vre du Sei - gneur
Akk² der Mensch - heit Hohn.

B. 2. *p* Basso 2^o solo.

Sans vi - o - lence et
Oh - ne Ge - walt, mit

f *dim.* *dolce molto cantabile.*

Alto solo.

L'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
Frie - denswerk des Herrn, Frie - denswerk der

paix, l'œu - vre bé - ni - e,
Herrn, Frie - denswerk der Lie - be,

p L'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
Frie - dens - werk des Herrn, Frie - dens - werk der

sans fai - bles - se Que - no - tre la -
heil? - gen Stre - ben, Soll - das Werk ge -

Sop. I. solo.

molto dolce.

L'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
 Frie - denswerk des Herrn, Frie - denswerk der

- ni - e, L'œu - vre de paix, l'œu -
 Lie - be, Frie - dens - werk des Herrn, Frie -

L'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
 Frie - denswerk des Herrn, Frie - denswerk der

- ni - e, L'œu - vre de paix,
 Lie - be, Frie - denswerk des Herrn,

- beur - Fas - se sur la ter - re
 schen, - Die Brüt - der zu he - ben

molto dolce.

T *pp*

- ni - e, Par qui doit un jour Sur la
 Lie - be, Das, so heiss er - sehnt, - Bricht der

- - dens - vre bé - ni - e, Par qui doit un
 der Lie - be, Das, so heiss er -

- ni - e, Par qui doit un
 Lie - be, Das, so heiss er -

l'œu - vre bé - ni - e, Par qui doit un
 Frie - denswerk der Lie - be, Das, so heiss er -

L'œu - vre du Sei - gneur Par - qui doit un
 Auf der Menschheit Höh'n, Das, so heiss er -

pp **T**

molto cresc.

ter - re ra - jeu - ni - e, Tri - om - pher l'a -
 Mensch - heit Sün - den - trie - be, Und mit Gott ver -

jour Tri - ompher l'a - mour, Par
 seht, Und mit Gott ver - söhnt, ja,

jour tri - ompher l'a - mour, Par
 jour Sur la ter re ra - jeu - ni - e Par
 schut, Bricht der Mensch - heit Sün - den - trie - be, Und

molto cresc. *sf*

- mour Tri - om - pher l'a - mour. A la
 - söhnt, Und mit Gott ver - söhnt. Um den

qui doit tri - ompher l'a - mour.

und mit Gott ver - söhnt.

qui doit un jour Tri - ompher l'a - mour.
 und mit Gott, mit Gott ver - söhnt.

qui doit tri - ompher l'a - mour.
 und mit Gott ver - söhnt.

U

sempre f e con calore.

guer - re Meurtri - è - re, Op-po-sons la cha - ri -
Bru - der-mord zu ban - nen, Knüpfet fest den Bru - der

sempre f e con calore.

A la guer - re Meurtri - è - re, Op-po-
Um den Bru - der-mord zu ban - nen, Knüpfet

sempre f e con calore.

A la guer - re Meur - tri -
Um den Bru - der - mord zu

- té, A l'im - pi - e Ty-ran - ni - e, La
bund, Und zu heu - gen die Ty - ran - nen, Seid

sempre f

La cha - ri - té,
den Bru - der - bund,

sons la cha - ri - té, A l'im - pi - e Ty-ran -
fest den Bru - der - bund, Und zu heu - gen die Ty -

La cha - ri - té,
den Bru - der - bund,

- è - re, Op - po - sons
ban - nen, knü - pfet fest
espress.

poco a poco cresc.

sain - te fra - ter - - ni - té! Aux
 ei - nig zu je - der Stund! Er -

La fra - ter - ni - té! Aux
 Ei - nig zu je - der Stund! Er -

- ni - e, La sain - te fra - ter - ni - té! Aux
 - rañ - nen, Seid ei - nig zu je - der Stund! Er -

Aux peu - ples rendons la lu -
 Er - he - bet die Völ - ker zum

la cha - ri - té!
 - den Bru - der - bund,

Largamente.

peu - ples rendons la lu - miè - re, A l'i - gno - rance, à la mi -
 he - bet die Völ - ker zum Ta - ge, Verstummt für im - mer, Fluch und

peu - ples rendons la lu - miè - re, A l'i - gno - rance, à la mi -
 he - bet die Völ - ker zum Ta - ge, Verstummt für im - mer, Fluch und

peu - ples rendons la lu - miè - re, A l'i - gno -
 he - bet die Völ - ker zum Ta - ge, Verstummt für

- miè - re, A l'i - gno - rance, à la mi -
 Ta - ge, Verstummt für im - mer, Fluch und

Que l'on ca - chait sous le bois - seau.
 Verstummt für im - mer, Fluch und Kla - ge,
 Largamente.

ff

sè - re, De nos mains creusons un tom -
 Klu - ge, Aus der Welt für e - wig ver -

sè - re, De nos mains creu - sons un tom -
 Klu - ge, Aus der Welt für e - wig ver -

- rance, à la mi - sè - re, creu - sons un tom -
 im - mer, Fluch und Klu ge, für e - wig ver -

ff

- sè - re, De nos mains creu - sons un tom -
 Klu ge, Aus der Welt, für e - wig ver -

ff

De nos mains, de nos mains creu - sons un tom -
 Aus der Welt, Aus der Welt für e - wig ver -

V un poco riten. il tempo *molto dolce ed*

- beau! Que
 Soll *molto dolce ed*

bannt! Soll das

dolce.

- beau! Sans vi - lence et sans fai - bles - se,
 bannt! Oh - ne Ge - walt, doch mit heil'gem Stre - ben, *molto dolce ed*

p

- beau! Que
 Soll das

bannt!

V un poco riten. il tempo *molto espress.*

molto dim. *dolce.*

espress.

no - tre la - beur
das Werk ge - schehn;

no - tre la - beur
Werk ge - schehn;

poco cresc.

Fas - se sur la terre en dé -
Se - gens.reich die Brä - der zu

espress.

no - tre la - beur
Werk ge - schehn;

poco cresc.

pp *sempre riten al fine.*

L'œu - vre du Sei - gneur
Auf - der Mensch - heit Hö'h'n.

espress.

L'œu - vre
Frie -

- tres he - se ben;

pp *dolciss.*

Fas - se sur ter - re
pp *dolciss.*

Auf - der Mensch - heit Hö'h'n.

dolciss.

Ped. *dolciss.*

espress. *molto espress.*

l'œu - vre bé - ni - e, Par
Frie - dens_werk der Lie - be, Das, so

- vre de paix, Par
- dens_werk des Herrn, Das, so

l'œu - vre de paix, l'œu - vre bé - ni - e, Par
Frie_dens_werk des Herrn, Friedens_werk der Lie - be, Das, so

l'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
Friedens_werk des Herrn, Friedenswerk der

Par
Das, so

poco marcato.

Lento.
ppp

qui doit un jour Tri - om - pher la - mour!
heiss er - sehnt, Uns mit Gott ver - söhnt!

qui doit un jour Tri - om - pher la - mour!
- ni - e Par qui doit tri - om - pher la - mour!
Lie - be, das, er - sehnt, Uns mit Gott ver - söhnt!

qui doit un jour Tri - om - pher la - mour!
heiss er - sehnt, Uns mit Gott ver - söhnt!

Lento.
ppp

N° 8.

SOLO DE BASSE, CHŒUR, SOLO DE
MEZZO-SOPRANO, SOLO DE BARYTON

Bienheureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parce que le royaume des cieux est à eux.

Selig sind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden, denn das Himmelreich ist ihr.

Allegro.

SATAN.
SATAN.

PIANO.

Allegro.

Poco Maestoso.

A ma dé - fai - te Mon pou - voir a sur - vé -
Zum Werk auf's Neu - e! Mei - ne Macht mir ge -

Allegro.

-cu!
nigt!

Allegro.

Poco Maestoso.

cresc. *f* *f* *cresc.*

Je re - lè - ve la tête, Non! non
 Kei - ne Furcht, kei - ne Reu - el! Nein! Nein!

A Allegro.

je ne suis pas vain *ff* eu!
 Noch bin ich nicht be - siegt!

ff *marcato.* *ff* *p* *molto cresc.*

Poco Maestoso.

energico.

Christ! re - garde à tra - vers les
 Chri - stus! so - wende dei - nen Blick auf die

ff *dim.* *p*

â - ges, L'a - ve - nir, com - me le pas - sé,
Zei - ten, Die du schwan - den, und wei - ter fort;

Nôtre qu'in - jus - ti - ces car - na - ges, Hai - nes, par -
Was der Dei - nen Glück will be - deu - ten?... Ra - che und

- ju - res, sang ver - sé! Vois la ver - tu mé - pri -
Mein - eid und Mord! Schar nur die Tu - gend in

- sé - e, De pleurs la terre ar - ro - sé - e;
Ban - den, Die Thrä - nen - fluth in den Lan - den;
espress. espress

Vois les cri_mes tri_om - phants, Vois les bons dans l'é_pou -
 Hör' des La_sters Siegs - ge - heul, Hör' der Gu - ten - kla - ge -

- van - te, Vois, et si tu l'o - ses,
 wei - se, ... Hör's, und wem du's wagst,

van - te Le bon_heur de tes en - fants!
 prei - se All' der hei - nen Glück und Heil!

pp *p* *pp* *espress.* *f* *molto espress.*

sempre più espress.
cresc.

ff *molto dim.* Ped.

dolce.

B

CHOEUR DES JUSTES.
CHOR DER GERECHTEN.

Molto Mod.^{to} quasi Lento.

ppp O Jus_tice é_ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -

ppp dir ge_hört un_ser Le - - ben, Hei - li - ge Ge_rech - tig -

ppp O Jus_tice é_ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -

ppp O Jus_tice é_ter - nel - le Toi, *ppp*
dir ge_hört un_ser Le - ben, Hei -

Molto Mod.^{to} quasi Lento. *ppp* molto espress. sosten.

- frons, Notre â - me t'est fi - dè - le,

- keit, Ja, - dir sind wir er - ge - ben,

- frons, Notre â - me t'est fi - dè - le, Au mi -
- keit, Ja, dir sind wir er - ge - ben, Sind zu

- pour qui nous souf - frons, Notre â - me t'est fi - dè - le
- li - ge Ge - rech - tig - keit, Ja, dir sind wir er - ge - ben,

Au mi lieu des af fronts. Du mal qu'im porte la puis -
 Sind zu dul den be - reit. Wir fürch - ten nicht die Macht von

Au mi lieu des af fronts. Du mal qu'impor - te la puis -
 Sind zu dul den be - reit. Wir fürchten nicht die Macht von

- lieu Au mi lieu des af fronts. Du mal qu'impor - te la puis -
 dul - den, zu dul - den be - reit. Wir fürchten nicht die Macht von

Au mi lieu des af fronts. Du mal, qu'impor - te la puis -
 Sind zu dul den be - reit. Wir fürchten nicht die Macht von

M. D. *cresc.*

molto dim. pp cresc.
 - san - ce? Nous voy - ons la mort sans ef - froi, Toi
 Kro - nen, Mar - ter - tod erschreckt uns nicht, Du

molto dim. pp cresc.
 - san - ce? Nous voy - ons la mort sans ef - froi, Toi seule es
 Kro - nen, Mar - ter - tod erschreckt uns nicht, Du sel ber

molto dim. pp cresc.
 - san - ce? Nous voy - ons la mort sans ef - froi, Toi seule es
 Kro - nen, Mar - ter - tod erschreckt uns nicht, Du sel ber

molto dim. pp cresc.
 - san - ce? Nous voy - ons la mort sans ef - froi, Toi seule es
 Kro - nen, Mar - ter - tod erschreckt uns nicht, Du sel ber

molto dim. pp molto espress. cresc.

seule es no_tre ré_com - pen - se, Toi seule es no_tre ré_com -
 sel - ber sollst uns ja be - loh - nen, Du sel - ber sollst uns ja be -
 no - tre ré - com - pen - se, Toi seu - le, toi
 sollst uns ja be - loh - nen, Du selbst uns be -
 no - tre ré - com - pen - se, Toi seu - le, toi
 sollst uns ja be - loh - nen, Du selbst uns be -
 no - tre ré - com - pen - se, Toi seu - le, toi
 sollst uns ja be - loh - nen, Du selbst uns be -

- pen - se. Il est doux de mou - rir pour toi, Il est
 loh - nen; Für dich ster - ben ist sü - sse Pflicht, Für dich
 seu - le, Il est doux de mou - rir pour toi, Il est
 loh - nen; Für dich ster - ben ist sü - sse Pflicht, Für dich
 seu - le, Il est doux de mou - rir pour
 loh - nen; Für dich ster - ben ist sü - sse
 seu - le, Il est doux de mou -
 loh - nen; Für dich ster - ben ist

a poco cresc.

doux de mou_rir pour toi, Il est doux de mou_rir pour
 ster - ben ist sü - sse Pflicht, Für dich ster - ben ist sü - sse

a poco cresc.

doux de mou_rir pour toi, Il est doux de mou_rir pour
 ster - ben ist sü - sse Pflicht, Für dich ster - ben ist sü - sse

a poco cresc.

toi, Il est doux de mou_rir pour toi, Il est
 Pflicht, Für dich ster - ben ist sü - sse Pflicht, Für dich

rir de mou_rir pour toi, Il est
 sü - sse, ja, sü - sse Pflicht, Für dich

fff

toi, Il est doux de mou_rir Il est
 Pflicht, Für dich ster - ben für dich ster - ben, für dich

fff

toi, Il est doux de mou_rir Il est
 Pflicht, Für dich ster - ben ist Pflicht, Für dich

fff

doux de mou_rir pour toi Il est doux il est
 ster - ben ist sü - sse Pflicht, Für dich ster - ben, für dich

doux de mou_rir Il est doux Il est
 ster - ben ist Pflicht, Für dich ster - ben, für dich

sf *sf* *sf* *fff*

All^o molto.
molto.

doix demourir pour toi
ster - ben ist sü - sse pflicht!

doix demourir pour toi
ster - ben ist sü - sse pflicht!

All^o molto.
molto rit.

ff *p*

p *cresc.* *ff* *p* *cresc.*

ff *p* *cresc.* *ff*

SATAN,
SATAN.

In - sen - sés!
Tho - ren ihr

vo - tre dé -
auf die - ser

ff *mf* *fff*

-li - re Me fait pi - tié!
 Er - den, Ihr dau - ert mich!

Oui rê - vez la volup -
 Si - cher.lich! Wollt euch als

-lé Du mar - ty - re. Je saurai -
 Mär - ty - rer ge - ber - den? Nun, wohlan,

cresc.

— dans les tourments Pli - er votre â - me re -
 — durch Mar - ter - pein Will ich den Stolz euch zer -

ff

- bel - le, Car c'est
 bre - chen, Mich an

molto cresc.

moi que l'on ap - pel - - -
 mei nen Fein den rä - - -

ff sf

- le Le Roi des é - pou - van - tes -
 - chen, Ja, ich will eu - er Hen - ker

sf sf sf molto dim.

G

Molto Mod.^o quasi Lento.

ments.
sein!

ppp
O Jus_tice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
 nir ge - hört un - ser Le - ben, Hei - li - ge Ge - rech - tig -
 O Jus_tice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
 nir ge - hört un - ser Le - ben, Hei - li - ge Ge - rech - tig -

Molto Mod.^o quasi Lento.

ppp *molto sostenuto.*

H *molto cresc.*
 -frons, Notre â - met'est fi - dè - le au mi - lieu des af -
 -keit, Ja, dir sind wir er - ge - ben, Sind zu dul - den be -
 -frons, Notre â - met'est fi - dè - le au mi - lieu des af -
 -keit, Ja, dir sind wir er - ge - ben, Sind zu dul - den be -

H *molto cresc.*

Allegro.

SATAN.
SATAN. *con forza.*

- fronts! Vils es-
Ar - me

- reit!

- fronts!

- reit!

Allegro.

ff *p* *sf* *sf* *sf*

- cla - ves, vers de ter - re,
Scla - vent! Mir zum Tru - tze!

f M. G.

Du
ver -

mf *sf* *sf* *sf*

fond de vo - tre pous - siè - re,
 - gra - ben so ganz im Er - den - schmutze,

ff M.G.

Quoi! vous bra - vez ma fu - reur!
 Ihr trot - zet mir durch die That!

ff

meno f

Es - pé - rez - vous, vain ré - ve,
 glaubt ihr viel - leicht, ihr Tho - ren,

molto dim. *p* *mf*

Que de vos rangs s'é - lève Un ven - geur?
 Dass gar, aus euch er - ko - ren, Ein Rä - cher nah't?

cresc. *ff* *cresc.* *fff*

Molto mod.^{to} moins
lent qu'auparavant.
ff molto dim.

Nicht so langsam wie vorher.

O
Dir
ff molto dim.

O jus-
Dir ge-
ff molto dim.

O jus-
Dir ge-
ff molto dim.

O jus-
Dir ge-
ff molto dim.

Molto moderato.
moins lent
qu'auparavant.
fff molto dim.

pp justice é - ter - nel - le, *poco rinf.* Toi, pour qui nous souf - frons,
ge - hört un - ser - Le - ben, Hei - li - ge Gerech - tig - keit!

pp - tice é - ter - nel - le, *poco rinf.* Toi, pour qui nous souf - frons,
- hört un - ser - Le - ben, Hei - li - ge Gerech - tig - keit!

pp - tice é - ter - nel - le, *poco rinf.* O toi, pour qui nous souf -
- hört un - ser - Le - ben, Hei - li - ge Ge - rech - tig -

- tice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
- hört un - ser - Le - ben, Heil' - ge Ge - rech - tig -

pp *espress.* *poco rinf.*

espress.

ppp

O Justice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
 dir ge - hört un - ser Le - ben, Hei - li - ge Gerech - tig -

ppp

O Justice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
 dir ge - hört un - ser Le - ben, Hei - li - ge Gerech - tig -

ppp

- frons! Justice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
 keit! Ja, dir un - ser Le - ben, Hei - li - ge Gerech - tig -

ppp

frons! O Justice é - ter - nel - le, Toi,
 keit! dir ge - hört un - ser Le - ben, Hei

molto cresc.

- frons, Notre â - me t'est fi - dè - le
 - keit! Ja, dir sind wir er - ge - ben,
molto cresc.

molto cresc.

- frons, Notre â - me t'est fi - dè - le,
 - keit! Ja, dir sind wir er - ge - ben,
molto cresc.

- frons, Notre â - me t'est fi - dèle Au mi -
 - keit! Ja, dir sind wir er - ge - ben, Sind zu
molto cresc.

- pour qui nous souf - frons, Notre â - me t'est fi -
 - li - ge Ge - rech - tij - keit! Ja, dir sind wir er -

molto cresc.

Au milieu des af_fronts! O Justice é_ter-
 Sind zu dul - den be - reit! nir ge_hört un_ser
 Au milieu des af_fronts! des af fronts
 Sind zu dul - den be - reit! ja, be - reit!
 - lieu des af - fronts! O Justice é_ter-
 dul - den be - reit! nir ge_hört un_ser
 - dèle Au milieu des af_fronts! O Justice é_ter-
 - ge_ben, Sind zu dul - den be - reit! nir ge_hört un_ser

K

nel - le, Toi, pour qui nous souf_frons! Notre
 Le - ben, Hei - li - ge Gerech - tig - keit! Ja,
 O Justice e_ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
 nir ge_hört un_ser Le - ben, Hei - li - ge Gerech - tig -
 - nel - le Toi, pour qui nous souf_frons, Notre
 Le - ben, Hei - li - ge Gerech - tig - keit! Ja,
 - nel - le Toi, pour qui nous souf_frons, Notre
 Le - ben, Hei - li - ge Gerech - tig - keit! Ja,

K

animato poco a poco.

ppp *cresc.*

à - me t'est fi - dé - le, Notre à - me t'est fi -
 dir sind wir er - ge - ben, Ja, dir sind wir er -

ppp *cresc.*

- frous. Notre à - me t'est fi - dé - le, Notre
 keitl Ja, dir sind wir er - ge - ben Ja,

ppp *cresc.*

à - me t'est fi - dé - le, Notre à - me t'est fi -
 dir sind wir er - ge - ben, Ja, dir sind wir er -

ppp *cresc.*

à - me t'est fi - dé - le, Notre à - me t'est fi -
 dir sind wir er - ge - ben, Ja, dir sind wir er -

ppp animato poco a poco. *cresc.*

sempre cresc.

- dé - le, Notre à - me t'est fi - dé - le,
 - ge - ben, Ja, dir sind wir er - ge - ben,

sempre cresc.

à - me t'est fi - dé - le, Notre à - me t'est fi -
 dir sind wir er - ge - ben, Ja, dir sind wir er -

sempre cresc.

- dé - le, Notre à - me t'est fi - dé - le,
 - ge - ben, Ja, dir sind wir er - ge - ben,

sempre cresc.

- dé - le, Notre à - me t'est fi - dé - le, t'est fi
 - ge - ben, Ja, dir sind wir er - ge - ben, dir er -

sempre cresc.

Animez toujours.
Mehr und mehr belebt.

ff

Au mi lieu, Au mi
Sind be reit, Sind zu

ff

- de le t'est fi - de - le, Au mi
- ge ben, dir er - ge - ben, Sind zu

ff

Au mi lieu, Au mi
Sind be reit, Sind zu

- de - le! O Jus - tice é - ter -
- ge - ben! dir ge - hört un - ser

Animez toujours. Mehr und mehr belebt.

Animando poco a poco

- lieu des af - fronts! Du
dul - - - den be - reit! Wir

ff

- lieu des af - fronts! Du
dul - - - den be - reit! Wir

ff

- lieu des af - fronts! Du
dul - - - den be - reit! Wir

- nel - - - le!
Le - - - ben!

mf

1^o Mouvement, mais sans traîner pourtant.
Erstes Tempo, aber doch ohne zu dehnen.
molto espress.

Tempo l'ha non strascinato.

seu - le, toi seule es no - tre ré - com - pen - se, Toi
sel - ber, du sel - ber sollst uns ja be - loh - nen, Du

seu - le, toi seule es notre ré - com - pen - - -
sel - ber, du sel - ber sollst uns ja be - loh - - -

Toi seu - le, Toi
Du sel - ber, Du

seule es no - tre ré - com - pen - se Toi
sel - ber sollst uns ja be - loh - nen, Du

p molto espress. *espress.*

seu - le, Toi seule es no - tre ré - com - pen - se, Toi
sel - ber, Du sel - ber sollst uns ja be - loh - nen, Du

- se, Toi seu - le, toi seule es
- nen, Du sel - ber, du sel - ber,

seule es notre ré - com - pen - se, Toi seule es
sel - ber sollst uns ja be - loh - nen, Du sel - ber

seule es no - tre ré - com - pense, es
sel - ber sollst uns ja be - loh - nen,

pp *p*

ppp

seule es no tre ré com pen se : Il est doux de mourir pour
 sel - ber sollst uns ja be - loh - nen : Für dich ster - ben ist sü - sse

ppp

no tre ré com pen se : Il est doux de mourir pour

ppp

sollst uns ja be - loh - nen : Für dich ster - ben ist süs - se

ppp

no tre ré com pen se : Il est doux de mourir pour

Animez peu
Animato poco
cresc.

toi, Il est doux de mourir pour toi, Il est doux de mou -
 pflicht, Für dich ster - ben ist süs - se pflicht, Für dich ster - ben ist

cresc.

toi, Il est doux de mourir pour toi, Il est doux de mou -
 pflicht, Für dich ster - ben ist süs - se pflicht, Für dich ster - ben ist

cresc.

sempre e marcato.

*à peu.
a poco*

molto cresc. *f*

-rir, Il est doux de mourir pour toi, —

molto cresc. *f*

- pflicht, Für dich ster - ben ist süs - se pflicht,

molto cresc. *f*

-rir, Il est doux de mourir pour toi, —

molto cresc. *f*

- pflicht, Für dich ster - ben ist süs - se pflicht,

cresc. *f*

*Retenez peu a peu.
Ritendo poco a poco.
sempre dim.*

dim.

Il est doux de mourir, — Il est doux de — mou_rir pour toi,

dim. *sempre dim.*

Für dich ster - ben, Für dich ster - ben, Für dich ster - ben — ist - süs - se pflicht,

dim. *sempre dim.*

Il est doux de mourir, Il est doux de — mou_rir pour toi,

dim. *sempre dim.*

Für dich ster - ben, Für dich ster - ben, Für dich ster - ben — ist - süs - se pflicht,

dim.

ppp *ppp* *rit.*
 Il est doux de mourir pour toi, Il est doux de mourir pour
ppp *ppp*
 Für dich sterben ist süsse Pflicht, Für dich sterben ist süsse
ppp *ppp*
 Il est doux de mourir pour toi, Il est doux de mourir pour
ppp *ppp*
 Für dich sterben ist süsse Pflicht, Für dich sterben ist süsse
ppp *ppp* *rit.*
molto cresc.

Quasi Lento.
f *f*
 toi! *f*
pflicht! *f*
 toi! *f*
pflicht! *f*
 Quasi Lento.
dim. *pp* *p* *molto cresc.*
poco. f

f *pp*

sf *sf* **M**

MATER DOLOROSA, *dolce*.
(Mezzo-Soprano)

Moi du Sauveur *molto espress.* Ich bin die Mut-ter

pp *molto sosten.*

cresc. *din.*

je suis la mè-re; Sept glai-ves ont per-cé mon cœur! —
des Er-lö-sers; Ach, sie-ben-fach durchbohrt das Herz!

poco sf *sf* *sf*

f *din.*

Les douleurs de la terre entiè-re Sef-fa-cent de-vant ma dou-
A-ber al-le Lei-den die-ser Er-de Ver-schwin-den vor mei-nem

leur, S'ef_fa-cent devant ma dou_leur.
 -Schmerz, ver_schäiden vor mei_nem Schmerz

N Je vois mar_cher vers le Cal.
 Zur schä-del-stät-te seh' ich

-vai-re Le fils que mon sein a por-
 schrei-ten Den Sohn, den ge_nührt mei-ne.

-té; Il va vic-ti-me vo-lon-
 -Brust; Er geht zum frei-en O-pfer-

- tai - re, Char - gé de toute i - ni - qui -
 - to - de, Des ho - hen Zie - hen sich be -

O - té. Je le vois, l'innocent, le
 russt! Und ich seh' meinen Sohn, den Ge -

jus - te, Flagel - lé comme un cri - mi -
 rech - teu, Ge - gei - sset, ver - dammt zum -

- nel, Je vois plo - yer son front au -
 - Tod, Am Kreu - zes - stamm sein Haupt sich

f *dim.*
f *dim.*
p *f* *espress.*
cresc.
cresc.
pp *cresc.*

- gus - te Sous le cour - roux de l'E - ter -
 - nei - gen Vor des himm - li - schen Va - ters Ge -

- nel. dulce.
 - bot, A - vec lui je bois le ca -
 Trank mit ihm den Lei - dens -

P

molto cresc. **pp**

- li - ce, Je sou - mets mon cœur ré - vol -
 - be - cher, Wenn das - Mut - ter - herz gleich zer -

- té, *dolcissimo.*
 - schellt, Jof - fre mon fils
 Brin - ge den Sohn

pp

en sa_cri-fi - ce Au sa_lut de l'hu_ma_ni_té.
 wil - lig zum O - pfer Für die Sin - den der ganzen Welt,

M.D.

con forza e largamente.
 A_vec lui je bois le ca - li - ce, Je sou_
 Trank mit ihm den bei - dens - be - cher, Wenn das

molto sosten. cresc. f

più dolce.
 - mets mon cœur ré - vol - té, J'of - fre mon
 Mut fer - herz gleich zer - schellt? Brin - ge den

dim. pp

cresc. ff
 fils en sa_cri - fi - ce, J'of - fre mon
 Sohn wil - lig zum O - pfer, Brin - ge den

ff

fils en sa - cri - fi - ce Au sa -
Sohn wil - lig zum o - pfer Für die

molto rit.

R

-lut de l'hu - ma - ni - té!
Sün - den der ganzen Welt!

molto rit. *segue. pp*

R

M.S.
M.G.

SATAN. (avec effroi)
 (SATAN.) (mit Schrecken)

Quelle est donc cet - te
 Was be - deu - ten die

fem - me?
 Wor - te?

Et pour -
 Wer mag sie

espress.

esesc.

- qu'oï jet - te - t - elle en mon
 sein, Dass der Schreck mir durch -

à - - - me tant d'ef -
-schau - - - ert all? mein Ge -

molto cresc.

- froy?...
- hein?...

ff dim.

Est - ce la fil - le
wür? die - se Er - den -

pp

d'E - - ve Qui doit bri - ser mon
- toch - - - ter be - stimmt mich zu zer -

glaive A la vaincre im puis -
bre - - chen, Zu stür - zen mei - ne

- sant...
Macht...

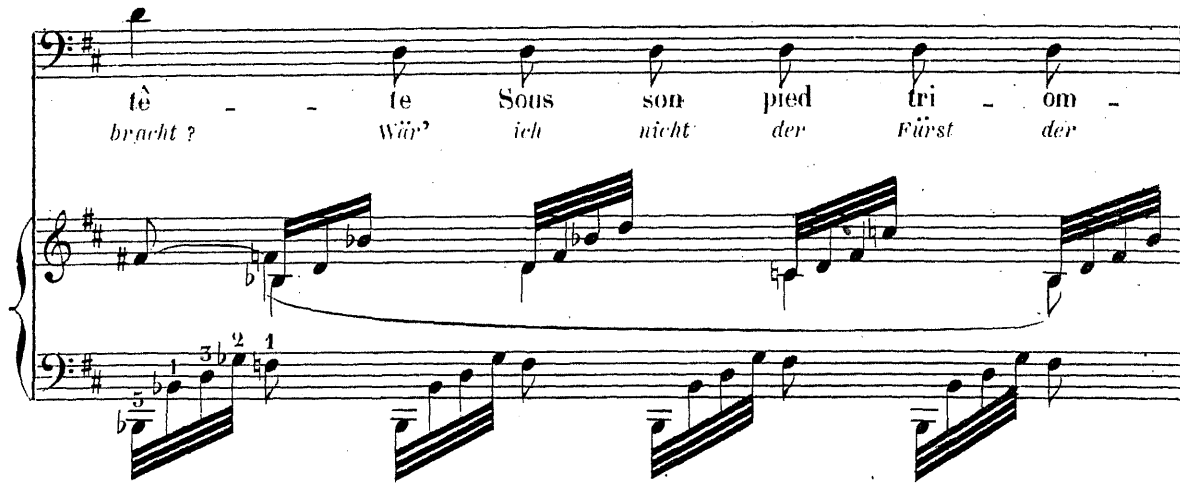
Et ven - ger sa dé -
Ja, an - mir zu

espress.

poco cresc.

- faite En é - cra - sant ma
rà - - chen, Was E - ra einst roll -

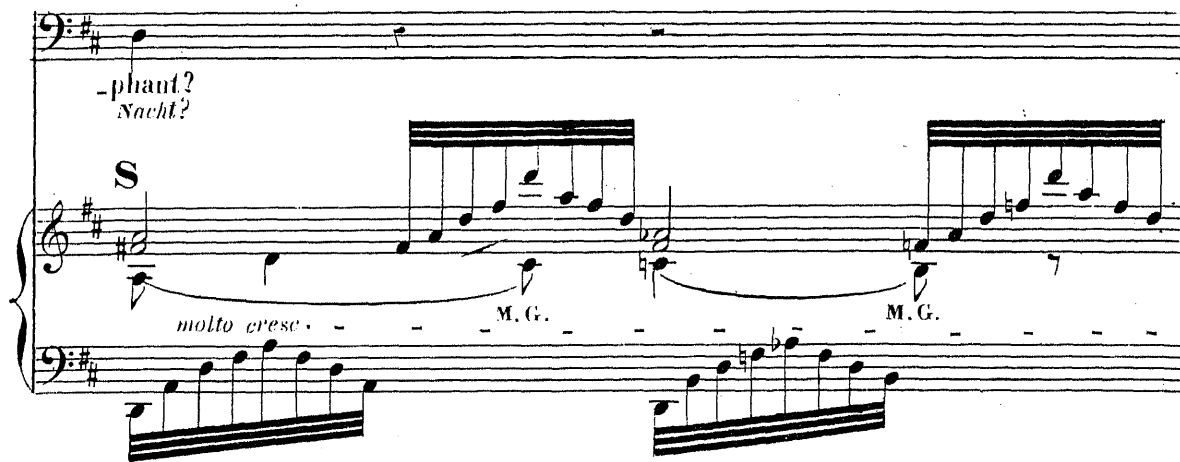
te - - - te Sous son pied tri - om -
bracht? Wür' ich nicht der Fürst der



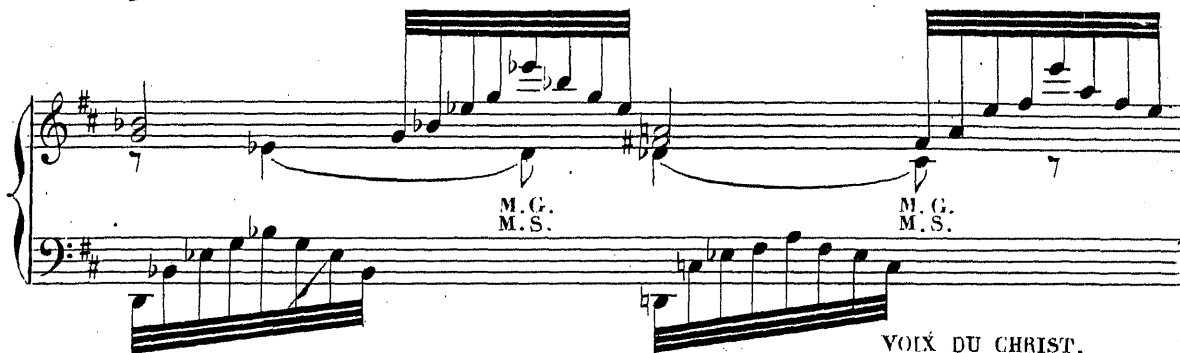
-phant?
Nacht?

S

molto cresc. - - - M. G. - - - M. G.



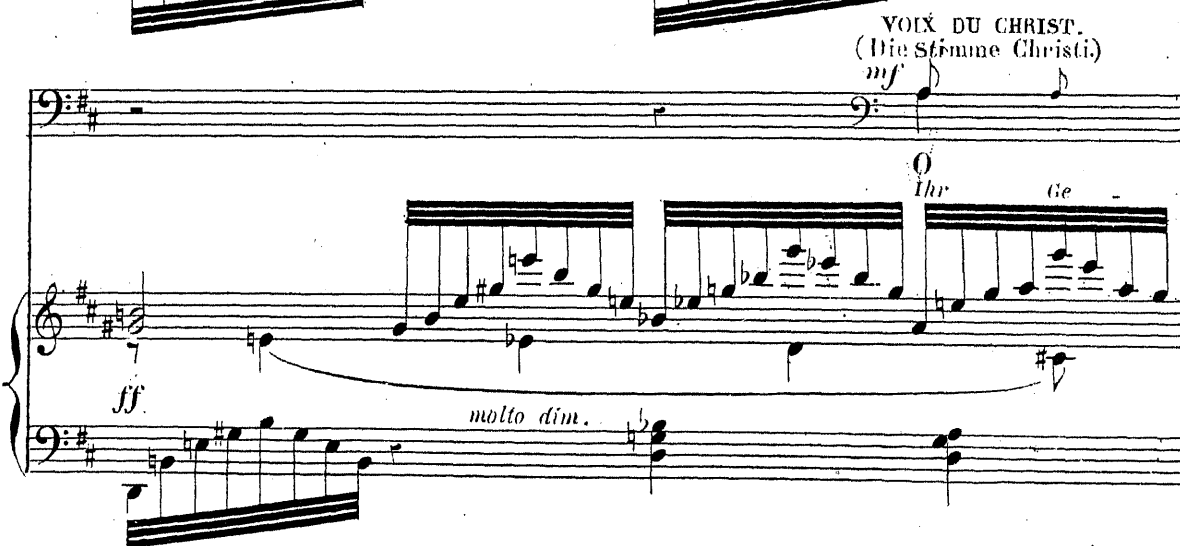
M. G.
M. S. M. G.
M. S.



VOIX DU CHRIST.
(Die Stimme Christi)
mf

O
Ihr Ge -

ff *molto dim.*



Jus - tes que mon père envoie — Par - mi les per - vers, Con - ser -
 rech - ten, die im heil' - gen Bran - ge Thut um Got - tes - lohn, Stärkt die

-vez u - ne sain - te joi - e Au milieu des re - vers. Soy - ez heu -
 Her - zen im Lob - ge - san - ge, Wenn Giefuh - ren - droh'n. O se - lig,

vibrato.

-reux — quand au sup - pli - ce Vous ê - tes je - tés, Heu - reux
 die — vom Le - ben schei - den Mit Gott - er - ge - ben - heit! Se - lig

molto più dolce.

cresc. — — — — — *rall.* — — — — — **T**
 ceux qui, pour la jus - ti - ce, Sont per - sé - cu - tés!
 Al - le, die wil - lig lei - den. Um die Gerech - tig - keit!

Le ciel souf - fre vi - o - len - ce, Bénis soient les vaillants, les
 Der Himmel unter - liegt der Er - den, Seid ge - lobt, ihr Streiter fromm und

sf *cresc.*

U
 forts, Le ciel se - ra la récom - pen - se De leurs saints ef -
 rein, Das Him - melreich soll eu - er wer - den, E - wig' eu - er

f

tranquillo vibrato.

- forts! Venez, ve -
 sein! So kommt zu

SATAN.
 SATAN.

O Christ, Par toi je suis vain - ca,
 Chri - stus, durch dich bin ich be - siegt!

pp *p* *sf* *ff*

SATAN.
(SATAN.)

VOIX DU CHRIST.
(Die Stimme Christi.)

_nez! Mon règne a vé - cu! Ve - nez, ve -
 mir! Wehl mein Reich er - liegt! So kommt zu

V *meno forte ma largamente.*
 _nez! Ve - nez, les bénis de mon Pè - re, Ve - nez, venez à
 mir, Ge - seg - ne - te vom Herrn, So kommt, so kommt zu

moi! Vous a - vez sur - la ter - re
 mir! Die ihr ge - lit - ten schwer und gern, o

Vous a - vez sui - vi ma loi, Ve - nez! de la gloire é - ter -
 seul ge - se - gnet für und für: Zum e - wi - gen Him - mels

X *più dolce.*

- nel - le Ma croix vous ouvre le che - min, Le chœur cé -
 - ruh - me Mein Wort er - öff - net euch das Thor, Ja, zu des

molto dim.

cresc.

- les - te vous ap - pel - le, Les an - ges vous ten - dent la
 Hôch - sten Wei - lig - thu - me Ge - lei - tet - euch der En - gel

molto cresc.

main! Ve - nez, ve - nez, les bé - nis de mon
 Chor! So kommt zu mir, Ge - seg - ne - te rom.

p

Pè - re, Ve - nez, ve - nez à
 Herrn! So kommt, so kommt zu

moi! ————— Vous — a — vez
 mir! ————— Die ihr ge — lit — ten

cresc.

molto rit.

sur la terre, Vous a_vez sui_ vi ma loi!
 schwer und gern, Seid ge_seg_net für und für!

CHŒUR CÉLESTE
 CHOR IM HIMMEL
 Sopr: *ppp*

Ho —

Altos.

Ho —

molto riten:

fp

— san — — — na! Paix — sur la

— sian — — — na! Frie — den auf

M. D. *marcato.*

_ter - re Aux cœurs de
 Er - den den Her - zen
sempre. ppp

bon - ne vo - lon - té! Ho -
 voll - ge - rech - tig - keit! Ho -
 bon - ne vo - lon - té!
 voll - ge - rech - tig - keit! Ténors. *p*
 Ho -
 Ho -
marcato.

- san - na! lou - an - ge
 - sian - na! Lob - singt dem
mf cresc.
 Ho - san - na! louan - ge
 Ho - sian - na! Lobsingt dem
 - san - na! louange au Pè - re,
 - sian - na! Lobsingt dem Herrn, dem
cresc.

Dans l'é - ter - ni - té!
 Herru in E - wig - keit!

f *dim.* **AA**

dans l'é - ter - ni - té!
 Herru in E - wig - keit!

f *dim.*

dans l'é - ter - ni - té! Ho - san - na!
 Herru in E - wig - keit! Ho - sian - na!

dim.

dans l'é - ter - ni - té! Ho - san - na!
 Herru in E - wig - keit! Ho - sian - na!

AA

pp

p marcato.

Lou - ange au Pè -
 Lob - singt dem Herrn, dem

Paix sur la ter - re, Au
 Frie - den auf Er - den! den *marcato.*

Paix sur la ter - re louange au
 Frie - den auf Er - den! Lob - singt dem

p marcato.

Louange au Pè - re!
 Lob - singt dem Herrn!

- rel
 Herrnl
 cœurs de bon - ne vo - lou -
 Her zen voll Ge - rech - tig -
 Pè - re, Lou - ange au
 Herrnl! Lob - singt dem
 Louange au
 Lob_singt dem
 marcato.

Louange au Pè - re! Lou -
 Lob_singt dem Herrnl, dem Herrnl! Lob -
 - té, Louange au Pè - re, Ho -
 keill Lob_singt dem Herrnl! Lob -
 Pè - re! Ho - san - na! Ho -
 Herrnl! Ho - sian - na! Ho -
 Pè - re! Ho - san - na! Louange au
 Herrnl! Ho - sian - na! Lob_singt dem
 cresc.

Dans l'é - ter - - ni - -
 Herrn in E - - wig

ff *dim.*

- an - - ge dans l'é - ter - - ni -
 - singt dem Herrn in E - - wig

- san - na! louan - ge dans l'é - ter - - ni -
 - sian - na! Lobsingt dem Herrn in E - - wig

ff *dim.*

an - - ge dans l'é - ter - - ni -
 - singt dem Herrn in E - - wig

- Pè - re dans l'é - ter - - ni -
 Herrn, Herrn in E - - wig

BB - té!
 keit!

cresc. *ff*

- té! A vous, la cé - les - te gloi - rel
 keit! ja, euch winkt die Him - mels - kro - ne,

p *cresc.* *ff*

- té! A vous la gloi - rel
 keit! ja, euch die kro - ne,

p *cresc.* *ff*

- té! A vous la gloi - rel
 keit! ja, ja, euch die kro - ne,

p *cresc.* *ff*

- té! A vous la cé - les - te gloi - rel
 keit! ja, euch winkt die Him - mels - kro - ne,

BB

f *cresc.* - - -
Des pal - mes de la vic -
Es reicht vom er - ha - be - nen

mf *cresc.* - - -
Des pal - mes de la vic - toi - re
Es reicht vom er - ha - be - nen Thro - ne

p *cresc.* - - -
Des pal - mes de la vic - toi - re
Es reicht vom er - ha - be - nen Thro - ne

p *cresc.* - - -
Des pal - mes de la vic - toi - re
Es reicht vom er - ha - be - nen Thro - ne

p *cresc.* - - -

ff
- toi - re Dieu vous cou -
Thro - ne Gott euch die

ff
Dieu vous cou - ron - ne,
Gott euch die Kro - ne,

ff
Dieu vous cou - ron - ne,
Gott euch die Kro - ne,

ff
Dieu vous cou - ron - ne,
Gott euch die Kro - ne,

ff

- ron - ne, Dieu vous cou -
 Kro - ne, Gott euch die

Dieu vous cou - ron - ne, Ho -
 Gott euch die Kro - ne,

Dieu vous cou - ron - ne, Ho -
 Gott euch die Kro - ne,

- ron - ne : Ho - san - na!
 Kro - ne, Ho - sian - na!

san - na! Ho - san - na!
 - sian - na! Ho - sian - na!
 - san - na! Ho - san - na!

Ho - san - na! Ho - san -

Ho - san - na! Ho - san -

Ho - san - na! Ho - san -

Ho - san - na! Ho - san -

fff *rit.*

fff *rit.*

fff *rit.*

CC a Tempo.

- na! Ho - san -

- na! Ho - san -

- na! Ho - san -

- na! Ho - san -

CC

sempre ff

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The top pair of vocal staves has lyrics: *-na!* and *Ho_*. The bottom pair of vocal staves has lyrics: *-na!* and *Ho_*. The piano accompaniment features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns in both the treble and bass clefs.

The second system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The top pair of vocal staves has lyrics: *-san - - na!*. The bottom pair of vocal staves has lyrics: *-sian - - na!*. The piano accompaniment continues with a complex texture, including triplets and sixteenth-note patterns in both the treble and bass clefs.

Ho-san - - - na! Ho-

Ho - sian - - - na! Ho -

Ho-san - - - na! Ho-

Ho - sian - - - na! Ho-

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in two pairs. The first pair of vocal staves (Soprano and Alto) has lyrics: "Ho-san - - - na! Ho-". The second pair (Tenor and Bass) has lyrics: "Ho - sian - - - na! Ho -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a similar pattern in the left hand. There are triplets in the piano part towards the end of the system.

-san - - na! Ho - san - - nal Ho-san - - -

- sian - - nal - - Ho - sian - - nal Ho - sian - - -

- san - - na! Ho - san - - nal Ho-san - - -

- sian - - na! Ho - sian - - nal Ho - sian - - -

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal parts have lyrics: "-san - - na! Ho - san - - nal Ho-san - - -" for the first pair and "- sian - - nal - - Ho - sian - - nal Ho - sian - - -" for the second pair. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern and includes some chordal textures.

na! Ho-san - na, Hosan - na, Ho-
na! Ho - san - na, Hosan - na, Ho-
na! Ho-san - na, Hosan - na, Ho-
na! Ho - san - na, Hosan - na, Ho-

- san na!
- san na!
- san na!
- san na!

na!
na!
na!

na!

FIN.

